

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, December 20,) 000001
.....
2. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, December 20,) 000002
.....
3. 《哈珀青少年》杂志, (harper's Young People, December 20,) 000003
.....

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,) 第1/3页

- ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] .
SHAMRUCK ; OR , THE CHRISTMAS PANNIERS .
- ; 或者 , 这 圣诞节 车袋 .

三叶草；或者，圣诞篮。

['mɪstrəs] ['sæntə] ['klɔz] .
MISTRESS SANTA CLAUS .
情妇 圣诞老人 条款 .

女圣诞老人。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['krɪsməs] .
A PERFECT CHRISTMAS .
一个 完美的 圣诞节 .

完美的圣诞节。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [kla:k] ;
THE MAGIC CLOCK ;
这 魔法 钟 ;

神奇的时钟；

[[,piː ˈdʒiː -]
[**Pg 113**]
[页 -]

[第113页]

['vɔːl] . [,aɪˈaɪəɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 112 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第112期

['pʌblɪft] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [dɪˈsembər] - , - .
Tuesday , December 20 , 1881 .
周二 , 十二月 - , - .

1881年12月20日，星期二。

['kɔːpɪraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

\$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [ædˈvæns] .
\$1 . 50 per Year , in Advance .
\$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" - [jes] , - [hi:; hi] [sed] , - [aɪ][du:] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [nu:] [per] . -
" ' **YES** , ' **HE SAID** , ' **I DO WANT A NEW PAIR** . ' -
" - 是的 , - 他 说 , - 我 做 想 一个 新的 一对 . -

“是的,”他说,“我确实想要一双新的。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 114**]
" [页 -]

[第114页]

[ˈnoʊtɪs] . — [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈstɔ:ri] , [poust] - [ˈɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ˈiksˈtʃeɪndʒs] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]
Notice . — **The Serial Story , Post - office Box , and Exchanges , omitted**
注意 . — 这 序列号 故事 , 邮政 - 办公室 盒子 , 和 交易所 , 省略
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] , [wɪl] [bi:; bi] [riˈzju:md] [nekst] [wi:k] .
from our Christmas Number , will be resumed next week .
从 我们的 圣诞节 数字 , 将要 是 恢复 下一个 星期 .

通知——圣诞特刊中省略的连载故事、邮政信箱和交流栏目将于下周恢复刊登。

[ˈhɑ:rpəz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [fɔ:r] [sents] [ə; eɪ] [wi:k] ; \$1 . - [pər] [jɪr] .
Harper's Young People , 4 cents a week ; \$1 . 50 per year .
哈珀斯 年轻的 人们 , 4 分 一个 星期 ; \$1 . - 每 年 .

《哈珀青少年》杂志, 每周 4 美分; 每年 1.50 美元。

- ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpæniər] .
SHAMRUCK ; OR , THE CHRISTMAS PANNIERS .
- ; 或者 , 这 圣诞节 车袋 .

三叶草; 或者, 圣诞篮筐。

[baɪ] [fræŋk] [ɑ:r] . [ˈstɑ:ktən] .
BY FRANK R . STOCKTON .
经过 坦率 拉 . 斯托克顿 .

作者: 弗兰克·R·斯托克顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˈglu:mi] [oʊld][ˈdʒaɪənt] [neɪmd] - .
There was once a gloomy old giant named Shamruck .
那里 曾是 一次 一个 阴沉 老的 巨大的 命名 - .

从前有一个阴郁的老巨人, 名叫沙姆拉克。

[hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɪti] ,
His castle was on a hill not far from a great city ,
他的 城堡 曾是 在 一个 爬坡道 不是 远的 从 一个 伟大的 城市 ,
他的城堡坐落在离一座大城市不远的一座小山上。

[ɪn] [wɪtʃ] [dwelt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
in which dwelt the King of the country .
在 哪个 居住 这 国王 的 这 国家 .

国王就居住在那里。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] - .
Everybody knew Shamruck .
大家 知道 - .

人人都认识沙姆拉克。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][ˈdʒaɪənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ;
He was not a dangerous giant , and no one feared him ;
他 曾是 不是 一个 危险的 巨大的 , 和 不 一 害怕 他 ;

他并不是一个危险的巨人, 也没有人害怕他;

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][meɪ][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi][sed][ðæt][hiː; hi][ˈnevər][kæəd][tuː; tə][duː;][ˈeni][wʌn][ðə; ði][ˈslaɪtəst]
but it may also be said that he never cared to do any one the slightest
但 它 可能 还 是 说 那 他 绝不 关心 到 做 任何 一 这 丝毫
[ˈsɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但也可以说，他从来不在乎是否为任何人提供过哪怕是最轻微的帮助。

[əˈbʌʊt][ˈkrɪsməs]-[taɪm]-[ˈɔːlweɪz][siːmd][mɔːr][ˈkwaiət][ænd; ənd][ˈmelənkɑːli][ðæn; ðən]
About Christmas - time Shamru ck always seemed more quiet and melancholy than
关于 圣诞节 - 时间 - 总是 似乎 更多的 安静的 和 忧郁 比
[ˈjuːʒʊəl], [ænd; ənd][mɔːr][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn].
usual , and more anxious to be alone .
通常 , 和 更多的 焦虑的 到 是 独自的 .

圣诞节前后，沙姆鲁克总是比平时更加安静忧郁，也更加渴望独处。

[ˈnʌθɪŋ][kʊd; kəd][ˈevər][ɪnˈduːs][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪˈmeɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ]-[taɪm]
Nothing could ever induce him to remain in his castle during the holiday - time
没有什么 可以 曾经 诱导 他 到 保持 在 他的 城堡 期间 这 假期 - 时间
.
:
.

没有什么能让他留在城堡里过节。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][wɪʃ][tuː; tə][siː][nɔːr][hɪr][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][ˈ^eiəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l],
He did not wish to see nor hear the happiness and gayety of the people ,
他 做过 不是 希望 到 看 也不 听到 这 幸福 和 同性恋 的 这 人们 ,
.
:
.

他既不想看到也不想听到人们的幸福和欢乐，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz][went][əˈweɪ][ə; eɪ][deɪ][ɔːr][tuː][brɪˈfɔːr][ˈkrɪsməs],
and always went away a day or two before Christmas ,
和 总是 去 离开 一个 天 或者 二 前 圣诞节 ,
.
:
.

总是会在圣诞节前一两天离开。

[ænd; ənd][dɪd][nɔːt][rɪˈtʃːrɪn][ʌnˈtɪl][ɔːl][ðə; ði][feˈstɪvɪtiːz][wɜːr; wər][ˈoʊvər].
and did not return until all the festivities were over .
和 做过 不是 返回 直到 全部 这 庆祝活动 是 超过 .
.
:
.

直到所有庆祝活动结束后才返回。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðɪs][ˈstɔːrɪ], [ˈkrɪsməs][wʌz; wəz][ˈdrɔːɪŋ][nɪr],
At the time of this story , Christmas was drawing near ,
在 这 时间 的 这 故事 , 圣诞节 曾是 绘画 靠近 ,
.
:
.

故事发生时，圣诞节临近。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɪŋ][hæd; həd][bɪn][ˈθɪŋkɪŋ][ə; eɪ][greɪt][diːl][əˈbʌʊt]-
and the King had been thinking a great deal about Shamru ck .
和 这 国王 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 - .
.
:
.

国王一直在思考沙姆拉克的事情。

[,aɪˈtiː][dɪˈstɜːrbd][hɪm; ɪm][ðæt][ˈeni][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɪŋdəm], [ɪˈspeʃəli][ðə; ði][ˈveri][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpɜːrs(ə)n]
It disturbed him that any one in his kingdom , especially the very largest person
它 不安 他 那 任何 一 在 他的 王国 , 尤其 这 非常 最大 人
[ɪn][,aɪˈtiː],
in it ,
在 它 ,
.
:
.

令他感到不安的是，他王国里的任何人，尤其是王国里地位最高的人，

[ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ˈtʃɪrf(ə)l][ænd; ənd][ˈhæpi][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɔɪəs][ˈkrɪsməs]-[taɪm].
should not be cheerful and happy at the joyous Christmas - time .
应该 不是 是 快乐 和 快乐的 在 这 欢乐 圣诞节 - 时间 .
.
:
.

在欢乐的圣诞节期间，不应该感到高兴和快乐。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [dɪtʰɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] - [tuː; tə] [steɪ]
He therefore determined to make a grand effort to induce Shamruck to stay
他 所以 决定 到 制作 一个 盛大 努力 到 诱导 - 到 停留
[æɪt; ət][hoʊm][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]ˈdʒen(ə)rəl] [feˈstɪvɪtiːz] .
at home and join in the general festivities .
在 家 和 加入 在 这 一般的 庆祝活动 .

因此，他决定尽一切努力让沙姆拉克留在家，参加庆祝活动。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː][wʌnz] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlwɛɪz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] .
" **If he does it once , he will do it always , " said the old King to himself .**
" 如果 他 做 它 一次 , 他 将要 做 它 总是 , " 说 这 老的 国王 到 他自己 .
老国王心想：“他如果这样做一次，就会一直这样做。”

" [hiː; hi][ˈhæznt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **He hasn't the least idea how happy we are .**
" 他 还没有 这 至少 主意 如何 快乐的 我们 是 .
“他根本不知道我们有多高兴。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][maɪˈself] .
I will go and see him myself .
我 将要 去 和 看 他 我 .
我会亲自去见他。

" [ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [ˈkæəs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] ,
" **The way up the hill to Shamruck's castle was very steep and rugged ,**
" 这 方式 向上 这 爬坡道 到 - 城堡 曾是 非常 陡 和 崎岖 ,
通往沙姆拉克城堡的山路非常陡峭崎岖。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈɛndʒəˈnɪɪrɪz] [meɪd] [ə; eɪ][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [dɔːr] ,
and so the court engineers made a road up to the castle door ,
和 所以 这 法庭 工程师 制成 一个 路 向上 到 这 城堡 门 ,
于是，宫廷工程师修建了一条通往城堡大门的道路。

[ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] [ˈrɔɪəl] [ˈpaɪbɔːld] [ˈhɔːrsɪz] [ˈiːzəli] [druː] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæərɪdʒ] .
and along this road the sixteen royal piebald horses easily drew the royal carriage .
和 沿着 这 路 这 十六 皇家 花斑 马匹 容易地 画 这 皇家 运输 .
沿着这条路，十六匹皇家花斑马轻松地拉着皇家马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] - .
The King went in to see Shamruck .
这 国王 去 在 到 看 - .
国王进去见了沙姆拉克。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
He had a long talk with him , but it was of no use .
他 有 一个 长的 讲话 和 他 , 但 它 曾是 的 不 使用 .
他和他进行了长时间的谈话，但毫无用处。

[ðə; ði]ˈdʒaɪənt] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈkrɪsməs] .
The giant would not consent to remain in the neighborhood during Christmas .
这 巨大的 会 不是 同意 到 保持 在 这 邻里 期间 圣诞节 .
这位巨人不愿意在圣诞节期间留在附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] " "
He was not even willing to stay long enough for any one to wish him .
他 曾是 不是 甚至 愿意的 到 停留 长的 足够的 为了 任何 一 到 希望 他 " "
[ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] . "
Merry Christmas .
欢乐 圣诞节 . "

他甚至不愿意停留足够长的时间，让任何人祝他“圣诞快乐”。

" [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['feləʊ] , " [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔ:l] .
" **If I did that** , " **said the grim old fellow** , " **I wouldn't go away at all** .
" 如果 我 做过 那 , " 说 这 严峻 老的 同伴 , " 我 不会 去 离开 在 全部 .
" 如果我那样做 , " 那位神情严肃的老人说 , " 我就根本走不了了。 "

" [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ænd] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .
" **Quite disappointed** , **the King came out** , **and rode back to his palace** .
" 相当 失望的 , 这 国王 来了 出去 , 和 骑 后退 到 他的 宫殿 .
" 国王十分失望地走了出来 , 骑马返回了宫殿。 "

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ma:nərk] [dɪd] [nɔ:t] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [plæn] .
But this monarch did not give up his plan .
但 这 君主 做过 不是 给 向上 他的 计划 .

但这位君主并没有放弃他的计划。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]
He thought that although he had not succeeded , **some other person**
他 想法 那 虽然 他 有 不是 成功了 , 一些 其他 人
[mɑ:t] ;
might ;
可能 ;

他认为 , 虽然他自己没有成功 , 但其他人或许可以。

[ænd; ænd] [soʊ] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˌprɑ:klə'meɪ](ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [hu:'evər] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl]
and so he ordered a proclamation to be made that whoever should prevail
和 所以 他 订购 一个 公告 到 是 制成 那 谁 应该 占上风
[ə'pɑ:n] - [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪft] [hɪm; ɪm] "
upon Shamruck to remain at home until some of the citizens wished him "
之上 - 到 保持 在 家 直到 一些 的 这 公民 希望 他 "
[ˈmerɪ] ['krɪsməs] " [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] .
Merry Christmas " should be allowed to give away the Christmas panniers .
欢乐 圣诞节 " 应该 是 允许 到 给 离开 这 圣诞节 车袋 .

因此 , 他下令发布公告 , 凡是能说服沙姆鲁克留在家 , 直到一些市民祝他 " 圣诞快乐 " 的人 , 都可以获准分发圣诞篮。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] ['wɪkər] ['bæskəts] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['væljuəb(ə)l]
The Christmas panniers were two great wicker baskets , **filled with valuable**
这 圣诞节 车袋 是 二 伟大的 柳条 篮子 , 已填 和 有价值的
[ˈprez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

圣诞节的篮子是两个很大的柳条篮 , 里面装满了贵重的礼物。

[ænd; ænd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] ['krɪsməs] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and given by the King every Christmas to the most deserving person in his
和 给定 经过 这 国王 每一个 圣诞节 到 这 最多 值得 人 在 他的
[də'mɪnjənz] .
dominions .
领地 .

国王每年圣诞节都会将这件礼物赠予他领土内最值得的人。

[ðə; ði] ['pæniər] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mju:l] ,
The panniers were put on the back of a mule ,
这 车袋 是 放 在 这 后退 的 一个 骡子 ,
" 这些驮包被放在骡子背上。 "

[ænd; ænd] ['drɪvŋ] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
and driven on Christmas morning to the door of the deserving person .
和 驱动 在 圣诞节 早晨 到 这 门 的 这 值得 人 .

圣诞节早上 , 这辆车被送到了那位值得拥有它的人家门口。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzɪd] [ðɪs] [jɪr] , [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪz][hiː; hi][kʊd; kəd][set] [brɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv]
The King proposed this year , as the greatest prize he could set before any of
这 国王 建议的 这 年 , 作为 这 最 奖 他 可以 放 前 任何 的
[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,
his subjects ,
他的 主题 ,

国王今年提议，将设立一项他能给予所有臣民的最高奖项：

[tuː; tə][fɔːr'gəʊ][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪtʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['pæniər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðæt]
to forego his delightful privilege of giving away the panniers in favor of that
到 放弃 他的 愉快 特权 的 给予 离开 这 车袋 在 偏爱 的 那
[pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] - [hɪr] ,
person who should make Shamruck hear ,
人 WHO 应该 制作 - 听到 ,

放弃他那令人愉悦的特权——把篮子送给那个能让沙姆拉克听到声音的人——

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ] " ['merɪ] ['krɪsməs] .
for the first time in his life , a " Merry Christmas .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 一个 " 欢乐 圣诞节 .

这是他有生以来第一次听到“圣诞快乐”。

" [ðɪs] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][set] [ɔːl][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
" This proclamation set all the people in a ferment .
" 这 公告 放 全部 这 人们 在 一个 发酵 .

“这一公告让所有人都感到震惊和愤怒。”

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪʃt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði][praɪz] ,
Everybody wished to gain the prize ,
大家 希望 到 获得 这 奖 ,

每个人都想获得这个奖项。

[ænd; ənd][evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][brɪ'gæən][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and everybody began to devise some plan by which to do it .
和 大家 开始 到 设计 一些 计划 经过 哪个 到 做 它 .

于是大家开始想办法实现这个目标。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mʌndər; 'mʌndɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['krɪsməs] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sætərdeɪ]
It was now Monday , and as Christmas came on the following Saturday
它 曾是 现在 周一 , 和 作为 圣诞节 来了 在 这 下列的 周六
,
.
,

现在是星期一，而圣诞节就在下周六。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .
there was no time to be lost .
那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ɔːl] [deɪ] ['tuːzdeɪ] [gret] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmən] ['pi:p(ə)l] [θrɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts]['kæs(ə)l]
All day Tuesday great people and common people thronged to the giant's castle
全部 天 周二 伟大的 人们 和 常见的 人们 熙熙攘攘 到 这 巨人的 城堡
[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ][æt; ət] ['krɪsməs]
to try to persuade him to change his mind about going away at Christmas
到 尝试 到 说服 他 到 改变 他的 头脑 关于 去 离开 在 圣诞节
- [taɪm] .
- time .
- 时间 .

星期二一整天，达官显贵和平民百姓都涌向巨人的城堡，试图说服他改变主意，不要在圣诞节期间离开。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] , [sʌm; səm][hi:; hi] [læft] [æt; ət] ,
Some of these the giant listened to , some he laughed at ,
一些 的 这些 这 巨大的 听着 到 , 一些 他 笑了 在 ,
巨人听取了其中一些人的意见, 对另一些意见则嗤之以鼻。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hi:; hi][təʊld][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .
and some he told to go home .
和 一些 他 讲述 到 去 家 .
他还让一些人回家。

[əˈbaʊt] [nu:n] [hi:; hi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈplækɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt]
About noon he put up a placard in front of his castle , and shut the great
关于 中午 他 放 向上 一个 标语牌 在 正面 的 他的 城堡 , 和 关闭 这 伟大的
[dɔ:r] .
door .
门 .
中午时分, 他在城堡前竖起了一块牌子, 然后关上了大门。

[ðə; ði][ˈplækɑ:rd] [ri:d] [ðʌs] :
The placard read thus :
这 标语牌 读 因此 :
标语牌上写着:

" [eni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] ,
" **Any person coming up here to disturb me with propositions about Christmas ,**
" 任何 人 未来 向上 这里 到 打扰 我 和 命题 关于 圣诞节 ,
“任何来这里打扰我, 跟我提圣诞节相关建议的人,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θroʊn] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] , [werˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
shall be thrown back to his home , wherever that may be .
将 是 抛掷 后退 到 他的 家 , 无论 那 可能 是 .
将被遣返回他的家乡, 无论那家乡在哪里。

- .
Shamruck .
- .
沙姆拉克。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈnoʊbə:di] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [dɔ:r] .
" **After this nobody knocked at the giant's door .**
" 后 这 无人 敲门 在 这 巨人的 门 .
“此后, 再也没有人敲过巨人的门了。”

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] - [ˈkæs(ə)l][ðer; ðər] [lɪvd] [tu:] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts] .
About a dozen miles from Shamruck's castle there lived two young giants .
关于 一个 打 英里 从 - 城堡 那里 居住地 二 年轻的 巨人 .
距离沙姆鲁克城堡大约十二英里处, 住着两个年轻的巨人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] .
They had heard of the King's proclamation .
他们 有 听到 的 这 国王学院 公告 .
他们听说了国王的公告。

[ðeɪ] [læft] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈplækɑ:rd][ɑ:n] - [ˈkæs(ə)l] .
They laughed when they heard of the placard on Shamruck's castle .
他们 笑了 什么时候 他们 听到 的 这 标语牌 在 - 城堡 .
当他们听到沙姆鲁克城堡上的牌匾时, 他们都笑了。

" [hi:; hi][kɑ:nt] [θroʊ] [ju: ˈes] [ˈeniwer] , " [ðeɪ] [sed] .
" **He can't throw us anywhere , " they said .**
" 他 不能 扔 我们 任何地方 , " 他们 说 .
“他没办法把我们扔到任何地方,”他们说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ˈnɪrli [æz; əz][ˈpaʊərf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
" We are nearly as powerful as he is .
" 我们 是 几乎 作为 强大的 作为 他 是 .

“我们几乎和他一样强大。”

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ,
If we want to make him stay at home ,
如果 我们 想 到 制作 他 停留 在 家 ,

如果我们想让他待在家里，

[ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] .
all we have to do is to do it .
全部 我们 有 到 做 是 到 做 它 .

我们只需要去做就行了。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
If he attempts to go away , we will just take hold of him ,
如果 他 尝试 到 去 离开 , 我们 将要 只是 拿 抓住 的 他 ,

如果他试图逃跑，我们就把他抓住。

[ænd; ɛnd] [foʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː] [ˈdʒaɪənts][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wʌn] .
and show him that two giants are better than one .
和 展示 他 那 二 巨人 是 更好的 比 一 .

让他明白，两个巨人总比一个巨人强。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənts][met] - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪvər] -
" The next day the two young giants met Shamruck taking a walk by a river -
" 这 下一个 天 这 二 年轻的 巨人 遇见 - 采取 一个 走 经过 一个 河 -

[bæŋk][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] .
bank not far from his castle .
银行 不是 远的 从 他的 城堡 .

第二天，这两个年轻的巨人遇到了正在离城堡不远的河岸边散步的沙姆鲁克。

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɛnd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈsɪvəli] .
They went up to him and spoke to him very civilly .
他们 去 向上 到 他 和 辐 到 他 非常 文明地 .

他们走上前去，非常礼貌地和他交谈。

" - , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈzaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] [ðɪs] [ˈkrɪsməs]
" Shamruck , " they said , " the King desires that you will stay at home this Christmas
" - , " 他们 说 , " 这 国王 欲望 那 你 将要 停留 在 家 这 圣诞节

,
:
,

“沙姆拉克，”他们说，“国王希望你今年圣诞节待在家里。”

[ænd; ɛnd][wiː; wi][hæv; həv] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
and we have undertaken to carry out his wishes .
和 我们 有 已 到 携带 出去 他的 愿望 .

我们已承诺执行他的遗愿。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ɛnd] [steɪ] [ðer; ðər][ʌnˈtɪl] [ˈsætərdeɪ]
So you must go back to your castle , and stay there until Saturday
所以 你 必须 去 后退 到 你的 城堡 , 和 停留 那里 直到 周六

[ˈmɔːrniŋ] . " morning . "
早晨 . "

所以你必须回到你的城堡，待到星期六早上。

" [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt][duː][,aɪ ˈtiː] ? " [sed] - .
" Suppose I don't do it ? " said Shamruck .
" 认为 我 不 做 它 ? " 说 - .

“如果我不做呢？”沙姆拉克说。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] .

" Then we will take you back , " said the young giants :
" 然后 我们 将要 拿 你 后退 , " 说 这 年轻的 巨人 :

“那我就带你回去,”年轻的巨人们说道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ][dəʊnt][duː][aɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] - .

" Very well , then , I don't do it , " remarked Shamruck :
" 非常 出色地 , 然后 , 我 不 做 它 , " 评论 - .

“好吧, 那我就不做了。”沙姆拉克说道。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - [baɪ][ðə; ði] [raɪt]
Upon this , one of the young giants took hold of Shamruck by the right
之上 这 , 一 的 这 年轻的 巨人 采取 抓住 的 - 经过 这 正确的
['ʃoʊldə] ,
shoulder ,
肩膀 ,

于是, 其中一个年轻巨人一把抓住沙姆拉克的右肩。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [en'devəd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm]
while the other took him by the left , and they endeavored to turn him
尽管 这 其他 采取 他 经过 这 左边 , 和 他们 努力 到 转动 他
[ə'raʊnd] .
around :
大约 :

另一人则抓住他的左侧, 两人试图把他转过来。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə] [twɪst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] ,
If you have ever tried to twist a lamp - post ,
如果 你 有 曾经 尝试 到 捻 一个 灯 - 邮政 ,
如果你曾经尝试过扭动路灯柱,

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn] - [ə'raʊnd] .
you will know how hard it was to turn Shamruck around :
你 将要 知道 如何 难的 它 曾是 到 转动 - 大约 :

你会知道扭转沙姆拉克的颓势有多难。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts][kʊd; kəd][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] .
The two young giants could not do it :
这 二 年轻的 巨人 可以 不是 做 它 :

这两位年轻的巨人也做不到。

- [let][ðem; ðəm][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
Shamruck let them try for a little while , and then turning suddenly ,
- 让 他们 尝试 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 转弯 突然 ,
沙姆拉克让他们试了一会儿, 然后突然转身,

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz][belt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
he took one of them by his belt and the back of his neck and
他 采取 一 的 他们 经过 他的 腰带 和 这 后退 的 他的 脖子 和
[həːld] [hɪm; ɪm] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
hurled him heels over head into the middle of the river :
投掷 他 高跟鞋 超过 头 进入 这 中间 的 这 河 :

他抓住其中一人的腰带和后颈, 把他头朝下扔进了河中央。

[hiː; hi] [ðen] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
He then caught the other fellow by his collar :
他 然后 捕捉 这 其他 同伴 经过 他的 衣领 :

然后他揪住了另一个人的衣领。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [triː] ,
The young giant , very much frightened , seized hold of a small tree ,
这 年轻的 巨大的 , 非常 很多 害怕 , 查获 抓住 的 一个 小的 树 ,

这个年轻的巨人非常害怕, 抓住了一棵小树。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
to which he held with all his might and main .

到 哪个 他 握住 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

他竭尽全力地坚持了下来。

- [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ,
Shamruck paid no attention to this ,

- 有薪酬的 不 注意力 到 这 ,

沙姆拉克对此毫不在意。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,
but gave him such a tremendous jerk that the tree came up by the roots ,

但 给予 他 这样的 一个 巨大的 混蛋 那 这 树 来了 向上 经过 这 根 ,

但他猛地一拽，树连根拔起。

[ænd; ənd][bəʊθ][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [splæʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] .
and both it and the giant went splash into the river .

和 两个都 它 和 这 巨大的 去 溅 进入 这 河 .

它和巨人一起扑通一声掉进了河里。

- [ðen] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
Shamruck then continued his walk , and the two young giants came out of

- 然后 持续 他的 走 , 和 这 二 年轻的 巨人 来了 出去 的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the river ,

这 河 ,

沙姆拉克继续往前走，两个年轻的巨人从河里走了出来。

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,
and went home ,

和 去 家 ,

然后回家了。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][maɪndz]['fɜ:rmli] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [traɪ][tu:; tə] [meɪk]
with their minds firmly made up that they would never again try to make

和 他们的 思想 牢牢 制成 向上 那 他们 会 绝不 再次 尝试 到 制作

- [du:] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] .
Shamruck do anything he did not wish to .

- 做 任何事物 他 做过 不是 希望 到 .

他们下定决心，绝不再强迫沙姆拉克做任何他不愿意做的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʊ:meɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]
There was a little shoemaker in the city who thought he had a very good

那里 曾是 一个 小的 鞋匠 在 这 城市 WHO 想法 他 有 一个 非常 好的

[aɪ'di:ə] .

idea .

主意 .

城里有个小鞋匠，他觉得自己有个非常好的主意。

[hi:; hi] [went] ['bəʊldli][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt]
He went boldly up to the castle , and found Shamruck sitting in his front

他 去 大胆地 向上 到 这 城堡 , 和 成立 - 坐着 在 他的 正面

[dɔ:r] .

door .

门 .

他大胆地走到城堡前，发现沙姆拉克正坐在城堡门口。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [θroʊ] [,em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hoʊm] .
" **You needn't throw me back to my home** .

" 你 不必 扔 我 后退 到 我的 家 .

“你不必把我送回家。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][let][em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] [bu:ts] .
I have come only to ask you to let me make you a pair of new boots .
我 有 来 仅有的 到 问 你 到 让 我 制作 你 一个 一对 的 新的 靴子 .

我来这里只是想请你让我为你做一双新靴子。

[ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] .
You will want them if you are going on a journey .
你 将要 想 他们 如果 你 是 去 在 一个 旅行 .

如果你要出门旅行，你会需要它们的。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['veri] [oʊld][ænd; ænd][wɔ:rn] .
" The giant looked at his boots , which were very old and worn .
" 这 巨大的 看起来 在 他的 靴子 , 哪个 是 非常 老的 和 磨损 .

巨人看了看自己的靴子，靴子又旧又破。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][du:][wɑ:nt][ə; eɪ] [nu:] [per] .
" Yes , " he said , " I do want a new pair .
" 是的 , " 他 说 , " 我 做 想 一个 新的 一对 .

“是的,”他说,“我确实想要一双新的。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? "
How long will it take you to make them ? "
如何 长的 将要 它 拿 你 到 制作 他们 ? "

你需要多长时间才能做好?

" [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ju:merkər] .
" They can be done Friday night , " said the shoemaker .
" 他们 能 是 完毕 星期五 夜晚 , " 说 这 鞋匠 .

“周五晚上就能做好,”鞋匠说。

" [ðæt] [wəʊnt][du:] , " [sed] - , " [fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][wɑ:nt][tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət] [li:st]
" That won't do , " said Shamruck , " for I shall want to wear them at least
" 那 惯于 做 , " 说 - , " 为了 我 将 想 到 穿 他们 在 至少
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ,

“那可不行,”沙姆拉克说,“因为我至少要穿一天。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['i:zi] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'ɡɪn][maɪ] ['dʒɜ:rni] . "
so as to make them easy before I begin my journey . "
所以 作为 到 制作 他们 简单的 前 我 开始 我的 旅行 . "

这样，在我启程之前，就能轻松搞定它们。”

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ][jæl; jəl][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
" Very well , you shall have them to - morrow night .
" 非常 出色地 , 你 将 有 他们 到 - 明天 夜晚 .

“好的，你明天晚上就能拿到。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [dʌn] ,
" At the appointed time the boots were done ,
" 在 这 任命 时间 这 靴子 是 完毕 ,

“到了约定的时间，靴子做好了。”

[ænd; ænd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [fɔ:r] ['ju:merkər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)] .
and each was carried by four shoemakers up to the giant's castle .
和 每个 曾是 携带 经过 四 鞋匠 向上 到 这 巨人的 城堡 .

他们各自由四位鞋匠抬到巨人的城堡里。

- [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [wel] [meɪd] [bu:ts] .
Shamruck thought they were very well made boots .
- 想法 他们 是 非常 出色地 制成 靴子 .

Shamruck认为这些靴子做工非常好。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈaɪərn][əˈbaʊt][ðə; ði] [hi:lz] , " [hi:; hi] [sed] .
" There is a good deal of iron about the heels , " he said .
" 那里 是 一个 好的 交易 的 铁 关于 这 高跟鞋 , " 他 说 .
" 鞋跟处有很多铁,"他说。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] ; " [ju:; jʊ][wəʊnt][wa:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [wer] [aʊt] [ˈveri] [su:n] ,
" Yes , " replied the shoemaker ; " you won't want them to wear out very soon ,
" 是的 , " 回复 这 鞋匠 ; " 你 惯于 想 他们 到 穿 出去 非常 很快 ,
" 是的,"鞋匠回答说, "你肯定不希望它们很快就穿坏了。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn][ðem; ðəm] .
if you are going to travel in them .
如果 你 是 去 到 旅行 在 他们 .
如果你打算乘坐它们旅行的话。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔ:l] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bu:ts] [ɑ:n] ;
" The giant went into his great hall and put the boots on ;
" 这 巨大的 去 进入 他的 伟大的 大厅 和 放 这 靴子 在 ;
巨人走进他的大厅,穿上了靴子;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stænd][ʌp] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and then the shoemaker told him to stand up while he and his
和 然后 这 鞋匠 讲述 他 到 站立 向上 尽管 他 和 他的
[əˈsɪstənts] [ˈbʌklɪd] [ðə; ði] [bu:ts] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈæŋklz] .
assistants buckled the boots around the ankles .
助理 弯曲 这 靴子 大约 这 脚踝 .
然后鞋匠让他站起来,他和助手们一起把靴子扣在脚踝上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [əˈsɪstənts] [wɜ:r; wər] [ˈbʌklɪŋ] [ðə; ði] [bu:ts] [ˈveri] [ˈtaɪtli] , [ðə; ði][ˈwaɪli]
While the seven assistants were buckling the boots very tightly , the wily
尽管 这 七 助理 是 屈曲 这 靴子 非常 紧紧 , 这 狡猾的
[ˈju:meɪkər] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
shoemaker went behind the giant ,
鞋匠 去 在后面 这 巨大的 ,
当七个助手正忙着给巨人系紧靴子时,狡猾的鞋匠走到巨人身后去了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [greɪt] [skru:z] [ɪn] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈaɪərn][hi:; hi][hæd; həd][set][ɪn][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
and putting great screws in plates of iron he had set in the heels of
和 推杆 伟大的 螺丝 在 盘子 的 铁 他 有 放 在 这 高跟鞋 的
[ðə; ði] [bu:ts] ,
the boots ,
这 靴子 ,
他在靴子后跟处放置了铁板,并在铁板上拧入了巨大的螺丝。

[hi:; hi] [skru:d] [ðem; ðəm][ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊkən] [flɔ:r] .
he screwed them firmly to the oaken floor .
他 螺丝 他们 牢牢 到 这 橡木 地面 .
 he把它们牢牢地用螺丝钉固定在橡木地板上。

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [rɪˈtaɪərd][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
When all this was done , the shoemakers retired to some distance ,
什么时候全部 这 曾是 完毕 , 这 鞋匠 退休 到 一些 距离 ,
这一切结束后,制鞋匠们退到了远处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][step] .
and the giant attempted to take a step .
和 这 巨大的 尝试过 到 拿 一个 步 .
于是巨人试图迈出一步。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What is the matter ? — what is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ? — 什么 是 这 事情 ?
出什么事了? ——出什么事了?

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [mu:v] [maɪ] [fi:t] . "
" I can not move my feet . "
" 我 能 不是 移动 我的 脚 . "

“我的脚动不了。”

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu:; tə][du:][,aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['ju:meɪkər] , [hu:] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r]
" You needn't try to do it , " said the shoemaker , who stood by the open door .
" 你 不必 尝试 到 做 它 , " 说 这 鞋匠 , WHO 站立 经过 这 打开 门 .
.
.
.

“你不必尝试去做，”站在敞开的门口的鞋匠说道。

" [jʊr; jər] [hi:lz] [ɑ:r; ər] [skru:d] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['bʌklz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
" Your heels are screwed fast to the floor , and those buckles are all .
" 你的 高跟鞋 是 螺丝 快速地 到 这 地面 , 和 那些 扣环 是 全部
[pædlɑ:k] .
padlocked .
已上锁 .

“你的鞋跟被牢牢地固定在地板上，那些鞋扣也都上了锁。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt][get] [lu:s] .
You can't get loose .
你 不能 得到 松动的 .

你挣脱不开。

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][,em'i:][tu:; tə][du:] ? " ['fʌʊtɪd] - .
" And what do you expect me to do ? " shouted Shamruck .
" 和 什么 做 你 预计 我 到 做 ? " 喊叫 - .

“那你希望我怎么做？”沙姆拉克喊道。

" [aɪ][ɪn'tend][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ju:meɪkər] ,
" I intend you to stay there until Saturday morning , " said the shoemaker ,
" 我 打算 你 到 停留 那里 直到 周六 早晨 , " 说 这 鞋匠 ,
"我希望你一直待到星期六早上，”鞋匠说。

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['merɪ] ['krɪsməs] . -
" when the people can come and wish you a ' Merry Christmas . '
" 什么时候 这 人们 能 来 和 希望 你 一个 - 欢乐 圣诞节 . -

“当人们可以来祝你‘圣诞快乐’的时候。”

[ðen] , [ɪf] [ju:l] ['prə:mɪs][nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][,em'i:] , [aɪl] [ʌn'lɑ:k][jʊr; jər] ['bʌklz] [ænd; ənd] [ʌn'skru:]
Then , if you'll promise not to hurt me , I'll unlock your buckles and unscrew .
然后 , 如果 你会 承诺 不是 到 伤害 我 , 患病的 开锁 你的 扣环 和 拧开
[jʊr; jər] [hi:lz] . "
your heels . "
你的 高跟鞋 . "

如果你保证不伤害我，我就帮你解开鞋扣，卸下鞋跟。”

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [mʌst; məst][aɪ] ? " [rɔ:rd] - .
" I must stay here , must I ? " roared Shamruck .
" 我 必须 停留 这里 , 必须 我 ? " 咆哮 - .

“我必须留在这里，对吧？”沙姆拉克咆哮道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt][ðə; ði] [greɪt]
And with that he jerked up his right foot with such force that the great
和 和 那 他 猛地一抖 向上 他的 正确的 脚 和 这样的 力量 那 这 伟大的
[ˈoʊkən][plæŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːl] [wʌz; wəz] [skruːd] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlɪntərɪŋ]
oaken plank to which the heel was screwed came crashing and splintering
橡木 板 到 哪个 这 脚跟 曾是 螺丝 来了 崩溃 和 分裂
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it :
和 它 :

于是他猛地抬起右脚，力道之大，以至于固定脚后跟的大橡木板也随之轰然倒塌，碎裂开来。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [eɪt] [ˈjuːmɪkər] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
At this the eight shoemakers dashed out of the front door and ran down the
在 这 这 八 鞋匠 虚线 出去 的 这 正面 门 和 跑 向下 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

于是，八个鞋匠冲出前门，跑下山坡。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [naʊ] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] , [plæŋk][ænd; ənd][ɔːl] .
The giant now pulled up the other foot , plank and all .
这 巨大的 现在 拉 向上 这 其他 脚 , 板 和 全部 .

巨人接着把另一只脚连同木板一起拉了上来。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
Then he sat down and cut the straps of his boots ,
然后 他 卫星 向下 和 切 这 肩带 的 他的 靴子 ,

然后他坐下来，割断了靴子的带子。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][hiː; hi] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [hiːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋks] .
and taking them off he unscrewed the heels from the planks .
和 采取 他们 离开 他 拧开 这 高跟鞋 从 这 木板 .

他脱下鞋子，把脚跟从木板上拧下来。

" [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈbʌklz] [ænd; ənd][stræps] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [buːts] ,
" With new buckles and straps , " he said , " these will be good boots ,
" 和 新的 扣环 和 肩带 , " 他 说 , " 这些 将要 是 好的 靴子 ,

“换上新的扣环和绑带,”他说, “这些靴子就会很好穿了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ˈjuːmɪkər] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and if ever I catch that shoemaker , I will pay him for them .
和 如果 曾经 我 抓住 那 鞋匠 , 我 将要 支付 他 为了 他们 .

如果我抓到那个鞋匠，我一定会付钱让他赔偿。

" [ðə; ði] [ˈjuːmɪkər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [ˈlɪt(ə)]
" The shoemaker was very much frightened , but he was a stubborn little
" 这 鞋匠 曾是 非常 很多 害怕 , 但 他 曾是 一个 固执的 小的
[ˈfeləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“鞋匠非常害怕，但他是个倔强的小家伙。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔːt] [ˈiːzəli] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpæniər] .
and would not easily give up his purpose of winning the Christmas panniers .
和 会 不是 容易地 给 向上 他的 目的 的 获胜 这 圣诞节 车袋 .

他不会轻易放弃赢得圣诞节篮子的目标。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ˈtraɪŋ] [fɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [ˈdʒaɪənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" There is no use of trying force on that giant , " he said ,
" 那里 是 不 使用 的 尝试 力量 在 那 巨大的 , " 他 说 ,

“对付那个巨人，用武力是没用的,”他说。

" [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][duː]
" and everybody knows by this time that he can't be persuaded to do
" 和 大家 知道 经过 这 时间 那 他 不能 是 被说服 到 做
[wʌt] [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
what he don't want to do .
什么 他 不 想 到 做 .

“而且大家都知道，他无论如何也不会去做他不想做的事。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɔːr] [brɪˈwɪtʃt] .
There is nothing left but to have him enchanted or bewitched .
那里 是 没有什么 左边 但 到 有 他 迷人的 或者 着迷 .

除了让他着迷或中了邪之外，别无他法。

[ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeəriːz] .
This very night I will go to see the fairies .
这 非常 夜晚 我 将要 去 到 看 这 仙女 .

今晚我就要去看仙女。

" [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈkɑːləni][ʌv; əv] [ˈfeəriːz] .
" In a wood not very far from the city there lived a colony of fairies .
" 在 一个 木头 不是 非常 远的 从 这 城市 那里 居住地 一个 殖民地 的 仙女 .

“在离城市不远的一片树林里，住着一群仙女。”

[ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [nuː] [ðə; ði] [ˈɡræsi] [ɡleɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][aɪˈtiː] .
The shoemaker knew the grassy glade , and he went directly to it .
这 鞋匠 知道 这 草丛 林间空地 , 和 他 去 直接地 到 它 .

鞋匠知道那片草地，便径直朝那里走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈkwaɪətli][baɪ]
He had scarcely reached it when he met a fairy tripping along quietly by
他 有 几乎 达到 它 什么时候 他 遇见 一个 仙女 绊倒 沿着 悄悄 经过
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

他刚走到目的地，就遇到一个仙女独自一人轻快地走着。

" [haʊ] [naʊ] , [pʊr] [mæn] ? " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði] [ˈferi] .
" How now , poor man ? " exclaimed the fairy .
" 如何 现在 , 贫穷的 男人 ? " 惊呼 这 仙女 .

“可怜的人啊，现在怎么办呢？”仙女惊呼道。

" [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
" What brought you here ? "
" 什么 带来 你 这里 ? "

你来到这里做什么？

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] , [ˈveri] [rɪˈspektfəli] .
" Why do you think I am a poor man ? " asked the shoemaker , very respectfully .
" 为什么 做 你 思考 我 是 一个 贫穷的 男人 ? " 问 这 鞋匠 , 非常 尊敬 .

“你为什么认为我是个穷人？”鞋匠恭敬地问道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferi] ,
" I know very well , " replied the fairy ,
" 我 知道 非常 出色地 , " 回复 这 仙女 ,

“我很清楚，”仙女回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈniːdɪd]
" that you would not have come here at night if you had not needed
" 那 你 会 不是 有 来 这里 在 夜晚 如果 你 有 不是 需要
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] .
something very much indeed .
某物 非常 很多 的确 .

“如果你不是真的非常需要什么东西，你就不会在晚上来这里。”

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ？

那是什么？

" [ðə; ði] ['ju:meɪkər] [təʊld][hɜ:; hə;][ɔ:l] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃɪz] ,
" **The shoemaker told her all about Shamruck , and the King's wishes ,**
" 这 鞋匠 讲述 她 全部 关于 - , 和 这 国王学院 愿望 ,
“鞋匠把沙姆拉克的事和国王的意愿都告诉了她。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði][dʒaɪənt] .
and how he and others had failed to detain the giant .
和 如何 他 和 其他的 有 失败的 到 扣留 这 巨大的 .
以及他和其他人是如何未能拘捕巨人的。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'sɔ:t] [hɜ:; hə;][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
Then he besought her to help him .
然后 他 恳求 她 到 帮助 他 .
然后他恳求她帮助他。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ə;][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæniər] [wen] [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm]
" **And what are you going to do with the panniers when you get them**
" 和 什么 是 你 去 到 做 和 这 车袋 什么时候 你 得到 他们
?
?
?
“你拿到车包后打算怎么用？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" **asked the fairy .**
" 问 这 仙女 .
“仙女问道。”

" [aɪ][,æ; ɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] ,
" **I shall give them to the most deserving person I know , he answered ,**
" 我 将 给 他们 到 这 最多 值得 人 我 知道 , " 他 回答 ,
“我会把它们送给我认识的最值得的人，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['tʌk(ə)l] .
with a little chuckle .
和 一个 小的 轻笑 .
他轻笑了一声。

" [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:;rði] ['feləʊ] [ɪn'di:d] .
" **A very worthy fellow indeed .**
" 一个 非常 值得 同伴 的确 .
“真是个非常值得尊敬的人。”

" [ðə; ði] ['feri] [ʌndər'stəd] [hɪm; ɪm] .
" **The fairy understood him .**
" 这 仙女 理解 他 .
“仙女听懂了他的话。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ][brɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ə'baʊt] ['benəfɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **I do not care a bit , she said , about benefiting you ,**
" 我 做 不是 关心 一个 少量 , " 她 说 , " 关于 受益 你 ,
“我一点也不在乎，”她说，“是否对你有利。”

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][æ; t][ɔ:l][ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [,aɪ 'ti:] ,
for I am not at all certain you deserve it ,
为了 我 是 不是 在 全部 肯定 你 应得 它 ,
因为我完全不确定你是否配得上它，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] - [tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ]
but I think the King is quite right in wishing Shamruck to spend Christmas with
但 我 思考 这 国王 是 相当 正确的 在 祝 - 到 花费 圣诞节 和
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
the rest of the people ,
这 休息 的 这 人们 ,
但我认为国王希望沙姆拉克和其他人一起过圣诞节的做法是完全正确的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ]
and I have a great mind to try and see what I can do to bring
和 我 有 一个 伟大的 头脑 到 尝试 和 看 什么 我 能 做 到 带来
[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] . "
the thing about ."
这 事物 关于 . "
我很有头脑，想尽办法把这件事办成。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] , " [sed] [ðə; ði] ['juːmerkər] .
" **But if you succeed ,** " **said the shoemaker .**
" 但 如果 你 成功 , " 说 这 鞋匠 .
“但如果你成功了，”鞋匠说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,
" **I must have the credit of the affair ,**
" 我 必须 有 这 信用 的 这 事务 ,
“这件事的功劳必须归于我。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ]
for if I had not come here to - night you never would have done anything
为了 如果 我 有 不是 来 这里 到 - 夜晚 你 绝不 会 有 完毕 任何事物
[æt; ət][ɔːl] . "
at all ."
在 全部 . "
“如果我今晚没来，你们什么都不会做。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['feri] .
" **That is very true ,** " **returned the fairy .**
" 那 是 非常 真的 , " 返回 这 仙女 .
“的确如此，”仙女回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I should not have thought of it .**
" 我 应该 不是 有 想法 的 它 .
我真不该想到这一点。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['feri] [təʊld][ðə; ði] ['juːmerkər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
" **After a few minutes ' reflection the fairy told the shoemaker that she had a**
" 后 一个 很少 分钟 - 反射 这 仙女 讲述 这 鞋匠 那 她 有 一个
[plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
plan which she thought was a good one .
计划 哪个 她 想法 曾是 一个 好的 一 .
“仙女沉思了几分钟后告诉鞋匠，她有一个计划，她认为这是一个好计划。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sək'siːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][em 'iː] ?
" **And if I succeed ,** " **she said ,** " **what will you do for me ?**
" 和 如果 我 成功 , " 她 说 , " 什么 将要 你 做 为了 我 ?
“如果我成功了，”她说，“你会为我做什么？”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ?
Will you make me a pair of slippers ?
将要 你 制作 我 一个 一对 的 拖鞋 ?
你能帮我做一双拖鞋吗？

" [ðə; ði] ['ju:meɪkər] [læft] [æz; əz][hi;; hi] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈtaɪni] [fi:t] .
" The shoemaker laughed as he looked at her tiny feet .
" 这 鞋匠 笑了 作为 他 看起来 在 她 微小的 脚 。

鞋匠看着她的小脚，笑了。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , " [hi;; hi] [sed] , " ['weðər] [ju;; jʊ] [sək'si:d] [ɔ:r][nɑ:t] . "
" I'll do that , " he said , " whether you succeed or not . "
" 患病的 做 那 , " 他 说 , " 无论 你 成功 或者 不是 . "

“我会这么做,”他说, “不管你成功与否。”

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
" Very well , " said the fairy .
" 非常 出色地 , " 说 这 仙女 .

“很好,”仙女说。

" [teɪk] [maɪ] [ˈmeɪʒər] . "
" Take my measure . "
" 拿 我的 措施 . "

“量量我的尺寸。”

" [ʃi;; ʃi] ['gæðərd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
" SHE GATHERED THOSE LITTLE BEINGS ABOUT HER .
" 她 聚集 那些 小的 生物 关于 她 .

她把那些小家伙们聚集在她身边。

" [ðə; ði] [ˈferi] [ðen] [went] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd][tu;; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
" The fairy then went away as fast as she could to the top of a cold
" 这 仙女 然后 去 离开 作为 快速地 作为 她 可以 到 这 顶部 的 一个 寒冷的
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“然后，仙女飞快地飞向一座寒冷的山顶。”

[wer] [ðə; ði][aɪs][ɪmps] [dwelt] .
where the ice imp dwelt .
在哪里 这 冰 小恶魔 居住 .

冰雪精灵居住的地方。

[ʃi;; ʃi] ['gæðərd] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
She gathered these little beings about her ,
她 聚集 这些 小的 生物 关于 她 ,

她把这些小家伙们聚集在身边，

[ænd; ænd] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [ʃi;; ʃi][ˈwɑ:ntɪd][ðem; ðəm][tu;; tə][du:] ,
and when she had told them what she wanted them to do ,
和 什么时候 她 有 讲述 他们 什么 她 通缉 他们 到 做 ,

当她告诉他们她想让他们做什么之后，

[ˈevri] [aɪs][ɪmp] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪmənd] [kæp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
every ice imp waved his diamond cap in the air ,
每一个 冰 重要 挥手 他的 钻石 帽 在 这 空气 ,

每个冰雪小精灵都挥舞着他的钻石帽，

[ænd; ænd] [ˈvaʊd] [hi;; hi] [wʊd] [goʊ][tu;; tə][wɜ:rk] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] .
and vowed he would go to work that very instant .
和 发誓 他 会 去 到 工作 那 非常 立即的 .

他发誓要立刻去上班。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ænd] [went] [aʊt][tu;; tə] [lək] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kaʊ] .
The next morning Shamru ck got up and went out to look for his cow .
这 下一个 早晨 - 得到 向上 和 去 出去 到 看 为了 他的 奶牛 .

第二天早上，沙姆拉克起床后出门去找他的牛。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ][hɜːr; hər] .
Somehow he had a good deal of trouble in finding her .
不知何故 他 有 一个 好的 交易 的 麻烦 在 寻找 她 .
他费了好大劲才找到她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bel] ,
He could hear the tinkle of her bell ,
他 可以 听到 这 小便 的 她 钟 ,
他能听到她铃铛的叮当声,

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈveri] [tʊːl] [riːdz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
but it came from some very tall reeds and rushes , **and he could**
但 它 来了 从 一些 非常 高的 芦苇 和 冲刺 , 和 他 可以
[nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
not see her .
不是 看 她 .
但它是从一些很高的芦苇和灯芯草丛中传出来的, 他看不见她。

[æt; ət][læst] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [bel] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
At last , hearing the bell close to his feet ,
在 最后的 , 听力 这 钟 关闭 到 他的 脚 ,
最后, 他听到了脚边的铃声。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] [faɪnd][ðə; ði] [kaʊ] .
he stooped down that he might the better find the cow .
他 弯腰 向下 那 他 可能 这 更好的 寻找 这 奶牛 .
他弯下腰, 以便更好地找到那头牛。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **IN A MOMENT A STRANGE FIGURE APPEARED BEFORE HIM** .
" 在 一个 片刻 一个 奇怪的 数字 出现 前 他 .
“突然, 一个奇怪的身影出现在他面前。”

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈmuːvɪŋ] .
" **Suddenly he felt himself moving** .
" 突然 他 毛毡 他自己 移动 .
“突然, 他感觉自己动了起来。”

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] ,
In an instant he was out from among the rushes ,
在 一个 立即的 他 曾是 出去 从 之中 这 冲刺 ,
他瞬间就从芦苇丛中走了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz] [smuːð]
and he found that he was sliding down a long hill of ice as smooth
和 他 成立 那 他 曾是 滑动 向下 一个 长的 爬坡道 的 冰 作为 光滑的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːlɪft] [slæb][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l] ,
as a polished slab of marble ,
作为 一个 抛光 板 的 大理石 ,
他发现自己正沿着一条长长的冰坡滑下, 冰坡光滑得像一块抛光的大理石板。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and which extended a great distance , **to what seemed the bottom of a**
和 哪个 扩展 一个 伟大的 距离 , 到 什么 似乎 这 底部 的 一个
[diːp] [rəˈviːn] .
deep ravine .
深的 峡谷 .
而且延伸很远, 似乎一直延伸到深谷的底部。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɡrædʒʊəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][slɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] ,
The descent was very gradual , **and the giant slid slowly down** ,
这 下降 曾是 非常 逐渐地 , 和 这 巨大的 滑行 缓慢地 向下 ,
下降过程非常缓慢, 巨人缓缓滑了下去。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tu:; tə][du:][soʊ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
but though he made every effort to do so , he found it impossible to
但 尽管 他 制成 每一个 努力 到 做 所以 , 他 成立 它 不可能的 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

尽管他竭尽全力，却发现自己根本无法停下来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
In a moment a strange figure appeared before him .
在 一个 片刻 一个 奇怪的 数字 出现 前 他 .

突然，一个陌生的身影出现在他面前。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [dwɔ:rf] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,
It was a very small dwarf , about a foot high ,
它 曾是 一个 非常 小的 矮人 , 关于 一个 脚 高的 ,

那是一个很小的侏儒，大约一英尺高。

[ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n] [stɪltz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
mounted upon stilts four or five times longer than himself .
安装 之上 高跷 四 或者 五 时代 更长 比 他自己 .

他踩着比自己身長四五倍的高跷。

[ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:t] [stɪlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sket] ,
On the end of each stilt was a little skate ,
在 这 结尾 的 每个 高跷 曾是 一个 小的 滑冰 ,

每根高跷的末端都绑着一只小鳐鱼。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ði:z] [ðə; ði][dwɔ:rf][wʌz; wəz][ˈslaɪdɪŋ] [ˈbækwərd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
and on these the dwarf was sliding backward down the hill .
和 在 这些 这 矮人 曾是 滑动 落后 向下 这 爬坡道 .

矮人就靠着这些滑梯向后滑下山坡。

" [həˈloʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" Hello ! " said the little fellow .
" 你好 ! " 说 这 小的 同伴 .

“你好！”小家伙说道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ ˈti:] ? "
" How do you like it ? "
" 如何 做 你 喜欢 它 ? "

“你喜欢吗？”

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] , " [rɔ:rd] - .
" I don't like it at all , " roared Shamruck .
" 我 不 喜欢 它 在 全部 , " 咆哮 - .

“我一点也不喜欢！”沙姆拉克咆哮道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ? "
" What does it all mean ? "
" 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么？

" [ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] [rəˈvi:n] , " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf]
" It means that you are going to the bottom of this ravine , " said the dwarf
" 它 方法 那 你 是 去 到 这 底部 的 这 峡谷 , " 说 这 矮人
,
,
,
,

“这意味着你要下到这个峡谷底部，”矮人说。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] ['stedɪ] [hɪm'self] .
throwing out his arms to steady himself .
投掷 出去 他的 武器 到 稳定的 他自己 .

他张开双臂稳住自己。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ju:l] [goʊ][ˈfæstər][ˈæftər][ju:; jʊ][get] [wel] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] .
" **I expect you'll go faster after you get well started , but you needn't be afraid** .
" 我 预计 你会 去 快点 后 你 得到 出色地 开始 , 但 你 不必 是 害怕的 .
"我预计你一旦顺利起步, 速度就会更快, 但你不必害怕。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [strɔ:] — [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [tʌnz] — [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [ju:l] [goʊ]
There's a pile of straw — four or five tons — at the bottom , and you'll go
有 一个 桩 的 稻草 — 四 或者 五 吨 — 在 这 底部 , 和 你会 去
[raɪt] ['ɪntu:][ðæt] . " **right into that** . "
正确的 进入 那 . "

底部有一堆稻草——四五吨重——你会直接掉进去。

" [hu:] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ? " [kraɪd] - .
" **Who did this thing ? " cried Shamruκ** .
" WHO 做过 这 事物 ? " 哭 - .

“是谁干的？”沙姆拉克喊道。

" [ju:l] [faɪnd][aʊt] [wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [sed] [ðə; ði][dwɔ:rf] .
" **You'll find out when you get to the bottom , " said the dwarf** .
" 你会 寻找 出去 什么时候 你 得到 到 这 底部 , " 说 这 矮人 .
“等你到了谷底就知道了,”矮人说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] !
" **But there !**
" 但 那里 !

但是那里！

[dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
did you see ?
做过 你 看 ?

你有没有看到？

[aɪ] ['nɪrli] [went][ˈoʊvər] . " **I nearly went over** . "
我 几乎 去 超过 . "

我差点就翻过去了。

" [ju:l] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [də'rektli; da'rektli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **You'll break your neck directly , " said the giant** .
" 你会 休息 你的 脖子 直接地 , " 说 这 巨大的 .

“你会直接摔断脖子的,”巨人说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" **No , I won't** .
" 不 , 我 惯于 .

“不, 我不会。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] .
Or at least I think I won't .
或者 在 至少 我 思考 我 惯于 .

或者至少我认为我不会。

[bʌt; bət][maɪ] [stɪltz] [ɑ:r; ər] ['veri] [ʌn'stedɪ] .
But my stilts are very unsteady .
但 我的 高跷 是 非常 不稳定 .

但是我的高跷很不稳。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['skjuːəz] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [θred] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [stɪf]
They are made of skewers tied together with thread , and they are not stiff
他们是制成的烤串系一起和线 , 和他们不是僵硬的
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个少量 ,

它们是由用线绑在一起的竹签制成的, 一点也不硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skerts] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['feɪki] [jet] . "
and the skates make them more shaky yet ."
和这冰鞋制作他们更多的摇晃然而 . "

冰鞋让他们的步伐更加摇晃了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][fɔːr; fər] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]['ɪdiət] ? " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
"**What did you put them on for , you little idiot ?**" **said the giant .**
" 什么做过你放他们在为了 ; 你小的笨蛋 ? " 说这巨大的 .

“你这小笨蛋, 戴上它们干什么?”巨人说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dwɔːrf] ,
"**I was bound to slide down with you ,**" **replied the dwarf ,**
" 我曾是边界到滑动向下和你 ; " 回复这矮人 ;

“我注定要和你一起滑下去,”矮人回答道。

" [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ]
"**and I wanted something to raise me up , so I could talk to you**
" 和我通缉某物到增加我向上 ; 所以我可以讲话到你

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] .
and hear you .
和听到你 .

“我想要一些东西把我抬高起来, 这样我就可以和你说话, 听你说话了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你看 ,

你看,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][aɪs][ɪmps][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæərɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I want to tell the ice imps and the fairies what you say while you are
我想到告诉这冰小恶魔和这仙女什么你说尽管你是
['slaɪdɪŋ] [daʊn] . "
sliding down ."
滑动向下 . "

我想把你在滑下来的时候说的话告诉冰雪小精灵和仙女们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] , " [rɔːrd] - , " [ðæt] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]
"**You can tell them ,**" **roared Shamruck ,**" **that I said you were an**
" 你能告诉他们 ; " 咆哮 - , " 那我说你是一个
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] [fuːl] ,
impertinent little fool ,
无礼小的傻子 ;

“你可以告诉他们,”沙姆拉克咆哮道, “我说你是个无礼的小傻瓜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] . "
and that I hoped you'd break your neck ."
和那我希望你会休息你的脖子 . "

我当时还希望你摔断脖子呢。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][dwɔːrf] .
"**There's nothing interesting in that ,**" **said the dwarf .**
" 有没有什么有趣的在那 ; " 说这矮人 .

“那没什么有趣的,”矮人说。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
" **Can't you tell me what sort of sensations you have ?**
" 不能 你 告诉 我 什么 种类 的 感觉 你 有 ？

“你难道不能告诉我你有什么感觉吗？ ”

[dɪd] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli]['evər] —
Did any of your family ever —
做过 任何 的 你的 家庭 曾经 —

你的家人中有人曾经——

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪltz] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔ:rf] [bent] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
" **At this moment one of the stilts of the dwarf bent under him** ,
" 在 这 片刻 一 的 这 高跷 的 这 矮人 弯曲 在下面 他 ,

“这时，矮人的一根高跷弯了下来，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [flu:] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [went] ['sprɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
the other flew forward , and the little fellow went sprawling on the ice .
这 其他 飞翔 向前 , 和 这 小的 同伴 去 蔓延 在 这 冰 .

另一只飞了出去，小家伙摔倒在冰面上。

- [hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .
Shamruck had not time to see what happened next .
- 有 不是 时间 到 看 什么 发生 下一个 .

沙姆拉克没来得及看清接下来发生了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mu:vɪŋ] ['veri] ['swɪftli] ,
He was now moving very swiftly ,
他 曾是 现在 移动 非常 迅速地 ,

他现在行动非常迅速。

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [dwɔ:rf][hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and as he passed the struggling dwarf he tumbled over on his back ,
和 作为 他 通过了 这 挣扎 矮人 他 翻滚 超过 在 他的 后退 ,

当他经过挣扎的侏儒时，他摔倒在地，仰面朝天。

[ænd; ænd][soʊ] [went] [ɑ:n][ænd; ænd][ɑ:n][ʌn'tɪl][hi:; hi]['ləændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [strɔ:] [æt; ət]
and so went on and on until he landed safely in the pile of straw at

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
the bottom of the hill .
这 底部 的 这 爬坡道 .

就这样，他一路跌跌撞撞，最终安全地落在了山脚下的稻草堆里。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['flaʊndəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dis'meɪ] .
The giant floundered to his feet , and looked about him in dismay .
这 巨大的 挣扎 到 他的 脚 , 和 看起来 关于 他 在 沮丧 .

巨人踉跄着站起身来，惊恐地环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [pɪt] , [θri:] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'rouz] [,pə:pən'dɪkjuləli] [haɪ]
He was in an enormous pit , three sides of which arose perpendicularly high

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

他身处一个巨大的深坑中，深坑的三面垂直高耸于他的头顶之上。

[waɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ˈʌpwərd] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ænd] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪs] [hɪl] .
while in front of him stretched upward the smooth and glittering ice hill .
尽管 在 正面 的 他 拉伸 向上 这 光滑的 和 闪闪发光 冰 爬坡道 .

而他面前，是一座光滑闪亮的冰山向上延伸。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][əb'sɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'send] [ðɪs] ,
He knew it would be absurd for him to try to ascend this ,
他 知道 它 会 是 荒诞 为了 他 到 尝试 到 上升 这 ,
他知道他试图攀登这座山峰是荒谬的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz][wɜːr; wər] ['kʌvəd] [ænd; ænd] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ænd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]
and the steep walls were covered and glazed with ice , and impossible
和 这 陡 墙壁 是 涵盖 和 釉面 和 冰 , 和 不可能的
[tuː; tə][klaɪm] .
to climb .
到 爬 .
陡峭的岩壁上覆盖着冰层，表面光滑如镜，根本无法攀爬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
He was greatly wondering how there happened to be such a place ,
他 曾是 非常 好奇 如何 那里 发生 到 是 这样的 一个 地方 ,
他非常想知道，怎么会有这样一个地方。

[haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][slaɪd][ɪn'tuː][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʊd][ɪvər][get] [aʊt] [ʌv; əv]
how he happened to slide into it , and how he should ever get out of
如何 他 发生 到 滑动 进入 它 , 和 如何 他 应该 曾经 得到 出去 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他究竟是如何陷入这种境地的，以及他最终又该如何摆脱这种境地。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ɪt(ə)l] [vɔɪs] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
when he heard a little voice not far from his head .
什么时候 他 听到 一个 小的 嗓音 不是 远的 从 他的 头 .
这时他听到脑袋附近传来一个细小的声音。

[ˈtɜːrniŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['feri] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [slɑːt] [prə'dʒek(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Turning around , he saw the fairy standing upon a slight projection on the wall .
转弯 大约 , 他 锯 这 仙女 常设 之上 一个 轻微 投影 在 这 墙 .
他转过身，看到仙女站在墙上一个略微凸起的地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Are you hurt ? " she said .
" 是 你 伤害 ? " 她 说 .
“你受伤了吗？”她问道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][hɜːrt] , " [hiː; hi] [rɔːrd] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" No , I am not hurt , " he roared ; " but what is the meaning of this ?
" 不 , 我 是 不是 伤害 , " 他 咆哮 ; " 但 什么 是 这 意义 的 这 ?
“不，我没有受伤，”他咆哮道；“但这是什么意思？”

[hæd; həd][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'tiː] ? "
Had you a hand in it ? "
有 你 一个 手 在 它 ? "
你参与其中了吗？

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [pɪt][ænd; ænd][ðə; ði] [hɪl] ,
" Yes , " she said ; " I invented this pit and the hill ,
" 是的 , " 她 说 ; " 我 发明 这 坑 和 这 爬坡道 ,
“是的，”她说，“这个坑和这座山都是我发明的。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs][ɪmps] [huː] ['kærid] [aʊt][maɪ][plænz] . "
but it was the ice imps who carried out my plans . "
但 它 曾是 这 冰 小恶魔 WHO 携带 出去 我的 计划 . "
但执行我计划的是冰雪小精灵们。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][plæn][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ? " [kraɪd] .
" **And what did you plan it for , you wicked little creature ? " cried .**
" 和 什么 做过 你 计划 它 为了 , 你 邪恶 小的 生物 ? " 哭 .
"你这个邪恶的小东西, 你究竟计划了什么?"他喊道。

Shamruck .

沙姆拉克。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['wɪkɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feri] ; " [ænd; ənd][aɪ][dɪd][,aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]
" **I am not wicked , " replied the fairy ; " and I did it because**
" 我 是 不是 邪恶 ; " 回复 这 仙女 ; " 和 我 做过 它 因为
"我并不邪恶,"仙女回答说, "我这样做是因为....."

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 116**]
[页 -]

[第116页]

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər]
I wanted to please the King , and to make you stay with him over
我 通缉 到 请 这 国王 , 和 到 制作 你 停留 和 他 超过
['krɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
我想取悦国王, 也想让你留在他身边过圣诞节。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['mænɪdʒd][,aɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and I think I managed it very well .
和 我 思考 我 管理 它 非常 出色地 .
我觉得我做得非常好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][,juː 'es] ['fɛərɪz] [tʊk] [ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [kaʊ] ,
Some of us fairies took the bell from your cow ,
一些 的 我们 仙女 采取 这 钟 从 你的 奶牛 ,
我们仙女中有人从你的牛身上取走了铃铛。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['tɪŋkəld][,aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ʌn'tɪl][wiː; wi][led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv]
and we tinkled it before you until we led you to the very brink of
和 我们 叮叮当当 它 前 你 直到 我们 引领 你 到 这 非常 边缘 的
[ðə; ði][aɪs] [hɪl] .
the ice hill .
这 冰 爬坡道 .
我们一路叮叮当当地把冰雪带给你面前, 直到把你带到冰山的边缘。

[ðen] [juː; jʊ][slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ə'weɪ] . "
Then you slid down , and were not hurt , and now you can't get away . "
然后 你 滑行 向下 , 和 是 不是 伤害 , 和 现在 你 不能 得到 离开 . "
然后你滑了下去, 却没受伤, 现在你逃不掉了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **But what good will that do you and the King ? " cried the giant .**
" 但 什么 好的 将要 那 做 你 和 这 国王 ? " 哭 这 巨大的 .
"但这对你和国王有什么好处呢?"巨人喊道。

" [aɪ][,æɪ; ʒəɪ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l][æt; ət] ['krɪsməs] . "
" **I shall certainly not join him and his people at Christmas . "**
" 我 将 当然 不是 加入 他 和 他的 人们 在 圣诞节 . "
"我绝对不会和他以及他的人民一起过圣诞节。"

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [help][,ai 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] .
" You can't help it , " said the fairy .
" 你 不能 帮助 它 , " 说 这 仙女 .

“你也没办法啊，”仙女说。

" [tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði][aɪs][ɪmps] [wɪl] [bɪld] [ʌp][ðə; ði][aɪs]['ʌndər][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
" To - night the ice imp s will build up the ice under you until you and your
" 到 - 夜晚 这 冰 小恶魔 将要 建造 向上 这 冰 在下面 你 直到 你 和 你的
[strɔ:] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [hɪl] .
straw will be on the side of a very high hill .
稻草 将要 是 在 这 边 的 一个 非常 高的 爬坡道 .

“今晚，冰妖们会把你们脚下的冰越积越多，直到你们和你们的稻草都落在一座很高的山坡上。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [smu:ð] [kleft][ɔ:r] ['gʌli] [ʌv; əv][aɪs] ,
You will be in a smooth cleft or gully of ice ,
你 将要 是 在 一个 光滑的 裂 或者 沟壑 的 冰 ,

你将会置身于一条光滑的冰缝或冰沟中，

[wɪtʃ] [wɪl] [sloʊp] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl][,ai 'ti:]['endz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rk][,aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
which will slope downward until it ends in one of the great parks outside of the
哪个 将要 坡 向下 直到 它 结束 在 一 的 这 伟大的 公园 外部 的 这
[sɪti] .
city :
城市 :

它将向下倾斜，直到尽头是城外的某个大型公园。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kleft] ,
You can't get out of the cleft ,
你 不能 得到 出去 的 这 裂 ,

你无法从裂缝中脱身，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][slaid] [daʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['redi] .
and are bound to slide down as soon as we are ready .
和 是 边界 到 滑动 向下 作为 很快 作为 我们 是 准备好 .

一旦时机成熟，它们就一定会滑落下来。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['gʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] ,
Everybody will know what is going to happen ,
大家 将要 知道 什么 是 去 到 发生 ,

每个人都会知道将会发生什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
and the King and hundreds of people will be in the park .
和 这 国王 和 数百 的 人们 将要 是 在 这 公园 .

国王和数百人将出现在公园里。

[ðen] , ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [slaid] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Then , early to - morrow morning , you will slide down among them , and
然后 , 早期的 到 - 明天 早晨 , 你 将要 滑动 向下 之中 他们 , 和

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ] - ['merɪ] ['krɪsməs] . -
everybody will bid you ' Merry Christmas . '
大家 将要 出价 你 - 欢乐 圣诞节 . -

然后，明天一大早，你就会滑到他们中间，每个人都会祝你“圣诞快乐”。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [plæn] ?
What do you think of that plan ?
什么 做 你 思考 的 那 计划 ?

你觉得这个计划怎么样？

['dʒaɪənts][ænd; ənd][men][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [bʌt; bət][wi;; wi]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz]
Giants and men can do nothing with you , but we little creatures
巨人队 和 男人 能 做 没有什么 和 你 , 但 我们 小的 生物
[kæn; kən]['mænɪdʒ][ju;; jʊ] ,
can manage you ,
能 管理 你 ,
巨人 和 凡人 对你 束手无策 , 但我们 这些 小生物 却能 掌控 你。

[kɑ:nt][wi;; wi] ? "
can't we ? "
不能 我们 ? "
难道 我们 不能 吗 ?

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['mɪskri:ənts] , " [sed] - ,
" **You are a lot of little miscreants ,** " **said Shamruck ,**
" 你 是 一个 很多 的 小的 恶棍 , " 说 - ,
"你们 是一群 小恶棍 , "沙姆拉克 说道。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [ju;; jʊ][traɪ] .
" **and you can do a great deal of mischief when you try .**
" 和 你 能 做 一个 伟大的 交易 的 恶作剧 什么时候 你 尝试 .
"如果你 尝试 这么做 , 你 可能 会 造成 很大 的 麻烦。"

[aɪ] [ək'na:lɪdʒ] [ðæt][ɪn] [ðɪs] [keɪs][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l][ðæn; ðən]['dʒaɪənts][ɔ:r][men] .
I acknowledge that in this case you are more powerful than giants or men .
我 承认 那 在 这 案件 你 是 更多 的 强大 的 比 巨人 或者 男人 .
我 承认 , 在这种 情况 下 , 你 的 力量 比 巨人 或 凡人 都 要 强大。

[bʌt; bət][du:][ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [ju;; jʊ] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] ? "
But do you know what will happen if you carry out this plan ? "
但 做 你 知道 什么 将要 发生 如果 你 携带 出去 这 计划 ? "
但 你 知道 如果 你 执行 这个 计划 会 发生 什么 吗 ?

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" **What ?** " **asked the fairy .**
" 什么 ? " 问 这 仙女 .
"什么 ? "仙女 问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [lu:z] [maɪ] ['tempər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt]['ɔ:f(ə)n][du:] ;
" **I shall lose my temper , a thing I don't often do ;**
" 我 将 失去 我的 脾气 , 一个 事物 我 不 经常 做 ;
"我会 发 脾气 , 这是 我 很少 做 的 事情 ;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][em 'i:] [æz; əz] [ðæt] . "
but I know I shall do it if you play such a trick on me as that . "
但 我 知道 我 将 做 它 如果 你 玩 这样 的 一个 诡计 在 我 作为 那 . "
但 我 知道 , 如果 你 对 我 耍 这种 花招 , 我 一定 会 照 做 的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
" **And what will happen then ?** " **asked the fairy .**
" 和 什么 将要 发生 然后 ? " 问 这 仙女 .
"那 接 下来 会 发生 什么 呢 ? "仙女 问道。

" ['hæpən] !
" **Happen !**
" 发生 !
"发生 !

" [kraɪd] - .
" **cried Shamruck .**
" 哭 - .
"沙姆拉克 喊道。

" [aɪ][jæl; ʒəl][bɔɪl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" I shall boil over with rage .
" 我 将 熬 超过 和 愤怒 .

我怒不可遏。

[ɪf][aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə'genst][maɪ][wɪl][ə'mʌŋ][ðoʊz][ˈpi:p(ə)l][ɑ:n][ˈkrɪsməs] - [deɪ] ,
If I find myself against my will among those people on Christmas - day ,
如果 我 寻找 我 反对 我的 将要 之中 那些 人们 在 圣诞节 - 天 ,
如果圣诞节那天我发现自己身处那些人之中, 而我又并非自愿,

[aɪ][jæl; ʒəl][bi:; bi][soʊ][waɪld][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ðæt][aɪ][wɪl][ˈtræmp(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə][deθ][wɪ'dəʊt]
I shall be so wild with anger that I will trample them to death without
我 将 是 所以 荒野 和 愤怒 那 我 将要 践踏 他们 到 死亡 没有
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

我将怒不可遏, 毫不留情地将他们践踏致死。

[ðer; ðər][wɪl][nɑ:t][bi:; bi][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][hu:] [wɪl][θɪŋk][,aɪˈti:] [ə; eɪ][ˈmeri][ˈkrɪsməs] . "
There will not be many of them who will think it a merry Christmas . "

他们当中不会有多少人会觉得这是一个快乐的圣诞节。

" [du:][ju:; jʊ][ˈri:əli][mi:n][ðæt]? " [æskt][ðə; ði][ˈferi] .
" Do you really mean that ? " asked the fairy .
" 做 你 真的 意思是 那 ? " 问 这 仙女 .
"你真是这么想的吗?"仙女问道。

" [aɪ][ˈsɜ:rt(ə)nli][du:] , " [sed] - .
" I certainly do , " said Shamruck .
" 我 当然 做 , " 说 - .

"我当然这么认为,"沙姆拉克说道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkri:tʃər][lʊkt][ˈɜ:rnɪstli][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][stɜ:rn][feɪs] .
The little creature looked earnestly at the giant's stern face .
这 小的 生物 看起来 切实 在 这 巨人的 船尾 脸 .

小家伙认真地望着巨人严肃的脸。

" - , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [ɪf][ðɪs][plæn][ʌv; əv][maɪn][ɪz][tu:; tə][kɔ:z][ˈtrʌb(ə)l][ænd; ænd][ˈmɪzəri] ,
" Shamruck , " she cried , " if this plan of mine is to cause trouble and misery ,
" - , " 她 哭 , " 如果 这 计划 的 矿 是 到 原因 麻烦 和 苦难 ,
"沙姆拉克,"她喊道, "如果我的这个计划注定要带来麻烦和痛苦,

[aɪ][ɡɪv][,aɪˈti:][ʌp][ˈɪnstəntli] .
I give it up instantly .
我 给 它 向上 即刻 .

我立刻放弃了。

[aɪl][meɪk][ðə; ði][aɪs][ɪmps][bɪld][ðə; ði][hɪl][ʌp][ˈʌndər][ju:; jʊ] ,
I'll make the ice imps build the hill up under you ,
患病的 制作 这 冰 小恶魔 建造 这 爬坡道向上 在下面 你 ,

我会让冰雪小精灵在你脚下堆起一座小山。

[ænd; ænd][ðə; ði][slaɪd][jæl; ʒəl][li:d][raɪt][daʊn][tu:; tə][jɔ:; jər][ˈkæs(ə)l] .
and the slide shall lead right down to your castle .
和 这 滑动 将 带领 正确的 向下 到 你的 城堡 .

滑梯将一直通向你的城堡。

[ɪf][aɪ][du:] [ðæt] , [wɪl][ju:; jʊ][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ænd][wɪl][ju:; jʊ][hɜ:rt][ˈnoʊbə:di]? "
If I do that , will you be satisfied , and will you hurt nobody ? " "
如果 我 做 那 , 将要 你 是 使满意 , 和 将要 你 伤害 无人 ? "

如果我那样做, 你会满意吗? 你会伤害到任何人吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] , " [sed] - , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hɜːrt][ˈnoʊbəːdi] .
" **If you do that** , " **said Shamruck** , " **I will be satisfied** , **and will hurt nobody** .
" 如果 你 做 那 , " 说 - , " 我 将要 是 使满意 , 和 将要 伤害 无人 .
" 如果你那样做 , "沙姆拉克说 , "我会很满意 , 也不会伤害任何人。"

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 117**]
" [页 -]

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈɪnstəntli] [left] [hɪm; ɪm] ,
The fairy instantly left him ,
这 仙女 即刻 左边 他 ,

仙女立刻离开了他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - [felt] [ðæt] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] [ɑːn] [wɪt]
and it was not long before Shamruck felt that the pile of straw on which
和 它 曾是 不是 长的 前 - 毛毡 那 这 桩 的 稻草 在 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli][ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] .
he was sitting was gradually rising in the air .
他 曾是 坐着 曾是 逐步地 上升 在 这 空气 .

没过多久 , 沙姆拉克就感觉他坐着的那堆稻草渐渐升到了空中。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Soon he was on a level with the surface of the earth .
很快 他 曾是 在 一个 等级 和 这 表面 的 这 地球 .

很快 , 他就与地表齐平了。

[ðen] [hiː; hi][roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi][sæt][əˈpaːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪl]
Then he rose higher and higher , until he sat upon the top of a small hill
然后 他 玫瑰 更高 和 更高 , 直到 他 卫星 之上 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道
.
:
.

然后他越升越高 , 直到他坐在了一座小山顶上。

[ðen] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈɡrædʒuəli][bʌt; bət] [ˈswɪftli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊp][ʌv; əv] [smuːð] [aɪs] .
Then before him gradually but swiftly appeared a long slope of smooth ice .
然后 前 他 逐步地 但 迅速地 出现 一个 长的 坡 的 光滑的 冰 .

然后 , 在他面前逐渐但迅速地出现了一条长长的光滑冰坡。

[daʊn] [ðɪs] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [strɔː] , [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ˈræpɪdli][brɪˈɡæn][tuː; tə][slaɪd]
Down this the pile of straw , with Shamruck on it , now rapidly began to slide
向下 这 这 桩 的 稻草 , 和 - 在 它 , 现在 快速 开始 到 滑动
.
:
.

堆放着三色草的稻草堆 , 现在开始迅速下滑。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][stɔːp][ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l]
and it did not stop until he found himself at the back door of his castle
和 它 做过 不是 停止 直到 他 成立 他自己 在 这 后退 门 的 他的 城堡
.
:
.

直到他发现自己来到了城堡的后门 , 这一切才停止。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
It was now late in the afternoon ,
它 曾是 现在 晚的 在 这 下午 ,

现在已经是下午晚些时候了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [læft] [æz; əz][hi;; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and the giant laughed as he entered his castle and made ready for
和 这 巨大的 笑了 作为 他 进入 他的 城堡 和 制成 准备好 为了
[hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .

巨人笑着走进城堡，准备出发。

" [haʊ] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][hɪm'self] ,
" How ridiculous it is , " he said to himself ,
" 如何 荒谬的 它 是 , " 他 说 到 他自己 ,

“真是荒谬至极，”他自言自语道。

" [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [meɪk] [em ˈiː][duː] [wʌt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tu;; tə] !
" for these creatures to try to make me do what I don't want to !
" 为了 这些 生物 到 尝试 到 制作 我 做 什么 我 不 想 到 !

“这些家伙竟然想让我做我不想做的事！”

" [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə][stɑːrt] , [hi;; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
" When he was ready to start , he opened the front door ,
" 什么时候 他 曾是 准备好 到 开始 , 他 打开 这 正面 门 ,

“当他准备开始时，他打开了前门，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hi;; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] .
but stopped suddenly as he saw something on the door - step .
但 停止 突然 作为 他 锯 某物 在 这 门 - 步 .

但他突然停了下来，因为他看到门口台阶上有什么东西。

[æt; ət][fɜːrst][hi;; hi][dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlʌt] [wʌt] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ,
At first he did not perceive in the twilight what this object was ,
在 第一的 他 做过 不是 感知 在 这 暮 什么 这 目的 曾是 ,

起初，在昏暗的光线下，他并没有看清那是什么物体。

[bʌt; bət] [ˈstuːpɪŋ] [daʊn] , [hi;; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
but stooping down , he saw it was a little girl .
但 弯腰 向下 , 他 锯 它 曾是 一个 小的 女孩 .

但他弯下腰一看，发现是个小女孩。

" [tʃaɪld] !
" Child !
" 孩子 !

“孩子！

" [hi;; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][ju;; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" he cried , " what are you doing here ?
" 他 哭 , " 什么 是 你 正在做 这里 ?

他喊道：“你在这里做什么？”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][traːd][əˈpɑːn][ju;; jʊ] . "
I almost trod upon you . "
我 几乎 践踏 之上 你 . "

我差点踩到你了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈterəbli] [ˈtaɪərd] , " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz]
" I am terribly tired , " the little girl said , " and I am as hungry as
" 我 是 可怕 疲劳的 , " 这 小的 女孩 说 , " 和 我 是 作为 饥饿的 作为
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“我好累啊，”小女孩说，“而且我饿极了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ˈæftər] [ə'waɪl] . "
I thought you'd be coming out after awhile . "

我 想法 你会 是 未来 出去 后 一会儿 . "

我以为你过段时间就会出来。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? " [æskt] - .
" **Have you been here long ?** " **asked Shamruck** .
" 有 你 到过 这里 长的 ? " 问 - .

“你在这里待了很久了吗？”沙姆拉克问道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
" **A pretty good long while** , " **said the little girl** ,
" 一个 漂亮的 好的 长的 尽管 , " 说 这 小的 女孩 ,

“过了相当长一段时间,”小女孩说。

" [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][məʊst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] . "
" **and I think I must have been asleep** . "
" 和 我 思考 我 必须 有 到过 睡着了 . "

“我想我当时一定是睡着了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] , " [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɪlk] .
" **If you are hungry** , " **said the giant** , " **I can give you some milk** .
" 如果 你 是 饥饿的 , " 说 这 巨大的 , " 我 能 给 你 一些 牛奶 .

“如果你饿了,”巨人说,“我可以给你一些牛奶。”

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [left][frʌm; frəm][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tu:; tə] [let][aɪ 'ti:][get]
I have some left from my supper , **and it is a pity to let it get**
我 有 一些 左边 从 我的 晚餐 , 和 它 是 一个 遗憾 到 让 它 得到
[ˈsaʊər] .
sour .
酸的 .

我晚饭还剩一些, 让它变质太可惜了。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [went] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)] , [ænd; ænd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [tɔ:rt] ;
" **The giant went back into his castle** , **and lighted a torch** ;
" 这 巨大的 去 后退 进入 他的 城堡 , 和 照明 一个 火炬 ;

巨人回到城堡, 点燃了一支火把;

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈelf] [æn; ən] [ɪ'no:rməs] [boʊl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪlk] [ɪn][aɪ 'ti:] .
then he took from a shelf an enormous bowl , **with some milk in it** .
然后 他 采取 从 一个 架子 一个 巨大的 碗 , 和 一些 牛奶 在 它 .

然后他从架子上取下一个大碗, 里面装着一些牛奶。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] , [hi:; hi][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
This , **with a piece of bread** , **he put upon the table** ,
这 , 和 一个 片 的 面包 , 他 放 之上 这 桌子 ,

他把这些东西和一块面包一起放在桌子上。

[ænd; ænd][təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [tu:; tə] [i:t] .
and told the little girl to eat .
和 讲述 这 小的 女孩 到 吃 .

然后叫小女孩吃饭。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] ['kaʊntənəns] ,
The child looked up at him with a troubled countenance ,
这 孩子 看起来 向上 在 他 和 一个 麻烦 面容 ,

孩子抬起头, 神情忧虑地看着他。

[ænd; ənd] - ['ɪnstəntli] [pəˈsi:vð] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and **Shamruck** **instantly** **perceived** **that** **it** **was** **impossible** **for** **her** **to**
和 - 即刻 感知 那 它 曾是 不可能的 为了 她 到
[help] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fu:d] .
help **herself** **to** **any** **of** **the** **food** .
帮助 她自己 到 任何 的 这 食物 .

沙姆拉克立刻意识到，她不可能随便拿任何食物。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['teɪbl] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ji] [stʊd] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [tʃerz] .
She **could** **not** **reach** **the** **table** **even** **if** **she** **stood** **upon** **one** **of** **his** **big** **chairs** .
她 可以 不是 抵达 这 桌子 甚至 如果 她 站立 之上 一 的 他的 大的 椅子 .
即使她站在他的一把大椅子上，也够不到桌子。
[brˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
Besides **this** , **the** **bowl** **was** **entirely** **too** **large** **for** **her** **to** **manage** .
除了 这 , 这 碗 曾是 完全 也 大的 为了 她 到 管理 .

除此之外，这个碗对她来说也太大了，她根本拿不动。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [smɔ:lɪst] [spu:nz] , [hi:; hi] [sæt] [daʊn] ,
So , **taking** **one** **of** **his** **smallest** **spoons** , **he** **sat** **down** ,
所以 , 采取 一 的 他的 最小 勺子 , 他 卫星 向下 ,
于是，他拿起一把最小的勺子，坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [læp] .
and **took** **the** **little** **girl** **on** **his** **lap** .
和 采取 这 小的 女孩 在 他的 膝 .
他把小女孩抱到腿上。
[ðen] [hi:; hi] [fed] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spu:n] ,
Then **he** **fed** **her** **with** **milk** **from** **the** **spoon** ,
然后 他 美联储 她 和 牛奶 从 这 勺子 ,
然后他用勺子喂她喝牛奶。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɪn] [hɜ:r; hər]
and **gave** **her** **as** **large** **a** **piece** **of** **bread** **as** **she** **could** **hold** **in** **her**
和 给予 她 作为 大的 一个 片 的 面包 作为 她 可以 抓住 在 她
[hændz] .
hands .
双手 .
然后递给她一块她能拿得动的、尽可能大的面包。

" ['teɪkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [spu:n] [wʌz; wəz] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:p]
" **TAKING** **MILK** **FROM** **THE** **GIANT'S** **SPOON** **WAS** **LIKE** **DRINKING** **OUT** **OF** **A** **SOUP**
" 采取 牛奶 从 这 巨人的 勺子 曾是 喜欢 喝 出去 的 一个 汤
[pleɪt] .
PLATE .
盘子 .
“从巨人的勺子里喝牛奶，就像用汤盘喝汤一样。”

" ['teɪkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [spu:n] [wʌz; wəz] [laɪk] ['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:p] [pleɪt] ;
" **Taking** **milk** **from** **the** **giant's** **spoon** **was** **like** **drinking** **out** **of** **a** **soup** **plate** ;
" 采取 牛奶 从 这 巨人的 勺子 曾是 喜欢 喝 出去 的 一个 汤 盘子 ;
“从巨人的勺子里喝牛奶，就像用汤盘喝水一样；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] .
but **the** **child** **was** **very** **hungry** .
但 这 孩子 曾是 非常 饥饿的 .
但孩子很饿。

[ʃiː, ʃi][dræŋk][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][eɪt][ðə; ði][bred] , [ænd; ənd][felt][ˈhæpiːə] [ænd; ənd][ˈhæpiːə] ['evri]
She drank the milk and ate the bread , and felt happier and happier every
她 喝 这 牛奶 和 吃 这 面包 , 和 毛毡 更快乐 和 更快乐 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

她喝了牛奶，吃了面包，感觉越来越快乐。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] , [ʃiː, ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts][hænd] ,
When she had had enough , she leaned back against the giant's hand ,
什么时候 她 有 有 足够的 , 她 倾斜 后退 反对 这 巨人的 手 ,
她受够了之后，便靠在了巨人的手上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] ,
and looked at him with a little smile , and said ,
和 看起来 在 他 和 一个 小的 微笑 , 和 说 ,
她带着一丝微笑看着他，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][soʊ][naɪs][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌŋɡri] ! "
" **It is ever so nice not to be hungry !** "
" 它 是 曾经 所以 好的 不是 到 是 饥饿的 ! "
“不挨饿的感觉真好！ ”

" [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] , " [sed] - , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌŋɡri] ? "
" **You poor little child ,** " **said Shamruck ,** " **are you often hungry ?** "
" 你 贫穷的 小的 孩子 , " 说 - , " 是 你 经常 饥饿的 ? "
“你这可怜的小家伙，”沙姆拉克说，“你经常饿肚子吗？ ”

" [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Nearly always ,** " **said the little girl .**
" 几乎 总是 , " 说 这 小的 女孩 .
“几乎总是这样，”小女孩说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [juːz][tuː; tə][biː; bi][kwɑɪt][soʊ][bæd] [wen] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **It didn't use to be quite so bad when mother was with me ,**
" 它 没有 使用 到 是 相当 所以 坏的 什么时候 母亲 曾是 和 我 ,
“母亲在我身边的时候，情况没那么糟糕。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd][ˈiːv(ə)n] [ðen] . "
but it was pretty bad even then . "
但 它 曾是 漂亮的 坏的 甚至 然后 . "
但即便在那时，情况也很糟糕。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **Where is your mother ?** " **asked the giant .**
" 在哪里 是 你的 母亲 ? " 问 这 巨大的 .
“你母亲在哪里？”巨人问道。

" [ʃiː, ʃi][ɪz][ˈtaɪəd][tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **She is tired to death ,** " **said the little girl .**
" 她 是 疲劳的 到 死亡 , " 说 这 小的 女孩 .
“她累死了，”小女孩说。

" [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] ? " [ɪkˈskleɪmd] - .
" **Really and truly ?** " **exclaimed Shamruck .**
" 真的 和 真的 ? " 惊呼 - .
“真的吗？”沙姆拉克惊呼道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Yes , and they buried her ,** " **said the child .**
" 是的 , 和 他们 埋葬 她 , " 说 这 孩子 .
“是的，他们把她埋葬了，”孩子说。

- [dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [æskt] ,
Shamru**ck did not say anything for a few moments , and then he asked ,**
- 做过 不是 说 任何事物 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 他 问 ,

沙姆拉克沉默了一会儿，然后问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][spend] ['krɪsməs] ? "
" **Did you come here to spend Christmas ?** "
" 做过 你 来 这里 到 花费 圣诞节 ? "

你是来这里过圣诞节的吗？

" ['krɪsməs] ? " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['draʊzɪli] .
" **Christmas ?** " **said the child , drowsily .**
" 圣诞节 ? " 说 这 孩子 , 昏昏欲睡地 .

“圣诞节？”孩子睡眼惺忪地问道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['eniwɛr] [nɪr] ['krɪsməs] ? "
" **Is it anywhere near Christmas ?** "
" 是 它 任何地方 靠近 圣诞节 ? "

“现在离圣诞节还有多远吗？”

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" **Why , yes ,** " **said the giant .**
" 为什么 , 是的 , " 说 这 巨大的 .

“没错，”巨人说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **Don't you know that ?** "
" 不 你 知道 那 ? "

你难道不知道吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" **No ,** " **replied the little**
" 不 , " 回复 这 小的

“不，”小家伙回答道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 118**]
[页 -]

[第118页]

[gɜ:rl] , " [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
girl , " **I had forgotten all about it .**
女孩 , " 我 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

女孩说：“我完全忘记这件事了。”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ,
I used to remember when Christmas came ,
我 用过的 到 记住 什么时候 圣诞节 来了 ,

我以前总是记得圣诞节到来的时候，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['mʌðər] [tu:ld][,em 'i:][aɪ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][tu:; tə]
but for the last two or three years mother told me I had better try to
但 为了 这 最后的 二 或者 三 年 母亲 讲述 我 我 有 更好的 尝试 到
[fər'get][aɪ 'ti:] .
forget it .
忘记 它 .

但过去两三年里，母亲一直告诉我最好试着忘记这件事。

[aɪ][dɪd][traɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [raɪt] [hɑ:rd][tu:; tə][fər'get] ['krɪsməs] .
I did try , but I found it right hard to forget Christmas .
我 做过 尝试 , 但 我 成立 它 正确的 难的 到 忘记 圣诞节 .

我试过了，但我发现很难忘记圣诞节。

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] . "
I always remembered it a little until this time ."
我 总是 记得 它 一个 小的 直到 这 时间 . "
直到现在, 我才渐渐想起这件事。

" [pʊ] [tʃaɪld] ! " [θɔ:t] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] .
" **Poor child !** " **thought the giant .**
" 贫穷的 孩子 ! " 想法 这 巨大的 .
“可怜的孩子！”巨人心想。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [fə'get] ['krɪsməs] [wen] [ju:; jʊ]
" **It must be very hard to be obliged to forget Christmas when you**
" 它 必须 是 非常 难的 到 是 有义务 到 忘记 圣诞节 什么时候 你
[wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] .
want to remember it .
想 到 记住 它 .
“当你想要记住圣诞节的时候, 却被迫忘记它, 这一定非常难熬。”

[naʊ] , [æz; əz][fɔ:r; fə][,em 'i:] ,
Now , as for me ,
现在 , 作为 为了 我 ,
至于我而言,

[aɪ'd][bi:; bi] [ˈveri] [glæd][tu:; tə] [fə'get][aɪ 'ti:] [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][let][,em 'i:] .
I'd be very glad to forget it if these people would only let me .
ID 是 非常 高兴的 到 忘记 它 如果 这些 人们 会 仅有的 让 我 .
如果这些人肯让我忘记这件事, 我非常乐意。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] .
But I must be going .
但 我 必须 是 去 .
但我必须走了。

[ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ?
Little girl , " he said aloud , " wouldn't you like to take a nap ?
小的 女孩 , " 他 说 大声 , " 不会 你 喜欢 到 拿 一个 午睡 ?
“小女孩,”他大声说道, “你不想睡个午觉吗? ”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsə] , [fɔ:r; fə][,i:; ,jɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
" **The little girl did not answer , for she was already taking a nap .**
" 这 小的 女孩 做过 不是 回答 , 为了 她 曾是 已经 采取 一个 午睡 .
小女孩没有回答, 因为她已经睡着了。

[,i:; ,jɪ][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ni:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ]
She had thrown herself back upon the giant's knee , and was sleeping
她 有 抛掷 她自己 后退 之上 这 巨人的 膝盖 , 和 曾是 睡眠
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

她仰面躺在巨人的膝盖上, 睡得很香。
- [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [smaɪld] .
Shamruck looked down upon her and smiled .
- 看起来 向下 之上 她 和 微笑 .
沙姆拉克低头看着她, 笑了。

" [,i:; ,jɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] .
" **She must be very tired , " he said to himself .**
" 她 必须 是 非常 疲劳的 , " 他 说 到 他自己 .
“她一定很累了,”他自言自语道。

" [aɪl] [pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
" **I'll put her down in the middle of my bed .**
" 患病的 放 她 向下 在 这 中间 的 我的 床 .

“我会把她放在我床的中间。”

" [bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [əˈtemptɪd] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" **But when he attempted to take her in his hands ,**
" 但 什么时候 他 尝试过 到 拿 她 在 他的 双手 ,

但当他试图将她抱在怀里时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [sli:p] [dɪˈstɜ:rbd]
the child turned over and looked so troubled at having her sleep disturbed
这 孩子 转向 超过 和 看起来 所以 麻烦 在 拥有 她 睡觉 不安
[ðæt] - [let][hɜ:r; hər][laɪ] [wer] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] .
that Shamruck let her lie where she was .
那 - 让 她 说谎 在哪里 她 曾是 .

孩子翻了个身，看起来很不安，因为她的睡眠被打扰了，于是沙姆拉克让她继续躺在那里。

" [ʃi;; ʃi] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi;; hi] [sed] ,
" **She will wake up after a while , " he said ,**
" 她 将要 唤醒 向上 后 一个 尽管 , " 他 说 ,

“她过一会儿就会醒过来，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][bed] .
" **and then I'll put her in my bed .**
" 和 然后 患病的 放 她 在 我的 床 .

然后我会把她放到我的床上。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [slept] [ˈsaʊndli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] - [sæt][ænd; ənd]
" **But the little girl slept soundly a long time , and Shamruck sat and**
" 但 这 小的 女孩 睡着了 稳固地 一个 长的 时间 , 和 - 卫星 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
looked at her ,
看起来 在 她 ,

“但是小女孩睡得很沉，睡了很久，沙姆拉克就坐着看着她，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sʌtʃ] [ˈkri:tʃərz] [ɪn]
and thought what a pity it was that there should be such creatures in
和 想法 什么 一个 遗憾 它 曾是 那 那里 应该 是 这样的 生物 在
[ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈkrɪsməs] [wen]
the world as himself and this little girl who could not enjoy Christmas when
这 世界 作为 他自己 和 这 小的 女孩 WHO 可以 不是 享受 圣诞节 什么时候
[,aɪ ˈti:] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

他心想，世上竟然有像他和这个小女孩这样的人，无法享受圣诞节的快乐，真是太可惜了。

" [,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] , " [hi;; hi] [θɔ:t] ,
" **It should not come at all , " he thought ,**
" 它 应该 不是 来 在 全部 , " 他 想法 ,

“它根本不应该发生，”他心想。

" [wen] [,aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [meɪks] [ju: ˈes] [fi:l] [haʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
" **when it only makes us feel how lonely and miserable we are .**
" 什么时候 它 仅有的 制作 我们 感觉 如何 孤独 和 悲惨的 我们 是 .

“但这只会让我们感到多么孤独和痛苦。”

" [wʌns] [əˈgen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [mu:v] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
" **Once again he tried to move the little girl ,**
" 一次 再次 他 尝试 到 移动 这 小的 女孩 ,

他再次试图移动那个小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒestʃər] ,
but she turned over with such an impatient gesture ,
但 她 转向 超过 和 这样的 一个 不耐烦 手势 ,
但她却带着不耐烦的神情翻了个身。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [feɪs] , [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber]
and such a troubled look upon her sleeping face , that he could not bear
和 这样的 一个 麻烦 看 之上 她 睡眠 脸 , 那 他 可以 不是 熊
[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] .
to disturb her .
到 打扰 她 .
她睡梦中的脸上带着忧伤的神情，他不忍心打扰她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] , [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ə; eɪ] [klɑːk] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
After a while he heard , through the open door , a clock striking in the city .
后 一个 尽管 他 听到 , 通过 这 打开 门 , 一个 钟 引人注目 在 这 城市 .
过了一会儿，他透过敞开的门听到城里传来钟声。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ?
" I wonder what time it is ?
" 我 想知道 什么 时间 它 是 ?
我想知道现在几点了？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪmˈself] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .
他自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
" I must be off before daylight .
" 我 必须 是 离开 前 日光 .
“我必须在天亮前离开。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
" It was not long after this that he heard the voices of people coming up
" 它 曾是 不是 长的 后 这 那 他 听到 这 声音 的 人们 未来 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
“不久之后，他就听到了人们上山的声音。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] ,
It was past twelve o'clock , and a large party of the citizens ,
它 曾是 过去的 十二 点钟 , 和 一个 大的 派对 的 这 公民 ,
当时已过十二点，一大群市民.....

[huː] [hæd; həd][steɪd] [ʌp] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [ˈkrɪsməs] [kʌm] [ɪn] ,
who had staid up late to see Christmas come in ,
WHO 有 稳重 向上 晚的 到 看 圣诞节 来 在 ,
那些熬夜迎接圣诞节到来的人，

[hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts][ˈkæs(ə)l] ,
had noticed the light in the giant's castle ,
有 注意到 这 光 在 这 巨人的 城堡 ,
他注意到巨人城堡里的灯光，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðer; ðər] .
and had come up the hill to see if he was really there .
和 有 来 向上 这 爬坡道 到 看 如果 他 曾是 真的 那里 .
于是他爬上山去，看看他是否真的在那里。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈstɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teɪbl]
They entered the hall , and were astonished to see him sitting by his table
他们 进入 这 大厅 , 和 是 惊讶 到 看 他 坐着 经过 他的 桌子
.
:
.

他们走进大厅，惊讶地发现他正坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [əˈkɔ:rd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : " [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
With one accord they took off their hats and shouted : " **Merry Christmas !**
和 一 符合 他们 采取 离开 他们的 帽子 和 喊叫 : " 欢乐 圣诞节 !
他们齐声脱帽，高喊：“圣诞快乐！ ”

[ˈmeri] [ˈkrɪsməs] , - !
merry Christmas , Shamru**ck !**
欢乐 圣诞节 , - !

圣诞快乐，Shamru

[ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
A merry , merry Christmas to you !
一个 欢乐 , 欢乐 圣诞节 到 你 !

祝你圣诞快乐！

" [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [naʊ] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ænd; ənd]
" **Other people now came running up the hill , and entered the castle , and**
" 其他 人们 现在 来了 跑步 向上 这 爬坡道 , 和 进入 这 城堡 , 和
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈʃaʊtɪd] ,
everybody shouted ,
大家 喊叫 ,
“这时，其他人也跑上山坡，进了城堡，大家都在喊叫，

" [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
" **Merry Christmas !**
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

" [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
" **over and over again .**
" 超过 和 超过 再次 .

“反复。

[æt; ət][fɜ:rst] - [sæt] , [ˈʌtərli] [brˈwɪldərd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlɪsɪŋ]
At first Shamru**ck sat , utterly bewildered , looking at the people , and listening**
在 第一的 - 卫星 , 完全地 困惑 , 寻找 在 这 人们 , 和 聆听
[tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈgri:tɪŋ] .
to this strange greeting .
到 这 奇怪的 问候 .

起初，沙姆拉克坐在那里，一脸茫然，看着人们，听着这奇怪的问候。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , " [aɪ ˈti:][ˈɪznt] [ˈkrɪsməs] [jet] .
Then he leaned forward , and shouted , " It isn't Christmas yet .
然后 他 倾斜 向前 , 和 喊叫 , " 它 不是 圣诞节 然而 .

然后他向前倾身，大声喊道：“圣诞节还没到呢。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [sæt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
" **The little girl , who had been awakened by the noise , sat up on his knee ,**
" 这 小的 女孩 , WHO 有 到过 觉醒 经过 这 噪音 , 卫星 向上 在 他的 膝盖 ,
小女孩被吵醒后，坐到他的膝盖上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪft] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][hɪmˈself] .
and looked as much astonished as he was himself .
和 看起来 作为 很多 惊讶 作为 他 曾是 他自己 .

他看起来和他自己一样惊讶。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['krɪsməs] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; " [aɪ 'ti:] [strʌk] [twelv] [ə'klɒk, əu-] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
" It is Christmas , " cried the people ; " it struck twelve o'clock half an hour
" 它 是 圣诞节 , " 哭 这 人们 ; " 它 击 十二 点钟 一半 一个 小时
[ə'gəʊ] . " ago : " 前 : "

“今天是圣诞节！”人们喊道，“半小时前就到十二点了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
" THE KING , WHEN HE HEARD OF IT , JUMPED OUT OF BED .
" 这 国王 , 什么时候 他 听到 的 它 , 跳了起来 出去 的 床 .

国王听到这个消息后，立刻从床上跳了起来。

" ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
" People were still coming up the hill ,
" 人们 是 仍然 未来 向上 这 爬坡道 ,

“仍然有人上山来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
and the good news had been passed from mouth to mouth until it
和 这 好的 消息 有 到过 通过了 从 嘴 到 嘴 直到 它
[ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .
reached the city .
达到 这 城市 .

好消息就这样口口相传，最终传到了城里。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
The King , when he heard of it , jumped out of bed ,
这 国王 , 什么时候 他 听到 的 它 , 跳了起来 出去 的 床 ,

国王听到这个消息后，立刻从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['paɪbɔ:ld] ['hɔ:rsɪz] .
and ordered his coach and sixteen piebald horses .
和 订购 他的 教练 和 十六 花斑 马匹 .

他订购了马车和十六匹花斑马。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [ðə; ði]
They were speedily ready , and then he went galloping up the hill to the
他们 是 迅速地 准备好 , 和 然后 他 去 疾驰 向上 这 爬坡道 到 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

他们迅速准备就绪，然后他策马飞奔上山，前往城堡。

" - , " [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,
" Shamruck , " he cried , as he ran into the great hall ,
" - , " 他 哭 , 作为 他 跑 进入 这 伟大的 大厅 ,

“沙姆拉克！”他一边喊着，一边跑进了大厅。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [naʊ] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fe'stɪvɪti:z] .
" you must stay with us now all day , and join in our festivities .
" 你 必须 停留 和 我们 现在 全部 天 , 和 加入 在 我们的 庆祝活动 .

“你今天必须和我们待在一起，参加我们的庆祝活动。”

[ju:; jʊ] ['pra:mɪst] [tu:; tə] [du:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] [steɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['enɪbɔ:di] [tu:; tə] [wɪʃ]
You promised to do that if you ever staid long enough for anybody to wish
你 承诺 到 做 那 如果 你 曾经 稳重 长的 足够的 为了 任何人 到 希望

[ju:; jʊ] [ə; eɪ] - ['merɪ] ['krɪsməs] . - "
you a ' Merry Christmas . ' "
你 一个 - 欢乐 圣诞节 . - "

你答应过，如果你能待得足够久，让别人祝你“圣诞快乐”，你就会这么做。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] .
" **Yes** , " **said the giant** , " **I promised that** , **and I suppose I must stay** .
" 是的 , " 说 这 巨大的 , " 我 承诺 那 , 和 我 认为 我 必须 停留 .
" 是的 , " 巨人说 , " 我答应过 , 我想我必须留下来。 "

" - ,
" **Shamruck** ,
" - ,
" 沙姆拉克 ,

[fɜ:rst] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['empti] [boʊl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][sɪt]
first having turned the empty bowl upside down on the floor for the King to sit
第一的 拥有 转向 这 空的 碗 上行 向下 在 这 地面 为了 这 国王 到 坐
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

首先将空碗倒扣在地上 , 让国王坐下 ;
[naʊ] [təʊld][ɔ:l] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] ,
now told all that occurred to him in the last few days ,
现在 讲述 全部 那 发生 到 他 在 这 最后的 很少 天 ,
现在他把过去几天发生的事情都告诉了别人。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [hoʊm] .
and how it had happened that he was still at home .
和 如何 它 有 发生 那 他 曾是 仍然 在 家 .
以及他为何还待在家里的缘由。

" ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] ,
" **Little girl** , " **said the King** , " **the Christmas panniers are yours** ,
" 小的 女孩 , " 说 这 国王 , " 这 圣诞节 车袋 是 你的 ,
" 小姑娘 , " 国王说 , " 这些圣诞篮子是你的了。 "

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and in the morning you shall know everything about them .
和 在 这 早晨 你 将 知道 一切 关于 他们 .
明天早上你就会知道关于他们的一切。

[ju:; jʊ][jæl; jəl] [naʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə][maɪ] ['pæləs] ,
You shall now come with me to my palace ,
你 将 现在 来 和 我 到 我的 宫殿 ,
现在你跟我去我的宫殿 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [drest] ['su:təbli] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
and the Queen will have you washed and dressed suitably for Christmas .
和 这 女王 将要 有 你 洗过 和 穿着 适当地 为了 圣诞节 .
女王陛下会安排人为您洗漱打扮 , 让您做好过圣诞节的准备。

" [ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæən] [su:n] ['æftər] ['brekfəst] .
" **The festivities in the city began soon after breakfast** .
" 这 庆祝活动 在 这 城市 开始 很快 后 早餐 .
早餐后不久 , 城里的庆祝活动就开始了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The little girl was the heroine of the day .
这 小的 女孩 曾是 这 女英雄 的 这 天 .
小女孩成了当天的英雄。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['pæniər] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ə'mɪd] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]
The Christmas panniers were presented to her amid great cheering and
这 圣诞节 车袋 是 呈现 到 她 之中 伟大的 欢呼 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
rejoicing ,
欢欣鼓舞 ,

在热烈的欢呼和喜悦中，人们将圣诞篮赠送给了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] .
and the King told her all about them .
和 这 国王 讲述 她 全部 关于 他们 .

国王把这一切都告诉了她。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu;; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pæniər] [ə'weɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" **If I am to give the panniers away** , " **she said** .
" 如果 我 是 到 给 这 车袋 离开 , " 她 说 .

“如果我要把这些车篮送人的话，”她说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][tu;; tə] - , [fɔ:r; fər][hi;; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [noʊ] .
" **I shall give them to Shamruck** , **for he is the best person I know** .
" 我 将 给 他们 到 - , 为了 他 是 这 最好的 人 我 知道 .

“我会把它们交给沙姆拉克，因为他是我认识的最好的人。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['veri] [pə'laɪt] [tu;; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **It was not very polite to say this before the King** ,
" 它 曾是 不是 非常 有礼貌的 到 说 这 前 这 国王 ,

在国王面前说这样的话不太礼貌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [smaɪld] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sed] ,
and some of the courtiers smiled a little ; but his Majesty said ,
和 一些 的 这 朝臣 微笑 一个 小的 ; 但 他的 威严 说 ,

有些朝臣微微一笑；但陛下却说：

" [ju;; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃɔɪs] .
" **You have made a good choice** .
" 你 有 制成 一个 好的 选择 .

你做出了正确的选择。

" [ænd; ənd][hi;; hi] ['pætɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" **And he patted her on the head** .
" 和 他 轻拍 她 在 这 头 .

他拍了拍她的头。

[ðən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['trezərər] , [hi;; hi] [sed] : " [ɪf] [ði:z] ['pæniər] [ɑ:r; ər][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə]
Then , turning to his treasurer , he said : " If these panniers are to go to
然后 , 转弯 到 他的 财务主管 , 他 说 : " 如果 这些 车袋 是 到 去 到
- ,
Shamruck ,
- ,

然后，他转向他的财务主管说：“如果这些驮包要运到沙姆拉克，

[ju;; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tu;; tə] ['emptɪ] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðər; ðər]['kɑ:ntents] .
you must hasten to empty them of their contents .
你 必须 趁 到 空的 他们 的 他们的 内容 .

你必须尽快将它们里面的东西倒空。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [nɔ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['prɪti] ['nɪknæk] [ænd; ənd]['kɔ:stli] ['ɔrnəmənts] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
The giant will not want the pretty knickknacks and costly ornaments they contain .
这 巨大的 将要 不是 想 这 漂亮的 小摆设 和 昂贵 装饰品 他们 包含 .

巨人不会想要里面那些漂亮的小摆设和昂贵的饰品。

[pʊt][ðə; ði] ['pæniər] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk][ʌv; əv][ðə; ði] ['stəʊtɪst] [mju:l][ɪn][ðə; ði]['steɪblz] ,
Put the panniers on the back of the stoutest mule in the stables ,
放 这 车袋 在 这 后退 的 这 最粗壮的 骡子 在 这 马厩 ,
把驮包放在马厩里最壮实的骡子背上。

[ænd; ənd][fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][kɔɪn] .
and fill them with gold and silver coin .
和 充满 他们 和 金子 和 银 硬币 .
并用金银币装满它们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dʌn] ,
" **This was speedily done** ,
" 这 曾是 迅速地 完毕 ,
这件事很快就办好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊt] [mju:l][hæd; həd] ['skersli] ['stægərd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪt] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the stout mule had scarcely staggered into the great square in which the
和 这 肥硕 骡子 有 几乎 交错 进入 这 伟大的 正方形 在 哪个 这
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'sembld] ,
court and the people were assembled ,
法庭 和 这 人们 是 组装 ,
那匹壮硕的骡子踉跄着走进了法庭和民众聚集的大广场。

[wen] - [ə'prəʊtʃt] .
when Shamruck approached .
什么时候 - 接近 .
当沙姆拉克走近时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] ;
He was late ;
他 曾是 晚的 ;
他迟到了；

[bʌt; bət] ['mesɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [di'teɪnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
but messengers who had been sent up to see what detained him had
但 信使 WHO 有 到过 发送 向上 到 看 什么 被拘留 他 有
[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ænsər] [tu:; tə][ðər; ðər][kɔ:lz] ,
reported that he had not answered to their calls ,
据报道 那 他 有 不是 回答 到 他们的 呼叫 ,
但奉命前去查看他被耽搁的原因的使者报告说，他没有回应他们的呼唤。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ['mendɪŋ]
but looking through the cracks of the door , they had seen him mending
但 寻找 通过 这 裂缝 的 这 门 , 他们 有 已见 他 修补
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
his clothes .
他的 衣服 .
但透过门缝，他们看到他正在缝补衣服。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['tɑ:rdɪnəs] ;
So nothing was said to him about his tardiness ;
所以 没有什么 曾是 说 到 他 关于 他的 迟到 ;
所以没有人责怪他迟到；

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃæbi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðər; ðər]['hɑ:lədeɪ] [kloʊðz] ,
and although he looked rather shabby among the people in their holiday clothes ,
和 虽然 他 看起来 相当 破旧 之中 这 人们 在 他们的 假期 衣服 ,
[ˈnoʊbə:di] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
nobody cared for that .
无人 关心 为了 那 .
虽然他在一群穿着节日盛装的人群中显得有些衣衫褴褛，但没有人会在意这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['welkəmd] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['welkəmd] [brʻfɔ:r]
He was cheered and welcomed as no one had ever been welcomed before
他 曾是 欢呼 和 欢迎 作为 不 一 有 曾经 到过 欢迎 前
[ɪn][ðæt] [greɪt] ['sɪti] .
in that great city .
在 那 伟大的 城市 ；

他在这座伟大的城市里受到了前所未有的热烈欢迎和欢呼。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pæniər] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] , [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
When he was told that the panniers were his , he stood still for a
什么时候 他 曾是 讲述 那 这 车袋 是 他的 , 他 站立 仍然 为了 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

当得知这些驮包是他的时，他愣住了片刻。

[ænd; ənd] [sed] [nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and said not a word .
和 说 不是 一个 单词 ；

他一句话也没说。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then he turned to the King , and said ,
然后 他 转向 到 这 国王 , 和 说 ,

然后他转向国王，说道：

" [aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['pæniər] [ənˈles] [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] . "
" **I will not take the panniers unless I can also have the little girl** . "
" 我 将要 不是 拿 这 车袋 除非 我 能 还 有 这 小的 女孩 ； " "
"除非我能把小女孩也带走，否则我不会接受这些行李。"

" [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **Will you go to him ?** " **asked the King of the child** .
" 将要 你 去 到 他 ? " 问 这 国王 的 这 孩子 ；

“你愿意去见他吗？”国王问孩子。

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wɪl] ！ " [sed] [ʃi:; ʃi] .
" **Indeed I will !** " **said she** .
" 的确 我 将要 ！ " 说 她 ；

“我一定会的！”她说道。

" [hi:; hi][ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kaʊ] ['gɪvz] [ðə; ði][best] [mɪlk][aɪ]['evər]['teɪstɪd] .
" **He is kind and good , and his cow gives the best milk I ever tasted** .
" 他 是 种类 和 好的 , 和 他的 奶牛 给予 这 最好的 牛奶 我 曾经 尝过 ；

“他为人善良，他的奶牛产的牛奶是我喝过最好喝的。”

" [ðen] - ['dʒentli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
" **Then Shamruck gently took up the child and kissed her** .
" 然后 - 轻轻地 采取 向上 这 孩子 和 亲吻 她 ；

然后沙姆拉克轻轻地抱起孩子，亲吻了她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['kɪsɪz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['evər][hæd; həd] ,
It was one of the largest kisses any little girl ever had ,
它 曾是 一 的 这 最大 吻 任何 小的 女孩 曾经 有 ,

那是小女孩经历过的最深情的吻之一。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ][bɪt] .
but she was not frightened a bit .
但 她 曾是 不是 害怕 一个 少量 ；

但她一点也不害怕。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [fe'strɪvɪti:z] ['læstɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
The Christmas festivities lasted all day , and far into the night , and when they
这 圣诞节 庆祝活动 持续 全部 天 , 和 远的 进入 这 夜晚 , 和 什么时候 他们
[wɜ:r; wər][ɪ'ʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

圣诞节庆祝活动持续了一整天，一直到深夜，当庆祝活动结束时，

- [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [ə; eɪ][ɪ'dʒɔɪfl] [deɪ]
Shamruck declared that he had never had the least idea what a joyful day
- 声明 那 他 有 绝不 有 这 至少 主意 什么 一个 快乐 天
[wʌz; wəz] [ðɪs] [greɪt] ['hɑ:lədeɪ] ,
was this great holiday ,
曾是 这 伟大的 假期 ,

沙姆拉克宣称，他以前从未意识到这个伟大的节日是多么令人快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪt(ə)l][gɜ:rl][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][nəʊ] [ˈmætər] [wʌt] ['hæpənd] ,
and the little girl told the King that no matter what happened ,
和 这 小的 女孩 讲述 这 国王 那 不 事情 什么 发生 ,

小女孩告诉国王，无论发生什么事，

[ʃi:; ʃɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][fər'get] ['krɪsməs] [ə'gen] .
she never could forget Christmas again .
她 绝不 可以 忘记 圣诞节 再次 :

她再也无法忘记圣诞节了。

- [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ][mju:l] .
Shamruck did not want a mule .
- 做过 不是 想 一个 骡子 :

沙姆拉克不想要骡子。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpæniər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He took the panniers in one hand and the little girl in the other ,
他 采取 这 车袋 在 一 手 和 这 小的 女孩 在 这 其他 ,

他一手拎着篮子，一手抱着小女孩，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
and went up to his castle , a great crowd of people accompanying him ,
和 去 向上 到 他的 城堡 , 一个 伟大的 人群 的 人们 随同 他 ,

他带着一大群人上了城堡。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkærəlz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] .
and singing carols as they walked .
和 歌唱 圣诞颂歌 作为 他们 步行 :

他们一边走一边唱圣诞颂歌。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ][ɔ:r] [tu:] [ˈplez(ə)nt] [ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
In a day or two pleasant rooms were fitted up for the little girl in the
在 一个 天 或者 二 令人愉快的 房间 是 适配 向上 为了 这 小的 女孩 在 这
[ˈkæs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

一两天之内，城堡里就为小女孩布置好了舒适的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'dʒaɪənt][prəˈvaɪdɪd][hɜ:z; hər][wɪð; wɪθ] [ˈti:tʃəz] [ænd; ənd] [gʊd] [kəm'pænjənz] ,
and the giant provided her with teachers and good companions ,
和 这 巨大的 假如 她 和 教师 和 好的 同伴 ,

巨人为她安排了老师和良伴。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] .
and she grew up to be a fair and happy woman .
和 她 生长 向上 到 是 一个 公平的 和 快乐的 女士 :

她长大后成为了一位公正快乐的女人。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈgluːmi] [əˈgen] ,
As for Shamruck , he was never gloomy again ,
作为 为了 - , 他 曾是 绝不 阴沉 再次 ,
至于沙姆拉克,他从此再也没有忧郁过。

[ænd; ənd][ˈevər] [ˈæftərwərd] [ˈkrɪsməs] - [taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒɔɪfl] [ˈsiːz(ə)n]
and ever afterward Christmas - time was to him the most joyful season
和 曾经 之后 圣诞节 - 时间 曾是 到 他 这 最多 快乐 季节
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .
of all the year .
的 全部 这 年 .

从此以后,圣诞节就成了他一年中最快乐的节日。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjuːmeɪkər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [taɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈslɪpərz] .
The little shoemaker had a weary time trying to make the fairy slippers .
这 小的 鞋匠 有 一个 厌倦 时间 尝试 到 制作 这 仙女 拖鞋 .
小鞋匠费了九牛二虎之力才做出仙女鞋。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ɪˈmædʒɪnd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk] .
He had not imagined it could be such a difficult task .
他 有 不是 想象 它 可以 是 这样的 一个 难的 任务 .
他没想到这会是一项如此艰巨的任务。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈfeɪv] [ˈeni] [ˈleðər] [θɪn] [ɪˈnʌf] ;
He could never shave any leather thin enough ;
他 可以 绝不 刮胡子 任何 皮革 薄的 足够的 ;
他永远也刮不出足够薄的皮革;

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ɡet] [ˈeni] [θred] [ɔːr] [wækst] - [ˈendz] [faɪn] [ɪˈnʌf] ;
he could never get any thread or waxed - ends fine enough ;
他 可以 绝不 得到 任何 线 或者 打蜡 - 结束 美好的 足够的 ;
他始终无法将线头或蜡线头做得足够细;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [bɪɡ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [sʌtʃ] [ˈtaɪni] [θɪŋz] .
and his fingers were all too big to handle such tiny things .
和 他的 手指 是 全部 也 大的 到 处理 这样的 微小的 事物 .
他的手指太大了,根本抓不住这么小的东西。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;
He worked in his spare time , as he had said he would ;
他 工作 在 他的 空闲的 时间 , 作为 他 有 说 他 会 ;
他按照自己所说的,利用空闲时间工作;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sper] [taɪm] ,
but as he had always given himself a good deal of spare time ,
但 作为 他 有 总是 给定 他自己 一个 好的 交易 的 空闲的 时间 ,
但他总是给自己留出大量的空闲时间,

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɪpərz] .
he had to work a good deal on the slippers .
他 有 到 工作 一个 好的 交易 在 这 拖鞋 .
他花了不少功夫才把拖鞋做出来。

[brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n]
Before long he began to dislike them so much that he gave more attention
前 长的 他 开始 到 不喜欢 他们 所以 很多 那 他 给予 更多的 注意力
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈbɪznəs] ,
to his regular business ,
到 他的 常规的 商业 ,
不久之后,他开始非常厌恶他们,以至于他把更多精力放在了自己的日常业务上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [sper] [taɪm][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [br'keɪm]
so as to have as little spare time as possible , and he soon became
所以 作为 到 有 作为 小的 空闲的 时间 作为 可能的 , 和 他 很快 成为
[ə; eɪ] [ˈprɑ:spərəs] [mæn] .
a prosperous man .
一个 繁荣 男人 .

这样他就能尽可能减少空闲时间，很快他就成了一个富裕的人。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈslɪpərz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] ,
The fairy slippers were never finished ,
这 仙女 拖鞋 是 绝不 完成的 ,

仙女鞋始终没有做完。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈju:meɪkər] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [bu:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] - ,
but the little shoemaker made all the boots for the giant Shamruck ,
但 这 小的 鞋匠 制成 全部 这 靴子 为了 这 巨大的 - ,

但这位小鞋匠为巨人沙姆鲁克制作了所有的靴子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ]
and all the shoes for the little girl , and he charged them nothing
和 全部 这 鞋 为了 这 小的 女孩 , 和 他 带电 他们 没有什么

[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

还有给小女孩买的所有鞋子，而且一分钱也没收。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ˈmɪstrəs] [ˈsæntə] [ˈklɒz] .
MISTRESS SANTA CLAUS .
情妇 圣诞老人 条款 .

女圣诞老人。

[baɪ] [ˈmɑ:rgrət] [ˈeɪtɪŋ] .
BY MARGARET EYTINGE .
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt][oʊld][ˈsæntə] [ˈklɒz] ,
Much you have heard about old Santa Claus ,
很多 你 有 听到 关于 老的 圣诞老人 克劳斯 ,

你一定听说过很多关于圣诞老人的故事吧？

[bʌt; bət] [nɔ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [waɪf] ,
But naught , I think , of his good - natured wife ,
但 零 , 我 思考 , 的 他的 好的 - 自然 妻子 ,

但我认为，他善良的妻子却什么也没做。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [dɪrz] , [br'kæz, br'kɔ:z]
And I must tell you of her , dears , because
和 我 必须 告诉 你 的 她 , 亲爱的们 , 因为

亲爱的们，我必须告诉你们关于她的事，因为

[ɪn] - [laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][fɪ:; fɪ][sˈpendz][hɜ:r; hər][laɪf] .
In sweet'ning life for you she spends her life .
在 - 生活 为了 你 她 花费 她 生活 .

她一生都在为你增添生活的甜蜜。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,)

第2/3页

[ʃi:z] [smɔ:l] [ænd; ənd] [plʌmp] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [braʊn] [ænd; ənd] [braɪt] ,
She's small and plump , her eyes are brown and bright ,
她是 小的 和 丰满 , 她 眼睛 是 棕色的 和 明亮的 ,
她个子小巧圆润，眼睛是棕色的，明亮有神。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,
And in a cave she lives that's full of toys ,
和 在 一个 洞穴 她 生活 那就是 满的 的 玩具 ,
她住在一个堆满玩具的山洞里。

[wer] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['sɜ:rvənt] - [elvz] , [frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt]
Where , with her servant - elves , from morn till night
在哪里 , 和 她 仆人 - 精灵 , 从 早晨 直到 夜晚
在那里，她和她的侍奉精灵们，从早到晚

[ʃi:z] ['bɪzi] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
She's busy working for the girls and boys .
她是 忙碌的 在职的 为了 这 女孩们 和 男孩们 :
她忙着为孩子们工作。

[jes] , [kwɑ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [deɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Yes , quite three hundred days out of the year
是的 , 相当 三 百 天 出去 的 这 年
是的，一年中差不多有三百天。

['nevər] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['aɪd(ə)l]['aʊər][hæv; həv] [ðeɪ] ,
Never a single idle hour have they ,
绝不 一个 单身的 闲置的 小时 有 他们 ,
他们一刻也没有闲着。

[fɔ:r; fəɹ] [wel] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]
For well they know there would be many a tear
为了 出色地 他们 知道 那里 会 是 许多 一个 撕
因为他们深知，这将会带来许多眼泪

[ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [fɔ:l] [ʃɔ:rt] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [deɪ] .
Should sugar - plums fall short on Christmas - day .
应该 糖 - 李子 落下 短的 在 圣诞节 - 天 :
圣诞节当天糖梅不够用吗？

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !

哦！

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] !
the sugar - plums !
这 糖 - 李子 !

糖梅仙子！

[sʌm; səm] [braʊn] , [sʌm; səm] [red] , [ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [waɪt]
Some brown , some red , and some as white
一些 棕色的 , 一些 红色的 , 和 一些 作为 白色的
有的呈棕色, 有的呈红色, 有的呈白色

[æz; əz] [snəʊ] - [fleɪks] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈlaɪt] ;
As snow - flakes when they first alight ;
作为 雪 - 薄片 什么时候 他们 第一的 点燃 ;
就像雪花初落之时;

[sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [greɪps] , [sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈtʃeriːz] ,
Some holding grapes , some holding cherries ,
一些 保持 葡萄 , 一些 保持 樱桃 ,
有的拿着葡萄, 有的拿着樱桃,

[sʌm; səm] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , [sʌm; səm] [ˈstrɔːberɪz] ,
Some bits of orange , some strawberries ,
一些 比特 的 橙子 , 一些 草莓 ,
一些橙子, 一些草莓

[sʌm; səm] [ˈteɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɔːr][roʊz] ,
Some tasting like a peach or rose ,
一些 品尝 喜欢 一个 桃 或者 玫瑰 ,
有些尝起来像桃子或玫瑰,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ˈdeɪntɪ] [nʌts] [ɪnˈkloʊz] :
And some that dainty nuts inclose :
和 一些 那 纤巧 坚果 附寄 :
还有一些包裹在精致坚果中的:

[sʌm; səm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kriːm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [spɑɪs] ,
Some filled with cream , and some with spice ,
一些 已填 和 奶油 , 和 一些 和 香料 ,
有的填满了奶油, 有的填满了香料。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [naɪs] .
And all so very , very nice .
和 全部 所以 非常 , 非常 好的 :
一切都那么美好。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦!

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !
哦!

[ðə; ði] [ˈʊɡər] - [plʌmz] !
the sugar - plums !
这 糖 - 李子 !
糖梅仙子!

[ðoʊz] [ˈfʌni] , [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [elvz] ,
Those funny , funny little elves ,
那些 有趣的 , 有趣的 小的 精灵 ,
那些滑稽可笑的小精灵们,

[ðeɪ] [kræm][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [drʌmz] ,
They cram the boxes and the drums ,
他们 塞满 这 盒子 和 这 鼓 ,
他们把箱子和桶塞得满满的,

[ðə; ði][bægz] , [ðə; ði]['bæskəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [felvz] ;
The bags , the baskets , and the shelves ;
这 包 , 这 篮子 , 和 这 货架 ;
袋子、篮子和架子；

[ðei] [hi:p] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
They heap them high upon the floor ,
他们 堆 他们 高的 之上 这 地面 ,
它们把它们堆得高高的，放在地板上。

[ɪn] ['klɔzɪts] [pæk] [ðem; ðəm] [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,
In closets pack them two miles long ,
在 壁橱 盒 他们 二 英里 长的 ,
把它们塞进壁橱里，长度足足有两英里。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
And when there is no room for more
和 什么时候 那里 是 不 房间 为了 更多的
当没有更多空间的时候

[ðei] [sɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['elfɪ] [sɔ:ŋ] ;
They sing a jolly elfish song ;
他们 唱歌 一个 快乐的 精灵鱼 歌曲 ;
他们唱着欢快的精灵之歌；

[ænd; ənd] ['prɪti] ['mɪstrəs] ['sæntə] ['klɔz] ,
And pretty Mistress Santa Claus ,
和 漂亮的 情妇 圣诞老人 克劳斯 ,
还有漂亮的圣诞女主人，

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [θʌmz]
With sugar sticking to her thumbs
和 糖 粘性 到 她 拇指
她的大拇指上沾满了糖

[ænd; ənd]['taɪni]['fɪŋgərz] , [lɑ:fs] [ə'laʊd]
And tiny fingers , laughs aloud
和 微小的 手指 , 笑声 大声
还有那小小的手指，哈哈大笑

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['i:gər] [kraʊd]
To think of that great eager crowd
到 思考 的 那 伟大的 渴望的 人群
想想那群热情洋溢的人群吧。

[ʌv; əv]['smɑɪlɪŋ]['gɜ:lz][ænd; ənd]['smɑɪlɪŋ] [bɔɪz]
Of smiling girls and smiling boys
的 微笑 女孩们 和 微笑 男孩们
笑容灿烂的女孩和笑容灿烂的男孩

[ə'weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [tɔɪz] .
Awaiting for her husband's toys .
等待中 为了 她 丈夫的 玩具 .
等着丈夫送玩具。

[ænd; ənd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !
哦！

[ænd; ənd][oʊ] !
and oh !
和 哦 !
哦！

[ðə; ði] ['ʊgər] - [plʌmz] !
the sugar - plums !
这 糖 - 李子 !

糖梅仙子！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['swi:t.hɑ:ts] , [wen] ['meri] ['krɪsməs] [kʌmz] ,
And now , sweethearts , when merry Christmas comes ,
和 现在 , 甜心们 , 什么时候 欢乐 圣诞节 来 ,

亲爱的们，当快乐的圣诞节来临之际，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gri:t] ['sæntəz] [ɡɪfts][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] ,
And you greet Santa's gifts with loud applause ,
和 你 迎接 圣诞老人的 礼物 和 大声 掌声 ,

你用热烈的掌声迎接圣诞老人的礼物，

[rɪ'membər] [hu:] [sent][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʊgər] - [plʌmz] ,
Remember who sent you the sugar - plums ,
记住 WHO 发送 你 这 糖 - 李子 ,

记住是谁送你糖梅的。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [wʌn] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] ['mɪstrəs] ['sæntə] ['klɔz] .
And give one cheer for Mistress Santa Claus .
和 给 一 欢呼 为了 情妇 圣诞老人 克劳斯 .

让我们为圣诞女主人欢呼一声。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪsməs] .
A PERFECT CHRISTMAS .
一个 完美的 圣诞节 .

完美的圣诞节。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɒdəd] .
BY WILLIAM O . STODDARD .
经过 威廉 哦 . 斯托达德 .

作者：威廉·O·斯托达德。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
Chapter I .
章 我 .

第一章

" [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] ['blæŋkɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪts] [ru:f] .
" IT SEEMED TO LIE SOUND ASLEEP , WITH A SNOW BLANKET ALL OVER ITS ROOF .
" 它 似乎 到 说谎 声音 睡着了 , 和 一个 雪 毯子 全部 超过 它是 屋顶 .

“它仿佛沉睡着一般，屋顶上覆盖着厚厚的积雪。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [haʊs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] [ðæn; ðən] ['grænfɑ:ðər] - .
" There was not a larger house in all the valley than Grandfather Vrooman's .
" 那里 曾是 不是 一个 更大的 房子 在 全部 这 谷 比 祖父 - .

“整个山谷里没有比弗鲁曼爷爷的房子更大的房子了。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [laɪ] [saʊnd] [ə'sli:p] ,
It was old and comfortable , and seemed to lie sound asleep ,
它 曾是 老的 和 舒服的 , 和 似乎 到 说谎 声音 睡着了 ,

它古老而舒适，仿佛正安然沉睡着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] ['blæŋkɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ɪts] [ru:f] .
with a snow blanket all over its roof .
和 一个 雪 毯子 全部 超过 它是 屋顶 .

屋顶上覆盖着厚厚的积雪。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈkrɪsməs] [kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs]
Nothing short of a real old - fashioned Christmas could wake up such a house
没有什么 短的 的 一个 真实的 老的 - 造型 圣诞节 可以 唤醒 向上 这样的 一个 房子
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

只有真正传统的圣诞节才能唤醒这样一栋房子。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] !
Christmas was coming !
圣诞节 曾是 未来 !

圣诞节快到了！

[ənˈles] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪmpsənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:pkinsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [ðə; ði] [deɪ]
Unless Santa Claus and the Simpsons and the Hopkinses should forget the day
除非 圣诞老人 克劳斯 和 这 辛普森一家 和 这 霍普金斯 应该 忘记 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
of the month ,
的 这 月 ,

除非圣诞老人、辛普森一家和霍普金斯一家都忘记了月份的日期，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [ˈweɪkɪŋ] - [ʌp] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
they would all be there at waking - up time to - morrow morning .
他们 会 全部 是 那里 在 醒来 - 向上 时间 到 - 明天 早晨 .

明天早上起床的时候，他们都会在那里。

" [dʒeɪn] , " [sed] [ˈgrænmʌðər] [ˈvru:mən] , [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] , [ˈmɪsɪz] .
" **Jane , " said Grandmother Vrooman , that afternoon , to her daughter , Mrs .**
" 简 , " 说 祖母 弗鲁曼 , 那 下午 , 到 她 女儿 , 太太 .
[ˈhɑ:rdi] , [hu:] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — " [dʒeɪn] ,
Hardy , who lived with her — " Jane ,
哈迪 , WHO 居住地 和 她 — " 简 ,

“简,”那天下午，弗鲁曼祖母对和她住在一起的女儿哈迪太太说，“简，

[aɪv] [gɔ:t] - [ɪm] [ɔ:l] [fɪkst] [naʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ,
I've got ' em all fixed now just where they're going to sleep ,
我已经 得到 - 呃 全部 固定的 现在 只是 在哪里 它们是 去 到 睡觉 ,

我已经把它们都安排好了，就差它们睡觉的地方了。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] . "
and I've made up a bed on the floor in the store - room . "
和 我已经 制成 向上 一个 床 在 这 地面 在 这 店铺 - 房间 . "

我在储藏室的地板上铺了张床。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [hu:z] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Why , mother , who's that for ? "**
" 为什么 , 母亲 , 谁是 那 为了 ? "

“妈妈，这是给谁的？ ”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ˌæftər] [ðeɪ] [get] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:v] [ˈkaʊntɪd] - [ɪm] . "
" **You wait and see , after they get here , and we've counted ' em . "**
" 你 等待 和 看 , 后 他们 得到 这里 , 和 我们已经 计数 - 呃 . "

“等他们到了，我们清点完毕，你们就等着瞧吧。”

" [ˈenihaʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈkʊkɪz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈdəʊnʌts] . "
" **Anyhow there's cookies enough , and doughnuts . "**
" 无论如何 有 曲奇饼 足够的 , 和 甜甜圈 . "

“反正饼干和甜甜圈都够用。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][paɪz] , [dʒeɪn] . "
" **And the pies , Jane . "**
" 和 这 馅饼 , 简 . "

“还有馅饼，简。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] - ['gæðəd] [sʌtʃ] [paɪlz][ʌv; əv] ['bʌtər,nʌts] . "

" **And I'm glad Liph gathered such piles of butternuts** . "

" 和 我是 高兴的 - 聚集 这样的 堆 的 冬南瓜 . "

"我很高兴利夫收集了这么多冬南瓜。"

" [oʊ] , ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] [su:] , " [aɪ] ['gæðəd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:: hi][dɪd] ,

" **Oh , mother , " exclaimed little Sue , " I gathered as many as he did ,**

" 哦 , 母亲 , " 惊呼 小的 起诉 , " 我 聚集 作为 许多 作为 他 做过 ,

"哦，妈妈，"小苏惊呼道，“我收集的和他收集的一样多！ ”

[ænd; ənd] [bi:tʃ] - [nʌts] , [ænd; ənd] ['hɪkəri] - [nʌts] , [ænd; ənd] — "

and beech - nuts , and hickory - nuts , and — "

和 山毛榉 - 坚果 , 和 山胡桃木 - 坚果 , 和 — "

还有山毛榉果、山核桃，还有——"

" [soʊ][ju:: jʊ][dɪd] , [su:] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [tu:] - [goʊ][raʊnd] ,

" **So you did , Sue ; but I wonder if two turkeys'll go round ,**

" 所以 你 做过 , 起诉 ; 但 我 想知道 如果 二 - 去 圆形的 ,

"你确实做到了，苏；但我不知道两只火鸡够不够分。"

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [pər] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ? "

with only one pair of chickens ? "

和 仅有的 一 一对 的 鸡 ? "

只有一对鸡？

" ['mʌðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] , " [ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? "

" **Mother , " said Mrs . Hardy , " the plum - pudding ? "**

" 母亲 , " 说 太太 . 哈迪 , " 这 李子 - 布丁 ? "

"妈妈，"哈迪太太说，“是李子布丁吗？ ”

" [jes] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !

" **Yes , but all those children !**

" 是的 , 但 全部 那些 孩子们 !

"是的，但是那些孩子啊！ "

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðeɪl] [get] [hɪr] [tu:: tə] - [naɪt] [ɪn] [taɪm][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:: tə] [noʊ] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ]

I do hope they'll get here to - night in time for me to know where I'm going

我 做 希望 他们会 得到 这里 到 - 夜晚 在 时间 为了 我 到 知道 在哪里 我是 去

[tu:: tə][pʊt] - [ɪm] .

to put 'em .

到 放 - 呃 .

我希望它们今晚能及时送到，这样我才能知道该把它们放在哪里。

" [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [nɔ:rθ] [roʊd] , [tu:] [maɪlz] ['nɪrər] [taʊn] ,

" **At that very minute , away up the north road , two miles nearer town ,**

" 在 那 非常 分钟 , 离开 向上 这 北 路 , 二 英里 更近 镇 ,

就在那一刻，在北边的路上，离镇子还有两英里远的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .

there was a sort of dot on the white road .

那里 曾是 一个 种类 的 点 在 这 白色的 路 .

白色路面上有一个小点。

[ɪf] [ju:: jʊ][wɜ:r; wər][fa:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] , [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] [dɑ:t] ,

If you were far enough away from it , it looked like a black dot ,

如果 你 是 远的 足够的 离开 从 它 , 它 看起来 喜欢 一个 黑色的 点 ,

如果你离它足够远，它看起来就像一个黑点。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:: tə] [mu:v] .

and did not seem to move .

和 做过 不是 似乎 到 移动 .

而且似乎一动不动。

[ðə; ði] ['nɪrər] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['fʌniːə] [,aɪ 'tiː] [lʊkt] ,
The nearer you came to it the funnier it looked ,
这 更近 你 来了 到 它 这 更有趣 它 看起来 ,
你越靠近它, 它看起来就越滑稽。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔːr] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt]
and the more it seemed to be trudging along with an immense amount
和 这 更多的 它 似乎 到 是 艰难跋涉 沿着 和 一个 巨大 数量
[ʌv; əv] [smɔːl] ['enərdʒi] .
of small energy .
的 小的 活力 .
而且它似乎越是艰难地向前迈进, 就越像是蕴含着巨大的微小能量。

['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] ,
Very small indeed ,
非常 小的 的确 ,
确实非常小,

[fɔːr; fər] ['enɪbəːdi] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] -
for anybody close up to it would have seen that it was a five - year -
为了 任何人 关闭 向上 到 它 会 有 已见 那 它 曾是 一个 五 - 年 -
[oʊld] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][suːt][ʌv; əv] [greɪ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [red] .
old boy in a queer little suit of gray trimmed with red .
老的 男生 在 一个 酷儿 小的 套装 的 灰色的 修剪过的 和 红色的 .
任何靠近它的人都会发现, 那是一个五岁的男孩, 穿着一套奇特的灰色小西装, 上面镶着红色边。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [greɪ] [kæp] ,
He had on a warm gray cap ,
他 有 在 一个 温暖的 灰色的 帽 ,
他戴着一顶暖灰色的帽子,

[ænd; ʌnd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and right in the middle of the front of it were worked a pair of
和 正确的 在 这 中间 的 这 正面 的 它 是 工作 一个 一对 的
['letərz] — " [oʊ] .
letters — " O .
信件 — " 哦 .
正面正中间刻着一对字母——“O.

[ə; eɪ] . " — [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]['noʊbəːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [dɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðoʊz]
A . " — but there was nobody with the gray dot to explain that those
一个 . " — 但 那里 曾是 无人 和 这 灰色的 点 到 解释 那 那些
[tuː] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər] " ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] .
two letters stood for " Orphan Asylum .
二 信件 站立 为了 " 孤儿 庇护所 .
A.”——但是没有人带着灰点来解释这两个字母代表“孤儿院”。

" [noʊ] , [nɔːr][tuː; tə] [tel] [haʊ] ['iːzi] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **No , nor to tell how easy it was for a boy of five years old ,**
" 不 , 也不 到 告诉 如何 简单的 它 曾是 为了 一个 男生 的 五 年 老的 ,
“不, 也无法描述这对一个五岁男孩来说有多么容易。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [hed] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [greɪ] [kæp] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [aɪ'diːəz] ,
with all the head under his gray cap full of Christmas ideas ,
和 全部 这 头 在下面 他的 灰色的 帽 满的 的 圣诞节 想法 ,
他灰色帽子下的脑袋里全是圣诞节的想法。

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði][roʊdʒ] [krɔːst] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrf(ə)n]
to turn the wrong corner where the roads crossed south of the great Orphan
到 转动 这 错误的 角落 在哪里 这 道路 交叉 南 的 这 伟大的 孤儿
[əˈsaɪləm] ['bɪldɪŋ] .
Asylum building .
庇护所 建筑 .

在孤儿院大楼南侧道路交叉口拐错了弯。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
That was what he had done , and he had walked on and on ,
那 曾是 什么 他 有 完毕 , 和 他 有 步行 在 和 在 ,
他就是这么做的，然后就一直往前走。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][bɪɡ] ['bɪldɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [smɔːl] [legz][wɜːr; wər]
wondering why the big building did not come in sight , until his small legs were
好奇 为什么 这 大的 建筑 做过 不是 来 在 视线 , 直到 他的 小的 腿 是
[ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] ,
getting tired ,
获得 疲劳的 ,

他纳闷为什么那栋大楼迟迟不见踪影，直到他的小腿都走不动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] , [braɪt] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ]
and his brave , bright little black eyes were all but ready for a crying
和 他的 勇敢的 , 明亮的 小的 黑色的 眼睛 是 全部 但 准备好 为了 一个 哭泣
[spel] .
spell .
拼写 .

他那双勇敢明亮的小黑眼睛几乎就要哭出来了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt] ['θɜːrəli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] ,
Just as he got thoroughly discouraged he came to the edge of the woods ,
只是 作为 他 得到 彻底 灰心 他 来了 到 这 边缘 的 这 树林 ,
正当他彻底灰心丧气的时候，他来到了树林边缘。

[wer] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [wʊd] [sleɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
where there stood a wood sleigh with two horses in front of it ,
在哪里 那里 站立 一个 木头 雪橇 和 二 马匹 在 正面 的 它 ,
那里停着一辆木制雪橇，前面有两匹马拉着。

[drɔːn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɡriːn] [baʊz] [ænd; ənd]
drawn close to the road - side , and heaped with great green boughs and
绘制 关闭 到 这 路 - 边 , 和 堆积如山 和 伟大的 绿色的 树枝 和
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .

紧贴路边，堆满了巨大的绿色树枝。

" [ðə; ði] - ['prɪti] [naɪ] [fʊl] , ['ɡrænfɑːðər] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] [klɪr] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [brɪˈɑːnd]
" The sleigh's pretty nigh full , grandfather , " sang out a clear boyish voice beyond
" 这 - 漂亮的 夜 满的 , 祖父 , " 唱 出去 一个 清除 男孩气 噪音 超过
[ðə; ði] [fens] ,
the fence ,
这 栅栏 ,

“爷爷，雪橇快满了，”篱笆那边传来一个清澈稚嫩的童声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .
and a very much older one seemed to go right on talking .
和 一个 非常 很多 老 一 似乎 到 去 正确的 在 说 .

一位年纪大得多的人似乎还在滔滔不绝地讲个不停。

" [jʊr; jər] ['grænmlðər] , - , [ʃiː; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [mɪns] - [paɪz] ,
" **Your grandmother** , **Liph** , **she always did make the best mince** - **pies** ,
" 你的 祖母 , - , 她 总是 做过 制作 这 最好的 剁碎 - 馅饼 ,
" 莉芙, 你奶奶做的肉馅饼总是最好吃的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stʌf] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['betərən] ['eni][wʌn][aɪ] [noʊ] . "
and she can stuff a turkey better'n any one I know . "
和 她 能 东西 一个 火鸡 比 任何 一 我 知道 . "
" 她做火鸡馅料的本事比我认识的任何人都强。"

" ['grænfɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [spəʊz] [ðeɪl] [ɔ:l] [kʌm] ? "
" **Grandfather** , **do you s'pose they'll all come** ? "
" 祖父 , 做 你 假设 他们会 全部 来 ? "
" 爷爷, 您觉得他们都会来吗? "

" [ges] [ðeɪ] [wɪl] .
" **Guess they will** .
" 猜测 他们 将要 .
" 我想他们会。"

[ðæt] [ðer; ðər] - [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
That there spruce'll do for the Christmas tree .
那 那里 - 做 为了 这 圣诞节 树 .
" 那棵云杉做圣诞树就行了。"

[jʊr; jər] ['grænmlðər] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst] [fetʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] . "
Your grandmother said we must fetch a big one . "
你的 祖母 说 我们 必须 拿来 一个 大的 一 . "
" 你奶奶说我们得弄个大的。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɑːpər] .
" **That's a whopper** .
" 那就是 一个 巨无霸 .
" 那可真是个大家伙。"

[bʌt; bət] [wɪl] [dʒoʊ] ['sɪmpsn] [ænd; ənd][bəːb] ['hɑːpkɪnz][biː; bi] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] ['sʌmə] ? "
But will Joe Simpson and Bob Hopkins be bigger'n they were last summer ? "
但 将要 乔 辛普森 和 鲍勃 霍普金斯 是 - 他们 是 最后的 夏天 ? "
" 但乔·辛普森和鲍勃·霍普金斯会比去年夏天更壮吗? "

" [ges] [ðeɪv] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Guess they've grown a little** .
" 猜测 他们有 生长 一个 小的 .
" 看来他们长大了一点。"

[ðeɪl] [groʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [i:t] [ɔ:l][ðer; ðər] - [wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə] .
They'll grow this time , if they eat all their grandmother'll want 'em to .
他们会 生长 这 时间 , 如果 他们 吃 全部 他们的 - 想 - 呃 到 .
" 这次他们肯定会长大, 只要他们吃够奶奶让他们吃的量。"

[hə'loʊ] , - , [huːz] [ðæt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][roʊd] ? "
Hullo , Liph , who's that out there in the road ? "
你好 , - , 谁是 那 出去 那里 在 这 路 ? "
" 喂, 利夫, 路上那是谁? "

" [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **Guess it's a boy** . "
" 猜测 它是 一个 男生 . "
" 看来是个男孩。"

" [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɪt(ə)] [greɪ] [maɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sɪləm] ! -
" **I declare if it isn't one of them little gray mites from the 'sylum !** '
" 我 宣布 如果 它 不是 一 的 他们 小的 灰色的 螨虫 从 这 - 庇护所 ! -
" 我敢说, 这肯定是精神病院里那些小灰螨中的一个! "

[wei] [aʊt] [hɪr] ！
Way out here ！
方式 出去 这里 ！

这儿真是个偏僻的地方！

[aɪ] [seɪ] , [bʌb] . "
I say , bub . "
我 说 , 泡泡 . "

我说，宝贝。”

" [aɪm] - . "
" I'M BIJAH . "
" 我是 - . "

“我是比贾。”

" [aɪm] - . "
" I'm Bijah . "
" 我是 - . "

我是比贾。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,
" There was a scared look in the black eyes ,
" 那里 曾是 一个 害怕的 看 在 这 黑色的 眼睛 ,

那双黑色的眼睛里闪过一丝恐惧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ˈgrænfɑːðər] [vˈruːmən] [wen] [hiː; hi] [pʊʃt]
for they had never seen anything quite like Grandfather Vrooman when he pushed
为了 他们 有 绝不 已见 任何事物 相当 喜欢 祖父 弗鲁曼 什么时候 他 推动
[hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
his face out between the branches .
他的 脸 出去 之间 这 分支 .

因为他们从未见过像弗鲁曼爷爷那样把脸探出树枝间的景象。

[ðə; ði] [triːz] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biədʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
The trees all looked as if they had beards of snow ,
这 树木 全部 看起来 作为 如果 他们 有 胡须 的 雪 ,

所有的树看起来都像是长出了雪做的胡须。

[bʌt; bət] [nʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔːŋgər][ɔːr][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][wʌn][ðæn; ðən] - [ˈgrænfɑːðər] .
but none had a longer or whiter one than Liph's grandfather .
但 没有任何 有 一个 更长 或者 更白 一 比 - 祖父 .

但是，没有人的头发比利夫的祖父的头发更长更白。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] ? "
" Bijah , " said he , " did you know Christmas was coming ? "
" - , " 说 他 , " 做过 你 知道 圣诞节 曾是 未来 ? "

“比贾，”他说，“你知道圣诞节快到了吗？ ”

" [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [paɪpt] [ðə; ði][dɑːt][ɪn] [greɪ] , " [ænd; ənd][wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
" Be here to - morrow , " piped the dot in gray , " and we're going to
" 是 这里 到 - 明天 , " 管道 这 点 在 灰色的 , " 和 是 去 到

[hæv; həv] [ˈtɜːrki] . "
have turkey . "
有 火鸡 . "

“明天到场，”灰色的小点说道，“我们要吃火鸡。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ！
" You don't say ！
" 你 不 说 ！

“你别说！ ”

[dʒʌst][ju:; jʊ][weɪt][ʌn'tɪl][aɪ][kʌt][ə; eɪ][tri:] [daʊn] ,
Just you wait until I cut a tree down ,
只是 你 等待 直到 我 切 一个 树 向下 ,

你等着瞧，我迟早会砍倒一棵树。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [hɪr] [ɔ:l][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] . "
and I'll come out and hear all about it . "
和 患病的 来 出去 和 听到 全部 关于 它 . "

我会出来听听事情的来龙去脉。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['sæntə] ['klɒz] ? "
" Is your name Santa Claus ? "
" 是 你的 姓名 圣诞老人 克劳斯 ? "

“你叫圣诞老人吗？ ”

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , - ? "
" Did you hear that , Liph ? "
" 做过 你 听到 那 , - ? "

“利夫，你听到了吗？ ”

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃæps] [maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [noʊz] [,aɪ 'ti:] . "
The little chap's miles from home , and I don't believe he knows it . "
这 小的 小伙子的 英里 从 家 , 和 我 不 相信 他 知道 它 . "

这小家伙离家很远，而且我觉得他自己还不知道。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [sleɪ] ? "
" Is that your sleigh ? "
" 是 那 你的 雪橇 ? "

“那是你的雪橇吗？ ”

" [jes] , - , [ðæts] [maɪ] [sleɪ] . "
" Yes , Bijah , that's my sleigh . "
" 是的 , - , 那就是 我的 雪橇 . "

“是的，比贾，那是我的雪橇。”

" [ðoʊz] [eɪnt] ['reɪn,dɪrɪz] , [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] - [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
" Those ain't reindeers , and you're bigger'n you used to be . "
" 那些 不是 驯鹿 , 和 你是 - 你 用过的 到 是 . "

“那些不是驯鹿，而且你比以前大了。”

" [hɪr] [ðæt] , - ? "
" Hear that , Liph ? "
" 听到 那 , - ? "

“听到了吗，利夫？ ”

" - [hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] ['sæntə]
" Bijah had not a doubt in the world but that he had discovered Santa
" - 有 不是 一个 怀疑 在 这 世界 但 那 他 有 发现 圣诞老人
['klɒz] [ɪn][ðə; ði][l'veri][ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ,
Claus in the very act of getting ready for Christmas ,
克劳斯 在 这 非常 行为 的 获得 准备好 为了 圣诞节 ,

“比贾毫不怀疑，他是在准备过圣诞节的时候发现了圣诞老人。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ʌn'tɪl] - [brɪ'gæn][tu:; tə]
and his black eyes were growing bigger every minute , until Liph began to
和 他的 黑色的 眼睛 是 生长 大 每一个 分钟 , 直到 - 开始 到
[klaɪm][l'oʊvər][ðə; ði] [fens] .
climb over the fence .
爬 超过 这 栅栏 .

他的黑眼睛一分钟比一分钟大，直到利夫开始翻越栅栏。

[ðen] [hi:; hi][set] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ][rʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .
Then he set off on a run as fast as his legs could carry him .
然后 他 放 离开 在 一个 跑步 作为 快速地 作为 他的 腿 可以 携带 他 .
然后他拔腿就跑，用尽全力。

" [hoʊld][ɑ:n] , " ['fʌtɪd] - .
" **Hold on** , " **shouted Liph** .
" 抓住 在 , " 喊叫 - .
“等等！”利夫喊道。

" [wi:; wi][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
" **We won't hurt you** . "
" 我们 惯于 伤害 你 : "
“我们不会伤害你。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] [v'ru:mən] .
" **Let him go** , " **said Grandfather Vrooman** .
" 让 他 去 , " 说 祖父 弗鲁曼 .
“放了他吧，”弗鲁曼爷爷说道。

" ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" **He's on the road to our house** .
" 他是 在 这 路 到 我们的 房子 :
“他正在来我们家的路上。”

[wi:l] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
We'll pick him up . "
出色地 挑选 他 向上 : "
我们会去接他。

" [wer] [kʊd; kəd][wi:; wi][pʊt][hɪm; ɪm] ? "
" **Where could we put him** ? "
" 在哪里 可以 我们 放 他 ? "
“我们该把他安置在哪里呢？”

" [tʊk] [,em 'i:][fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɔz] , [aɪ] [dɪ'kler] !
" **Took me for Santa Claus , I declare !**
" 拿 我 为了 圣诞老人 克劳斯 , 我 宣布 !
“他们把我当圣诞老人了，我敢说！”

- , [ðɪs] [hɪr] - [dʒʌst][su:t][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .
Liph , this here tree'll just suit your grandmother .
- , 这 这里 - 只是 套装 你的 祖母 .
利夫，这棵树正适合你奶奶用。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['splendɪd] [jʌŋ] [spru:s] - [tri:] ,
" **It was a splendid young spruce - tree** ,
" 它 曾是 一个 灿烂 年轻的 云杉 - 树 ,
那是一棵非常漂亮的小云杉树，

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [ri:tʃɪŋ] [baʊz] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] ['lev(ə)l] .
with wide - reaching boughs at less than two feet from the snow level .
和 宽的 - 到达 树枝 在 较少的 比 二 脚 从 这 雪 等级 .
枝条向四周伸展，离雪面不到两英尺。

['grænfɑ:ðər]
Grandfather
祖父

祖父

[ˈvru:mən] [wɜ:rkɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkerfəli] [ɪn][ʌnˈtɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [wið; wiθ] [sɔ:]
Vrooman worked his way carefully in until he could reach the trunk with saw
弗鲁曼 工作 他的 方式 小心 在 直到 他 可以 抵达 这 树干 和 锯
[ænd; ənd][æks] ,
and axe ,
和 斧头 ,
弗鲁曼小心翼翼地往里挪，直到能够用锯子和斧头够到树干。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:rp] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [tu:; tə][get]
and then there was a sharp bit of work for him and Liph to get
和 然后 那里 曾是 一个 锋利的 少量 的 工作 为了 他 和 - 到 得到
[ðæt] " ['krɪsməs] [tri:] " [stʊd] ['seɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [loʊd] .
that " Christmas tree " stowed safely on the top of the sleigh load .
那 " 圣诞节 树 " 已存放 安全 在 这 顶部 的 这 雪橇 加载 .
然后，他和利夫费了好大劲才把那棵“圣诞树”安全地放在雪橇的顶部。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][hoʊm] , - .
" Now for home , Liph .
" 现在 为了 家 , - .
“现在回家了，利夫。”

[jʊr; jər] - [kʌt][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [paɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get]
Your grandmother'll cut into one of them new pies for you when you get
你的 - 切 进入 一 的 他们 新的 馅饼 为了 你 什么时候 你 得到
[ðer; ðər] . "
there . "
那里 : "
你到那儿的时候，你奶奶会切一块新馅饼给你吃。

" [lʊk] ! " ['fʌstɪd] - , " [ðæt][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
" Look ! " shouted Liph , " that little fellow's waiting for us at the top of
" 看 ! " 喊叫 - , " 那 小的 同伴们 等待 为了 我们 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .
“看！”利夫喊道，“那个小家伙在山顶上等着我们呢。”

" [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][roud][led] [raɪt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] ,
" The hill was not a high one , and the road led right over it ,
" 这 爬坡道 曾是 不是 一个 高的 一 , 和 这 路 引领 正确的 超过 它 ,
“这座小山不高，路直接从山上经过。”
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] - .
and there on the summit stood Bijah .
和 那里 在 这 首脑 站立 - .
比贾就站在山顶上。

" [aɪm][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [oʊld]
" I'm so tired and hungry , " he said to himself , " and there comes old
" 我是 所以 疲劳的 和 饥饿的 , " 他 说 到 他自己 , " 和 那里 来 老的
[ˈsæntə] ['klɔz] ,
Santa Claus ,
圣诞老人 克劳斯 ,
“我又累又饿,”他自言自语道，“这时圣诞老人来了。”

[sleɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] .
sleigh and all .
雪橇 和 全部 .
连雪橇一起。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldə] , [tu:] , [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sti] ,
" **He was getting colder , too , now he was standing still ,**
" 他 曾是 获得 更冷 , 也 , 现在 他 曾是 常设 仍然 ,
" 他站着不动, 身体也越来越冷了。"

[ænd; ənd] [wen] ['grænfɑ:ðər] [v'ru:mən] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['wɔ:kiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when Grandfather Vrooman came along the road , walking in front of the
和 什么时候 祖父 弗鲁曼 来了 沿着 这 路 , 步行 在 正面 的 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

当弗鲁曼爷爷沿着路走过来, 走在雪橇前面时,

[waɪl] - [pɜ:rtɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəɡri:nz] [ænd; ənd][droʊv] , [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
while Liph perched among the evergreens and drove , there seemed to be
尽管 - 栖息 之中 这 常绿植物 和 驾驶 , 那里 似乎 到 是
[ʃʌmθɪŋ] [wɔ:rm][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
something warm about him .
某物 温暖的 关于 他 .

当利夫坐在常绿树丛中驾车时, 他身上似乎散发着某种温暖的气息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌt] [hɪz; ɪz] [haɪ] [fɜ:r][hæt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['oʊvərkoʊt] ,
It was not so much his high fur hat , or his tremendous overcoat ,
它 曾是 不是 所以 很多 他的 高的 毛皮 帽子 , 或者 他的 巨大的 大衣 ,
吸引人的倒不是他那顶高高的皮草帽, 也不是他那件厚重的外套,

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɫɔ:ŋ] [waɪt] [bɜ:rd] , [ɔ:r][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [smaɪld] ,
or his long white beard , or the way he smiled ,
或者 他的 长的 白色的 胡须 , 或者 这 方式 他 微笑 ,

或许是他那长长的白胡子, 或许是他微笑的方式,

[bʌt; bət] ['ʃʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lməʊst][droʊv][ðə; ði][frɔ:st] [aʊt] [ʌv; əv] -
but something in the sound of his voice almost drove the frost out of Bijah's
但 某物 在 这 声音 的 他的 嗓音 几乎 驾驶 这 霜 出去 的 -
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

但他声音里的某种东西几乎让比贾鼻子上的寒意都消散了。

" [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][get][ʃʌm; səm]
" **Well , my little man , don't you want to come to my house and get some**
" 出色地 , 我的 小的 男人 , 不 你 想 到 来 到 我的 房子 和 得到 一些
[paɪ] ? "
pie ? "
馅饼 ? "

“我的小家伙, 你不想来我家吃点馅饼吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

" - [kʊd; kəd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] ['ʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Bijah could not think of one other word he wanted to say ,**
" - 可以 不是 思考 的 一 其他 单词 他 通缉 到 说 ,
比贾一时想不出还有什么话要说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌstəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] [wen] ['grænfɑ:ðər]
and he mustered all the courage he had not to cry when Grandfather
和 他 集结 全部 这 勇气 他 有 不是 到 哭 什么时候 祖父
[v'ru:mən] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
Vrooman picked him up ,
弗鲁曼 挑选 他 向上 ,
当弗鲁曼爷爷抱起他时，他鼓起勇气才没哭出来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,
as if he had been a kitten ,
作为 如果 他 有 到过 一个 小猫 ,
仿佛他曾经是一只小猫一样，

[ænd; ənd] [pɜ:rtɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['evəɡri:nz] .
and perched him by the side of Liph among the evergreens .
和 栖息 他 经过 这 边 的 - 之中 这 常绿植物 .
然后把他安置在利夫身旁的常青树丛中。

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ?
" DO YOU LIVE WITH SANTA CLAUS IN HIS OWN HOUSE ?
" 做 你 居住 和 圣诞老人 条款 在 他的 自己的 房子 ? "
你和圣诞老人住在他自己的房子里吗？

" [ɑ:n][hi:; hi] [went] ,
" On he went ,
" 在 他 去 ,
他继续前行，

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv] - ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][faɪv] [lɔ:ŋ]
and Bijah did not answer a single one of Liph's questions for five long
和 - 做过 不是 回答 一个 单身的 一 的 - 问题 为了 五 长的
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .
整整五分钟，比贾一个问题都没回答。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
Then he turned
然后 他 转向
然后他转过身

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]
[第121页]

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['draɪvər] , [ænd; ənd] [æskt] ,
his black eyes full on his driver , and asked ,
他的 黑色的 眼睛 满的 在 他的 司机 , 和 问 ,
他那双黑眼睛直直地盯着司机，问道：

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['sæntə] ['klɒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ? "
" Do you live with Santa Claus in his own house ? "
" 做 你 居住 和 圣诞老人 克劳斯 在 他的 自己的 房子 ? "
你和圣诞老人住在他家吗？

" [jes] , [sɜ:r] - [i:] , " [ri'spɒndɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [fʌŋ] ;
" Yes , sir - ee , " responded Liph , with a great chuckle of fun ;
" 是的 , 先生 - ee , " 回应 - , 和 一个 伟大的 轻笑 的 乐趣 ;
“是的，先生，”利夫笑着回答道；

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wei][hoʊm][wʌz; wəz][tu:; tə][spin][jɑ:nz]
but all he had to do the rest of the way home was to spin yarns
但 全部 他 有 到 做 这 休息 的 这 方式 家 曾是 到 旋转 纱线
[fɔ:r; fər] - [ə'baʊt][ðə; ði][wei][ðeɪ][lɪvd][æt; ət][ðə; ði][haʊs][wer][ɔ:l][ðə; ði]['krɪsməs][keɪm]
for Bijah about the way they lived at the house where all the Christmas came
为了 - 关于 这 方式 他们 居住地 在 这 房子 在哪里 全部 这 圣诞节 来了
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

但他回家的路上只需要向比贾讲述他们在圣诞节起源的那栋房子里的生活故事。

[wen][ðeɪ][gɑ:t][ðer; ðər],
When they got there ,
什么时候 他们 得到 那里 ,
[wɜ:; wə] - [dɪ'neɪtɪd][tə'keɪnɪŋ] [dɪ'neɪtɪd] [tə'keɪnɪŋ]
他们到达那里时 ,
- ['fɑ:ðər][ænd; ɐnd][ðə; ði][haɪrd][mæn][ænd; ɐnd] ['grænfɑ:ðər] [v'ru:mən] [wɜ:r; wər] ['redi][tu:; tə][lɪft]
Liph's father and the hired man and Grandfather Vrooman were ready to lift
- 父亲 和 这 雇用 男人 和 祖父 弗鲁曼 是 准备好 到 举起
[ɔ:f][ðæt][krɪsməs][tri:] ,
off that Christmas tree ,
离开 那 圣诞节 树 ,

利夫的父亲、雇工和弗鲁曼爷爷准备把那棵圣诞树抬下来。

[ænd; ɐnd] ['kæri][aɪ'ti:] [θru:] [ðə; ði][frʌnt][dɔ:r] [ænd; ɐnd][hɔ:l] ,
and carry it through the front door and hall ,
和 携带 它 通过 这 正面 门 和 大厅 ,
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
然后把它从前门和走廊搬进去 ,
[ænd; ɐnd][set][aɪ'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði]"[dɑ:rk][ru:m]"[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
and set it up in the "dark room" at the end of the hall .
和 放 它 向上 在 这 " 黑暗的 房间 " 在 这 结尾 的 这 大厅 .
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
然后把它放在走廊尽头的“暗室”里。

[ðæt][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɪn][ðə; ði]['naɪsɪst][ru:m][ɪn][ðə; ði][haʊs] ,
That ought to have been the nicest room in the house ,
那 应该 到 有 到过 这 最友善的 房间 在 这 房子 ,
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
那本该是整栋房子里最好的房间。

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['wɪndəʊz][ɪn][aɪ'ti:] .
for it was right in the middle , but there were no windows in it .
为了 它 曾是 正确的 在 这 中间 , 但 那里 是 不 视窗 在 它 .
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
因为它正好位于正中间，但是上面却没有窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dɔ:z][ɪn][evri][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [haʊ'evər] ,
There were doors in every direction , however ,
那里 是 门 在 每一个 方向 , 然而 ,
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
然而，四面八方都有门。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['si:lɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ]"['skʌt(ə)l][hoʊl]"[mɔ:r][ðæn; ðən][tu:]
and in the centre of the ceiling was a "scuttle hole" more than two
和 在 这 中心 的 这 天花板 曾是 一个 " 偷偷溜走 洞 " 更多的 比 二
[fi:t][skwer] ,
feet square ,
脚 正方形 ,

天花板中央有一个边长超过两英尺的“检修孔”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][lɪd][ɑ:n][aɪ'ti:] .
with a wooden lid on it :
和 一个 木制的 盖 在 它 :
[hɔ:l] - [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
上面盖着一个木盖。

" [dʒɑ:n] , " [sed] ['grænfa:ðər] [v'ru:mən] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['hɑ:rdɪ] ,
" **John** , " **said Grandfather Vrooman to Mr Hardy** ,
" 约翰 , " 说 祖父 弗鲁曼 到 先生 : 哈迪 ,
" 约翰 , " 弗鲁曼爷爷对哈迪先生说。

" [wi:l] [hɔɪst] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] .
" **we'll hoist the top of the tree through the hole** .
" 出色地 提升 这 顶部 的 这 树 通过 这 洞 .
" 我们将把树顶从洞里吊出来。

[ju:; jʊ] [gou] [ʌp] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['skat(ə)l] .
You go up and open the scuttle .
你 去 向上 和 打开 这 偷偷溜走 :
" 你上去打开舱口盖。

[hɪtʃ] [ðə; ði] [tɑ:p] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Hitch the top good and strong .
拴住 这 顶部 好的 和 强的 .
" 把顶篷牢牢固定好。

['ðerəl] [bi:; bi] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [ðem; ðəm] ['bræntʃɪz] .
There'll be lots of things to hang on them branches .
将会 是 很多 的 事物 到 悬挂 在 他们 分支 :
" 树枝上可以挂很多东西。

" - ['fa:ðər] ['hɜ:rid] [ʌp] [sterz] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['skat(ə)l] ,
" **Liph's father hurried up stairs to open the scuttle** ,
" - 父亲 慌忙 向上 楼梯 到 打开 这 偷偷溜走 ,
" 利夫的父亲急忙上楼去打开天窗 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['grænfa:ðər] [v'ru:mən] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] - .
and that gave Grandfather Vrooman a chance to think of Bijah .
和 那 给予 祖父 弗鲁曼 一个 机会 到 思考 的 - .
" 这让弗鲁曼爷爷有机会想起比贾。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] , - ? "
" **Where is he , Liph ?** "
" 在哪里 是 他 , - ? "
" 利夫，他在哪儿？ "

" [oʊ] , ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Oh , he's all right** .
" 哦 , 他是 全部 正确的 .
" 哦，他没事。”

['grænd,məðɜ:z] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] .
Grandmother's got him .
祖母的 得到 他 .
" 奶奶把他带走了。

[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] .
She and mother caught him before he got into the house .
她 和 母亲 捕捉 他 前 他 得到 进入 这 房子 .
" 她和母亲在他进屋前抓住了他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] , [tu:] .
He tried to run away , too .
他 尝试 到 跑步 离开 , 也 .
" 他也试图逃跑。

" - [ɔ:rt] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['veri] [fæst] ,
" **Bijah's short legs had been too tired to carry him very fast** ,
" - 短的 腿 有 到过 也 疲劳的 到 携带 他 非常 快速地 ,
" 比贾的短腿太短了，走不动路了。”

[ænd; ənd] ['grænmlðər] [v'ru:mən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] : ['hɑ:rdɪ][hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi]
and Grandmother Vrooman and Mrs . Hardy had caught him before he
和 祖母 弗鲁曼 和 太太 . 哈迪 有 捕捉 他 前 他
[gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [gert] .
got back to the gate .
得到 后退 到 这 门 .

弗鲁曼奶奶和哈迪太太在他回到大门口之前抓住了他。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [læft] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] ,
The way they laughed about it gave him a great deal of courage ,
这 方式 他们 笑了 关于 它 给予 他 一个 伟大的 交易 的 勇气 ,
他们嘲笑这件事的方式给了他很大的勇气。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [red] ['lɪt(ə)l][hændz] ;
and he never cried when they took him by his red little hands ;
和 他 绝不 哭 什么时候 他们 采取 他 经过 他的 红色的 小的 双手 ;
即使他们牵着他那双红红的小手，他也没有哭过；

[wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
one on each side , and walked him into the house .
一 在 每个 边 , 和 步行 他 进入 这 房子 .
一左一右，把他送进了屋里。

" [dʒeɪn] , " [sed] ['grænmlðər] , " [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Jane , " said grandmother , " what will we do with him ?
" 简 , " 说 祖母 , " 什么 将要 我们 做 和 他 ?
“简,”奶奶说, “我们该拿他怎么办? ”

[ðə; ði] - [bi:; bi] [tʃʊk] , [dʒæm] , [pækt] [fʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪznt][æn; ən]['ekstrə][bed] . "
The house'll be choke , jam , packed full , and there isn't an extra bed . "
这 - 是 呛 , 果酱 , 包装 满的 , 和 那里 不是 一个 额外的 床 . "
房子里肯定挤满了人，人山人海，连一张多余的床都没有。

" ['fɑ:ðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['sʌmwer] .
" Father found him in the snow somewhere .
" 父亲 成立 他 在 这 雪 某处 .
“父亲在某个雪地里发现了他。”

[dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .
Just like him :
只是 喜欢 他 :
跟他一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['rouzi]['lɪt(ə)l][dɑ:t][hi:; hi][ɪz] ! "
But what a rosy little dot he is ! "
但 什么 一个 红润 小的 点 他 是 ! "
但他真是个小家伙！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sæntə] [klɔ:sɪz] [waɪvz] ? " [æskt] - ,
" Are you Santa Claus's wives ? " asked Bijah ,
" 是 你 圣诞老人 克劳斯的 妻子们 ? " 问 - ,
“你们是圣诞老人的妻子吗？”比贾问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪm'self] .
with a quiver of his lip in spite of himself .
和 一个 颤动 的 他的 唇 在 尽管如此 的 他自己 .
他的嘴唇不由自主地颤抖了一下。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] -
" **WITH A PLATE OF MINCE - PIE IN HIS LAP , AND BUSH , THE BIG HOUSE** -
" 和 一个 盘子 的 剁碎 - 馅饼 在 他的 左手 , 和 衬套 , 这 大的 房子 -
[dɔːɡ] , ['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
DOG , SITTING BESIDE HIM :
狗 , 坐着 旁 他 :

“他腿上放着一盘肉馅饼，大家犬布什坐在他旁边。

" [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [tʰʌk(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] !
" **How they did chuckle while they tried to answer that question !**
" 如何 他们 做过 轻笑 尽管 他们 尝试 到 回答 那 问题 !
“他们一边试图回答这个问题，一边忍不住笑了起来！”

[ɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] - [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]
All they made clear to Bijah was that the place for him was in a big
全部 他们 制成 清除 到 - 曾是 那 这 地方 为了 他 曾是 在 一个 大的
[tʰer] [br'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] - [pleɪs] ,
chair before the sitting - room fire - place ,
椅子 前 这 坐着 - 房间 火 - 地方 ,

他们只明确告诉比贾，他的位置是客厅壁炉前的一把大椅子上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɪns] - [paɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ðə; ðɪ][bɪɡ] [haʊs] - [dɔːɡ] ,
with a plate of mince - pie in his lap , and Bush , the big house - dog ,
和 一个 盘子 的 剁碎 - 馅饼 在 他的 膝 , 和 衬套 , 这 大的 房子 - 狗 ,
['sɪtɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
sitting beside him :
坐着 旁 他 :

他腿上放着一盘肉馅饼，家里的大狗布什坐在他旁边。

" [ɪts] ['sæntə] [klɔːsɪz] [dɔːɡ] , " [sed] - [tuː; tə][hɪm'self] ; " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪznt][æz; əz]
" **It's Santa Claus's dog , " said Bijah to himself ; " but his house isn't as**
" 它是 圣诞老人 克劳斯的 狗 , " 说 - 到 他自己 ; " 但 他的 房子 不是 作为
“这是圣诞老人的狗，”比贾自言自语道；“但他的房子却不像.....”

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 122**]
[页 -]

[第122页]

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ðɪ] - [sɪləm] .
big as the ' sylum .
大的 作为 这 - 庇护所 :

像精神病院一样大。

" [tʰæptər] [ɪː] .
" **Chapter II** .
" 章 二 :

“第二章。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪər] - ['pleɪsɪz][ɪn] ['evri] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər]
There were fire - places in every room on the ground - floor of Grandfather
那里 是 火 - 地方 在 每一个 房间 在 这 地面 - 地面 的 祖父
- [haʊs] ,
Vrooman's house ,
- 房子 ,

弗鲁曼爷爷家一楼的每个房间都有壁炉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stəʊv][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌp] [sterz] .
and some kind of a stove in more than half the rooms up stairs .
和 一些 种类 的 一个 火炉 在 更多的 比 一半 这 房间 向上 楼梯 :
楼上超过一半的房间里都有某种炉灶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [faɪrz][ɑːn] ['evri] [hɑːrθ] [daʊn] [sterz] ,
There were blazing fires on every hearth down stairs ,
那里 是 炽烈 火灾 在 每一个 炉 向下 楼梯 ;
楼下每个壁炉旁都燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd] - [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] ,
and Liph got hold of Bijah after a while ,
和 - 得到 抓住 的 - 后 一个 尽管 ;
过了一会儿, 利夫抓住了比贾。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʊʃ] [goʊ][ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [poʊk][ðem; ðəm][ʌp]
and made him and Bush go around with him to help poke them up
和 制成 他 和 衬套 去 大约 和 他 到 帮助 戳 他们 向上
.
:
.
.
然后让他和布什陪着他到处去帮忙戳它们。

- [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər]
Bijah had never seen a fire - place before , and it was a great wonder
- 有 绝不 已见 一个 火 - 地方 前 ; 和 它 曾是 一个 伟大的 想知道
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ;
到 他 ;
比贾以前从未见过壁炉, 这对他来说是个巨大的奇迹。

[bʌt; bət] [bʊʃ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['faɪər][ænd; ənd] [bɑːrkt] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
but Bush sat down in front of each fire and barked at it .
但 衬套 卫星 向下 在 正面 的 每个 火 和 吠叫 在 它 .
但布什却坐在每一堆篝火前, 对着火堆吠叫。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [frʌnt] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] -
It was getting dark when they reached the great front parlor , and the fire -
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 他们 达到 这 伟大的 正面 客厅 ; 和 这 火 -
[pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l] .
place there was wonderful .
地方 那里 曾是 精彩的 .
他们到达宽敞的前厅时天色已晚, 那里的壁炉非常棒。

" [wʊf] , [wʊf] , [wʊf] , " [bɑːrkt] [bʊʃ] .
" **Woof , woof , woof , " barked Bush** .
" 纬 , 纬 , 纬 , " 吠叫 衬套 :
“汪汪汪,”布什吠叫道。

- [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] - [went] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt]['faɪər][ə; eɪ][poʊk] ,
Bijah stood still in the door while Liph went near enough to give that fire a poke ,
- 站立 仍然 在 这 门 尽管 - 去 靠近 足够的 到 给 那 火 一个 戳 ;
比贾站在门口一动不动, 利夫走近到足以戳一下那堆火。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['grænfɑːðər] [v'ruːmən] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] :
and he could hear Grandfather Vrooman away back in the sitting - room :
和 他 可以 听到 祖父 弗鲁曼 离开 后退 在 这 坐着 - 房间 :
他能听到弗鲁曼爷爷在客厅里的声音:

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wiːl] [stɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] .
" **Now , my dear , we'll stick him away somewhere** .
" 现在 , 我的 亲爱的 , 出色地 戳 他 离开 某处 .
“现在, 亲爱的, 我们要把他藏起来。”

[pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːkɪŋz] , [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] . " **Put him in one of the stockings , and hang him up** . "
放 他 在 一 的 这 长筒袜 , 和 悬挂 他 向上 . "
把他装进一只长筒袜里, 然后把他挂起来。

" [ðæts] [ˌem ˈi:] , " [groʊn] - .
" **That's me** , " **groaned Bijah** .
" 那就是 我 , " 呻吟 - .

“那是我,”比贾呻吟道。

" [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] .
" **He's going to make a present of me to somebody** .
" 他是 去 到 制作 一个 展示 的 我 到 某人 .

“他要把我送给某人当礼物。”

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rʌŋ] [əˈweɪ] .
I wish I could run away .
我 希望 我 可以 跑步 离开 .

我真希望自己能逃走。

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bʊʃ] ,
" **But he could not , for there was Liph and there was Bush** ,
" 但 他 可以 不是 , 为了 那里 曾是 - 和 那里 曾是 衬套 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [dɑ:rk] .
and it was getting dark .
和 它 曾是 获得 黑暗的 .

但他不能,因为那里有利夫和布什,而且天色渐暗。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [went][ɑ:n] [ˈgrænfa:ðər] , " [aɪ] [dʒʌst] [laɪt] [ʌp] ,
" **Now , my dear , " went on grandfather , " I'll just light up** ,
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 去 在 祖父 , " 患病的 只是 光 向上 ,
"好了,亲爱的,"爷爷继续说道,“我这就点根烟。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [mi:t] [ðæt] [treɪn] .
and then I'll go and meet that train .
和 然后 患病的 去 和 见面 那 火车 .

然后我就去赶那趟火车。

[aɪ] [brɪŋ] [pru:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][foʊks] , [ænd; ənd] - [mi:t] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈelən]
I'll bring Prue and her folks , and Pat'll meet the other , and bring Ellen
患病的 带来 普鲁 和 她 各位 , 和 - 见面 这 其他 , 和 带来 艾伦
[ænd; ənd][hɜ:rz] .
and hers .
和 她的 .

我会带普鲁和她的家人来,帕特会和另一个人见面,然后带艾伦和她的家人来。

[wəʊnt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [bi:; bi] [fʊl] [ðɪs] [taɪm] ! "
Won't the old house be full this time ! "
惯于 这 老的 房子 是 满的 这 时间 ! "

这次老房子里肯定挤满了人！

" [ˈhi:z] [kɔ:t] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ˈsʌmwər] , " [ˈwɪspəd] - [tu:; tə][hɪm'self] .
" **He's caught some more somewhere , " whispered Bijah to himself** .
" 他是 捕捉 一些 更多的 某处 , " 低声说道 - 到 他自己 .

“他肯定又在某个地方抓到了一些,”比贾低声自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:l] [get] - [ɪm] ?
" **I wonder who'll get ' em** ?
" 我 想知道 谁会 得到 - 呃 ?

我想知道谁会得到它们？

[hu:l] [get][em 'i:] ?
Who'll get me ?
谁会 得到 我 ？

谁来救我？

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]
That was an awful question , but
" 那 曾是 一个 可怕 问题 , 但
“那真是个糟糕的问题，但是.....”

- [ænd; ənd] [bʊʃ] [ɔ:l][bʌt; bət][ræn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][hi:: hi] [hɜ:rd]
Liph and Bush all but ran against him just then , and he heard
- 和 衬套 全部 但 跑 反对 他 只是 然后 , 和 他 听到
[ˈgrænmʌðər] [seɪ] :
grandmother say :
祖母 说 :

就在那里，利夫和布什几乎都和他针锋相对，他听到祖母说：

" [ju:l] [hæv; həv][tu:: tə] [stɪk] ['kændlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] .
You'll have to stick candles on the window - sills .
" 你会 有 到 戳 蜡烛 在 这 窗户 - 门槛 :
你得把蜡烛放在窗台上。

[aɪ][kɑ:nt] [sper] ['eni][læmps][fɔ:r; fər][ʌp] [sterz] . "
I can't spare any lamps for up stairs . "
我 不能 空闲的 任何 灯 为了 向上 楼梯 : "
我没多余的灯可以装到楼上。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪ] , [ɪts] [gɑ:t][tu:: tə][bi:: bi][lɪt] [ʌp] — ['evri] [ru:m] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But , my dear , it's got to be lit up — every room of it .
" 但 , 我的 亲爱的 , 它是 得到 到 是 点燃向上 — 每一个 房间 的 它 :
“但是，亲爱的，它必须灯火通明——每个房间都要灯火通明。”

[aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:: tə] [noʊ] ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
I want 'em to know Christmas is coming . "
我 想 - 呢 到 知道 圣诞节 是 未来 : "
我想让他们知道圣诞节快到了。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [sɪləm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [θɔ:t] - ,
That's what they were all saying at the 'sylum this morning , " thought Bijah ,
" 那就是 什么 他们 是 全部 说 在 这 - 庇护所 这 早晨 , " 想法 - ,
“今天早上在精神病院里，他们都这么说，”比贾心想。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [raɪt] [wer] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:: tə] .
and here I am , right where it's coming to .
" 和 这里 我 是 , 正确的 在哪里 它是 未来 到 :
“而我现在就身处其中，一切都将走向终点。”

" [soʊ][hi:: hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hi:: hi][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [bʊʃ] [wɑ:tft] [ðem; ðəm] ['fɪnɪʃ]
So he was , and he and Liph and Bush watched them finish
" 所以 他 曾是 , 和 他 和 - 和 衬套 观看 他们 结束
[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,
setting the supper table ,
环境 这 晚餐 桌子 ,
“所以他当时就在那儿，他和利夫、布什一起看着他们摆好餐桌。”

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [bʊʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɑ:rk][ænd; ənd] [spræŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
till suddenly Bush gave a great bark and sprang away toward the front door .
直到 突然 衬套 给予 一个 伟大的 吠 和 弹簧 离开 朝向 这 正面 门 :
突然，布什狂吠一声，朝前门扑了过去。

[ˈgrænfɑːðər] [vˈruːmən] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən][ˈaʊər] , [bʌt; bət]
Grandfather Vrooman had hardly been gone from the house an hour , but
祖父 弗鲁曼 有 几乎 到过 已消失 从 这 房子 一个 小时 , 但
[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bæk] [əˈgen] .
here he was , back again .
这里 他 曾是 , 后退 再次 .

弗鲁曼爷爷离开家还不到一个小时，现在又回来了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" **WHAT A RACKET THEY MADE AT THE GATE .**
" 什么 一个 球拍 他们 制成 在 这 门 .

“他们在门口制造了多大的噪音啊！ ”

" [ˈdʒɪŋɡl] , [ˈdʒɪŋɡl] , [ˈdʒɪŋɡl] .
" **Jingle , jingle , jingle .**
" 叮当 , 铃铛 , 铃铛 .

“叮当，叮当，叮当。

[haʊ] [ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [dɪd] [dæns] [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [loʊd][ʌv; əv] [jʌŋ] [foʊk] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
How the sleigh - bells did dance as that great load of young folk came down the
如何 这 雪橇 - 铃铛 做过 舞蹈 作为 那 伟大的 加载 的 年轻的 民间 来了 向下 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

当那一大群年轻人沿着道路驶来时，雪橇铃铛叮当作响。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] - ,
and what a racket they made at the gate , and how Bush , and Liph ,
和 什么 一个 球拍 他们 制成 在 这 门 , 和 如何 衬套 , 和 - ,

他们在门口闹出了多大的动静啊，还有布什和利夫，

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][dɪd][help][ðem; ðəm] !
and grandmother , and the rest did help them !
和 祖母 , 和 这 休息 做过 帮助 他们 !

还有奶奶，其他人也都帮了他们！

" [ˈhiːz] [kɔːt] - [ɪm] [ɔːl] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [skerd] [ə; eɪ][bɪt] .
" **He's caught ' em all , " said Bijah ; " but they ain't scared a bit .**
" 他是 捕捉 - 呢 全部 , " 说 - ; " 但 他们 不是 害怕的 一个 少量 .

“ he 把它们全都抓住了，”比贾说；“ but 它们一点也不害怕。”

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪsɪz] . [pruː] [ˈhɑːpkiːnz][ænd; ənd]
" **No one would have thought so if they had seen Mrs . Prue Hopkins and**
" 不 一 会 有 想法 所以 如果 他们 有 已见 太太 : 普鲁 霍普金斯 和
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks] [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːloʊ] [ˈgrænfɑːðər] [vˈruːmən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]
her husband and her six children follow Grandfather Vrooman into the house
她 丈夫 和 她 六 孩子们 跟随 祖父 弗鲁曼 进入 这 房子
.
:
.

“如果有人看到普鲁·霍普金斯夫人和她的丈夫以及她的六个孩子跟着弗鲁曼爷爷进了房子，就不会这么想了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhɑːrdli][ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [θɪŋz] [ɑːn] [jet]
They were hardly there , and some of them had their things on yet
他们 是 几乎 那里 , 和 一些 的 他们 有 他们的 事物 在 然而
 ,
 ,
 ,

他们几乎还没到，有些人甚至还没穿戴好行李。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [əˈhʌðər] [greɪt] [ˈdʒɪŋɡl] , [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæftər]
when there came another great jingle , and ever so much talking and laughter
什么时候 那里 来了 其他 伟大的 铃铛 , 和 曾经 所以 很多 说 和 笑声
[daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rouəd] .
down the other road .
向下 这 其他 路 .

这时，另一条路上又传来一阵欢快的铃声，还有此起彼伏的谈笑声。

" [hiːz] [kɔːt] [sʌm; səm] [mɔːr] .
" **He's caught some more .**
" 他是 捕捉 一些 更多的 .

他又抓到了一些。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][bɪɡ] .
Some are little and some are big .
一些 是 小的 和 一些 是 大的 .

有些很小，有些很大。

[aɪ] [ˈwʌndər] [huːl] [get][ðə; ði][ˈbeɪbi] ?
I wonder who'll get the baby ?
我 想知道 谁会 得到 这 婴儿 ?

我想知道谁会得到这个孩子？

" [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə][baɪ]
" **Bush was making himself hoarse , and had to be spoken to by**
" 衬套 曾是 制作 他自己 嘶哑 , 和 有 到 是 说 到 经过
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrdi] ,
Mr . Hardy ,
先生 . 哈迪 ,

“布什嗓子都哑了，哈迪先生不得不出面和他说话。”

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmpsn] [traɪd][tuː; tə][ˌʌnˈmɪks][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [lɔːŋ]
while Mrs . Simpson tried to unmix her children from the Hopkinses long
尽管 太太 . 辛普森 尝试 到 解混 她 孩子们 从 这 霍普金斯 长的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [drɔːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ɑːn]
enough to be sure none of them had dropped out of the sleigh on
足够的 到 是 当然 没有任何 的 他们 有 掉落 出去 的 这 雪橇 在
[ðə; ði][rouəd] .
the road .
这 路 .

辛普森太太努力将她的孩子与霍普金斯家的孩子分开，以确保他们中没有人走在路上从雪橇上掉下来。

[ðen] - [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [tuː; tə] - ,
Then Liph set to work to introduce his cousins to Bijah ,
然后 - 放 到 工作 到 介绍 他的 表兄弟姐妹 到 - ,

然后利夫开始着手将他的表兄弟们介绍给比贾。

[ænd; ənd] [bʊʃ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ɪn] [greɪ] ,
and Bush came and stood by his new friend in gray ,
和 衬套 来了 和 站立 经过 他的 新的 朋友 在 灰色的 ,

布什走了过来，站在他这位身穿灰色制服的新朋友身边。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːpərli] [dʌn] .
to see that it was properly done .
到 看 那 它 曾是 适当地 完毕 .

确保事情办妥了。

" [hweəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ˈsɪmpsn] .
" **Where'd you come from ? " asked Joe Simpson .**
" 在哪里? 你 来 从 ? " 问 乔 辛普森 .

“你从哪里来？”乔·辛普森问道。

" - [sɪləm] , " [sed] - .
" ' **Sylum** , " **said Bijah** .
" - 庇护所 , " 说 - .

“庇护所,”比贾说道。

" [hweəd] [hi:; hi] [kætʃ] [ju:; jʊ] ? "
" **Where'd he catch you ?** "
" 在哪里? 他 抓住 你 ? "

“他是在哪里抓到你的? ”

" [kætʃ] [wʌt] ? " [sed] [dʒoʊ] , [bʌt; bæt] - ['mæɪndʒd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [tʃʌk(ə)l] [hi:; hi]
" **Catch what ?** " **said Joe , but Liph managed to choke off the chuckle he**
" 抓住 什么 ? " 说 乔 , 但 - 管理 到 呛 离开 这 轻笑 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:] ,
was going into ,
曾是 去 进入 ,

“抓到什么了?”乔问道,但利夫强忍住了即将脱口而出的笑声。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌʊt] [aʊt] :
and to shout out :
和 到 喊 出去 :

还要大声喊出来:

" [waɪ] , [dʒoʊ] , [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - [deɪ] .
" **Why , Joe , we found him in the road to - day** .
" 为什么 , 乔 , 我们 成立 他 在 这 路 到 - 天 :

“哎呀,乔,我们今天在路边发现了他。”

[hi:; hi] [θɪŋks] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z][oʊld][ˈsæntə] ['kɒbz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['krɪsməs] . "
He thinks grandfather's old Santa Claus , and this house is Christmas . "
他 思考 祖父的 老的 圣诞老人 克劳斯 , 和 这 房子 是 圣诞节 . "

他觉得爷爷扮演的圣诞老人就像是老爷爷,而这房子里充满了圣诞节的气氛。

" [soʊ][aɪ][eɪ 'em] — [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] [v'ru:mən] .
" **So I am — so it is ,** " **said Grandfather Vrooman** .
" 所以 我 是 — 所以 它 是 , " 说 祖父 弗鲁曼 .

“我就是这样——事情就是这样,”弗鲁曼爷爷说道。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 123**]
[页 -]

[第123页]

" [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest][tu:; tə] - [naɪt] .
" **We'll make him hang up his stocking with all the rest to - night** .
" 出色地 制作 他 悬挂 向上 他的 袜 和 全部 这 休息 到 - 夜晚 .

“今晚我们要让他把袜子和其他人一起挂起来。”

" - [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [skerd] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" **Bijah could not feel scared at all with so many children around him** ,
" - 可以 不是 感觉 害怕的 在 全部 和 所以 许多 孩子们 大约 他 ,

“比贾身边有这么多孩子,他一点也不害怕。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he was used to being among a crowd of them .
和 他 曾是 用过的 到 存在 之中 一个 人群 的 他们 .

他早已习惯身处人群之中。

[sti:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [fi:l] [æt; ət][hoʊm][ˈæftər] ['sʌpər] ,
Still , it was hard to feel at home after supper ,
仍然 , 它 曾是 难的 到 感觉 在 家 后 晚餐 ,

然而,晚饭后还是很难有家的感觉。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [taɪm][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ɪf] [,aɪ 'tiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
and he might have had a blue time of it if it hadn't been for
和 他 可能 有 有 一个 蓝色的 时间 的 它 如果 它 之前没有 到过 为了
- [ænd; ɐnd] [bʊʃ] .
Liph and Bush .
- 和 衬套 .

如果不是利夫和布什，他可能会过得很艰难。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɔːt][ˈɪntuː] ['bʊʃɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːt][ɪn] [greɪ] [wʌz; wəz][ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
It had somehow got into Bush's mind that the dot in gray was under his
它 有 不知何故 得到 进入 布什的 头脑 那 这 点 在 灰色的 曾是 在下面 他的
[prəˈtekʃn] ,
protection ,
保护 ,

不知怎的，布什认定那个灰色的小点在他的保护之下。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] - [frʌm; frəm][wʌn][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
and he followed Bijah from one corner to another .
和 他 随后 - 从 一 角落 到 其他 .

他一路跟着比贾，从一个角落到另一个角落。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði] " [dɑːrk] [ruːm] " [wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
All the doors into the " dark room " were open ,
全部 这 门 进入 这 " 黑暗的 房间 " 是 打开 ,
通往“暗室”的所有门都敞开着。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪtəst] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and it was the lightest room in the house ,
和 它 曾是 这 最轻 房间 在 这 房子 ,
那是整栋房子里光线最亮的房间。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði][læmps] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ˈæftər]
with its big fire on the hearth and all the lamps that were taken in after
和 它是 大的 火 在 这 炉 和 全部 这 灯 那 是 已采取 在 后
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;
炉火熊熊，晚餐后还点亮了所有油灯；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][wʌn] [θɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ʌn'tɪl] ['grænfɑːðər]
but there was not one thing hanging on the Christmas tree until Grandfather
但 那里 曾是 不是 一 事物 绞刑 在 这 圣诞节 树 直到 祖父
[ˈvruːmən] [ɪk'skleɪmd] :
Vrooman exclaimed :
弗鲁曼 惊呼 :
但直到弗鲁曼爷爷惊呼一声，圣诞树上才挂起了一件东西：

" [naʊ] [fɔːr; fər] ['stɑːkɪŋz] !
" Now for stockings !
" 现在 为了 长筒袜 !

“现在该穿长筒袜了！”

[ɪts] ['getɪŋ] [leɪt] , [ˈtʃɪldrən] .
It's getting late , children .
它是 获得 晚的 , 孩子们 .

孩子们，天色不早了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ɪn][bed] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] . "
I must have you all in bed before long . "
我 必须 有 你 全部 在 床 前 长的 : "
“我得尽快让你们都上床睡觉。”

" ['stɑ:kɪŋz] ?
" **Stockings** ?
" 长筒袜 ?

“长筒袜？”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] - ,
" **They all knew what that meant , and so did Bijah ,**
" 他们 全部 知道 什么 那 意思是 , 和 所以 做过 - ,

“他们都知道这意味着什么，比贾也知道。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)] [haʊ] ['meni] [ðæt] [tri:] [hæd; həd][tu:; tə] ['kæəri] .
but it was wonderful how many that tree had to carry .
但 它 曾是 精彩的 如何 许多 那 树 有 到 携带 .

但令人惊叹的是，那棵树竟然承载了那么多东西。

[bə:b]['hɑ:pkinz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hæŋɪŋ] [tu:] [perz] [fɔ:r; fər][hɪm'self] ,
Bob Hopkins insisted on hanging two pairs for himself ,
鲍勃 霍普金斯 坚持 在 绞刑 二 对 为了 他自己 ,

鲍勃·霍普金斯坚持要给自己挂两副眼镜。

[ænd; ənd]['θæd] ['sɪmpsən] [wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [per] ,
and Thad Simpson was begging his mother for a second pair ,
和 萨德 辛普森 曾是 乞讨 他的 母亲 为了 一个 第二 一对 ,

萨德·辛普森央求他妈妈再给他买一双鞋。

[wen] - ['hɑ:rdi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [lɔ:ŋ] , ['empti] [greɪn]
when Liph Hardy came in from the kitchen with a great , long , empty grain
什么时候 - 哈迪 来了 在 从 这 厨房 和 一个 伟大的 , 长的 , 空的 粮食
[bæg] .
bag .
包 .

这时，利夫·哈迪从厨房里拿着一个又大又长的空谷物袋走了进来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['grænmʌðər] , [ˈpɜ:rfɪktli] [ə'stɑ:nɪft] .
" **What in the world is that for ?** " **asked grandmother , perfectly astonished .**
" 什么 在 这 世界 是 那 为了 ? " 问 祖母 , 完美 惊讶 .

“那到底是做什么用的？”奶奶惊讶地问道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? "
" **Why , child , what do you mean by bringing that thing in here ?** "
" 为什么 , 孩子 , 什么 做 你 意思是 经过 带来 那 事物 在 这里 ? "

“孩子，你为什么要把那东西带进来？”

" [wʌn][bɪg] ['stɑ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['grænfɑ:ðər] .
" **One big stocking for grandfather .**
" 一 大的 袜 为了 祖父 .

“给爷爷准备的一大只袜子。”

[lets] [hæŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [bɔɪz] .
Let's hang it up , boys .
我们来吧 悬挂 它 向上 , 男孩们 .

伙计们，咱们就到此为止吧。

['meɪbi] ['sæntə] - [kʌm] [ænd; ənd] [fɪl] [,aɪ 'ti:] .
Maybe Santa Claus'll come and fill it .
或许 圣诞老人 - 来 和 充满 它 .

也许圣诞老人会来把它装满。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌŋ] ['oʊvər] ['grænfɑ:ðər] - [greɪn] - [bæg] ['stɑ:kɪŋ] ,
" **There was no end of fun over Grandfather Vrooman's grain - bag stocking ,**
" 那里 曾是 不 结尾 的 乐趣 超过 祖父 - 粮食 - 包 袜 ,

“爷爷弗鲁曼用谷物袋做的圣诞袜给孩子们带来了无穷的乐趣，”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [leg] [ænd; ənd] [noʊ] [fʊt] ,
that was all leg and no foot ,
那 曾是 全部 腿 和 不 脚 ,
那全是腿，没有脚。

[bʌt; bət] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] ['sɪmpsn] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [,aɪ 'ti:] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [brænt] [ɪn]
but Uncle Hiram Simpson took it and fastened it strongly to a branch in
但 叔叔 希拉姆 辛普森 采取 它 和 系紧 它 强烈 到 一个 分支 在
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] .
the middle of the tree .
这 中间 的 这 树 .
但海勒姆·辛普森叔叔把它拿走，牢牢地绑在树中间的一根树枝上。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] ;
It was close to the trunk , and was almost hidden ;
它 曾是 关闭 到 这 树干 , 和 曾是 几乎 隐 ;
它离树干很近，几乎被遮住了；

[bʌt; bət] - [sɔ:] ['ʌŋk(ə)l] ['haɪrəm] [wɪŋk] [æt; ət] [ænt] ['elən] ,
but Liph saw Uncle Hiram wink at Aunt Ellen ,
但 - 锯 叔叔 希拉姆 眨眼 在 阿姨 艾伦 ,
但利夫看到希拉姆叔叔向艾伦阿姨眨了眨眼，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fʌŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [na:t] [θɔ:t]
and he knew there was fun of some kind that he had not thought
和 他 知道 那里 曾是 乐趣 的 一些 种类 那 他 有 不是 想法
[ʌv; əv] .
of :
的 :
他知道还有他没想到的某种乐趣。

['grænmʌðər] [v'ru:mən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Grandmother Vrooman had been so busy with all those children from the
祖母 弗鲁曼 有 到过 所以 忙碌的 和 全部 那些 孩子们 从 这
['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] ;
moment they came into the house that she had almost lost her anxiety ;
片刻 他们 来了 进入 这 房子 那 她 有 几乎 丢失的 她 焦虑 ;
从孩子们进屋的那一刻起，弗鲁曼奶奶就一直忙着照顾他们，以至于她几乎忘记了焦虑；

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
but it came back to her now all of a sudden .
但 它 来了 后退 到 她 现在 全部 的 一个 突然 :
但她突然又想起来了。

" [seɪks] [ə'laɪv] !
" Sakes alive !
" 清酒 活 !
我的天哪！

[dʒeɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['hɑ:rdi] ,
Jane , " she said to Mrs . Hardy ,
简 , " 她 说 到 太太 . 哈迪 ,
“简,”她对哈迪太太说, “

" ['evri] [ləst] [wʌŋ] [ʌv; əv] - [ɛmz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [bed] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" every last one of ' em's got to be in bed before we can do a thing
" 每一个 最后的 一 的 - em's 得到 到 是 在 床 前 我们 能 做 一个 事物
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sta:kɪŋz] .
with the stockings .
和 这 长筒袜 :
“在他们对付长筒袜之前，他们所有人都必须上床睡觉。”

" - [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [br]ʃɑ:nd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ]
" **Bijah heard her , for he was just beyond the dining - room door , with**
" - 听到 她 , 为了 他 曾是 只是 超过 这 用餐 - 房间 门 , 和
[ə; eɪ] [ˈkrʌlər] [ɪn] [i:tʃ] [hænd] ,
a cruller in each hand ,
一个 甜甜圈 在 每个 手 ,

“比贾听到了她的话，因为他正站在餐厅门口，两只手各拿着一个甜甜圈。”

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɪvər] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
and it made him shiver all over .
和 它 制成 他 颤抖 全部 超过 .

他浑身都打了个寒颤。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [saɪləm] .
" **I wish I was in the ' sylum .**
" 我 希望 我 曾是 在 这 - 庇护所 .

“我真希望自己在精神病院里。”

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [i:ðər] ; [bʌt; bət][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
No , I don't either ; but I kind o ' wish I was .
不 , 我 不 任何一个 ; 但 我 种类 o - 希望 我 曾是 .

不，我也不是；但我有点希望我是。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlð]
" **Bijah was a very small boy , and he had not seen much of the world**
" - 曾是 一个 非常 小的 男生 , 和 他 有 不是 已见 很多 的 这 世界
,
,
,

“比贾是个很小的孩子，他对外面的世界了解不多。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən]
but his ideas were almost as clear as those of the other children
但 他的 想法 是 几乎 作为 清除 作为 那些 的 这 其他 孩子们
[ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] [vˈru:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
and Grandmother Vrooman for the next fifteen minutes .
和 祖母 弗鲁曼 为了 这 下一个 十五 分钟 .

但在接下来的十五分钟里，他的想法几乎和其他孩子以及弗鲁曼奶奶的想法一样清晰。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsɪmps n] [ænd; ənd][ˈhɑ:pkinz] [ˈfæməliz] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] ,
The way the Simpson and Hopkins families got mixed up ,
这 方式 这 辛普森 和 霍普金斯 家庭 得到 混合 向上 ,

辛普森家族和霍普金斯家族是如何纠缠在一起的，

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [su:] [ˈhɑ:rdi][tu:; tə][help][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] .
with Liph and Sue Hardy to help them , was something wonderful .
和 - 和 起诉 哈迪 到 帮助 他们 , 曾是 某物 精彩的 .

有Liph和Sue Hardy的帮助，真是太好了。

[oʊld] [bʊʃ] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd]
Old Bush wandered from room to room after them , wagging his tail and
老的 衬套 漫步 从 房间 到 房间 后 他们 , 摇尾巴 他的 尾巴 和
[ˈwaɪnɪŋ] .
whining .
抱怨 .

老布什跟着他们从一个房间走到另一个房间，摇着尾巴呜咽着。

" [ˈmʌðər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrdɪ][æt; ət][læst] , " [ðə; ði][bed][juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]
" **Mother** , " **exclaimed Mrs . Hardy at last** , " **the bed you made on the floor in**
" 母亲 , " 惊呼 太太 . 哈迪 在 最后的 , " 这 床 你 制成 在 这 地面 在
[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ! "
the store - room ! "
这 店铺 - 房间 ! "

“妈,”哈迪太太终于喊道, “你竟然在储藏室的地板上铺了张床! ”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **Just the thing for him** .
" 只是 这 事物 为了 他 .

“正适合他。”

[ɔːl][ðə; ði] [rest][goʊ][ɪn] [perz] , [aɪl] [pʊt] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [raɪt] [ɪn][ðer; ðər] .
All the rest go in pairs , I'll put that poor little dear right in there .
全部 这 休息 去 在 对 , 患病的 放 那 贫穷的 小的 亲爱的 正确的 在 那里 .

其余的都要成对放进去, 我会把那只可怜的小家伙也放进去。

" [soʊ][fɪː; fɪ][dɪd] , [ænd; ɐnd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['græn'tɪldrən] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn]['wɔːrmər]
" **So she did , and not one of her own grandchildren was tucked in warmer**
" 所以 她 做过 , 和 不是 一 的 她 自己的 孙辈 曾是 塞进去 在 更温暖
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] - .
than was Bijah .
比 曾是 - .

“于是她照做了, 结果她自己的孙子孙女们没有一个比比贾盖得更暖和。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪk] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːf][nekst] ['mɪnɪt] , ['iːðər] ,
He did not kick the bedclothes off next minute , either ,
他 做过 不是 踢 这 床上用品 离开 下一个 分钟 , 任何一个 ,

他也没有立刻把被子踢开。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [huːm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] .
and he was the only child in the house of whom that could be said .
和 他 曾是 这 仅有的 孩子 在 这 房子 的 谁 那 可以 是 说 .

他是家中唯一一个可以这样说的孩子。

['grænfɑːðər] [v'ruːmən] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ɪn'spek(ə)n] [ɔːl] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
Grandfather Vrooman paid a visit of inspection all around from room to room ,
祖父 弗鲁曼 有薪酬的 一个 访问 的 检查 全部 大约 从 房间 到 房间 ,

弗鲁曼爷爷挨个房间巡视了一遍,

[ænd; ɐnd] [bʊʃ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Bush went with him .
和 衬套 去 和 他 .

布什也和他一起去了。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
It took him a good while .
它 采取 他 一个 好的 尽管 .

他花了很长时间才做到。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [ænd; ɐnd] [lʊkt] [ɪn] ,
When he came to the store - room and looked in ,
什么时候 他 来了 到 这 店铺 - 房间 和 看起来 在 ,

当他来到储藏室并向里张望时,

- ['taɪərd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] [kloʊzd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Bijah's tired eyes were already closed as tight as were the fingers of the
- 疲劳的 眼睛 是 已经 关闭 作为 紧的 作为 是 这 手指 的 这

['lɪt(ə)l][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlet] ,
little hand on the coverlet ,
小的 手 在 这 床单 ,

比贾疲惫的双眼已经紧闭, 就像盖在被子上的小手的手指一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌlər] .
which was still grasping a cruller .
哪个 曾是 仍然 抓握 一个 甜甜圈 .

他手里还拿着一个甜甜圈。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] ['grænfa:ðər] [v'ru:mən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen]
He was fast asleep , but Grandfather Vrooman was not ; and yet , when
他 曾是 快速地 睡着了 , 但 祖父 弗鲁曼 曾是 不是 ; 和 然而 , 什么时候
[bʊʃ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Bush looked up at him ,
衬套 看起来 向上 在 他 ,

他睡得很沉, 但弗鲁曼爷爷却醒着; 然而, 当布什抬头看向他时,

[ðə; ði][oʊld][mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [tu:] ,
the old man's eyes were shut too ,
这 老的 男人的 眼睛 是 关闭 也 ,

老人的眼睛也闭着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪk] [waɪt] [bɜ:rd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər]
and there was a stir in his thick white beard as if his lips were
和 那里 曾是 一个 搅拌 在 他的 厚的 白色的 胡须 作为 如果 他的 嘴唇 是
[mu:vɪŋ] .
moving .
移动 .

他浓密的白色胡须微微颤动, 仿佛嘴唇在动。

[θɪŋz] [gɑ:t] ['prɪti] [sti:l] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Things got pretty still after a while ,
事物 得到 漂亮的 仍然 后 一个 尽管 ,

过了一会儿, 周围变得很安静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stedi] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [dɑ:rk] [ru:m] "
and then there began a steady procession in and out of the " dark room "
和 然后 那里 开始 一个 稳定的 游行 在 和 出去 的 这 " 黑暗的 房间 "
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] .
which was not dark .
哪个 曾是 不是 黑暗的 .

然后, 人们开始络绎不绝地进出那间其实并不黑的“暗室”。

[bɑ:ksɪz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bʌndlɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʼoʊpənd][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ,
Boxes went in , and bundles , and these were opened and untied ,
盒子 去 在 , 和 捆绑 , 和 这些 是 打开 和 解开 ,
箱子和包裹被放进去, 然后被打开并解开。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑ:ntents] [sprɛd] [aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
and their contents spread out and looked at and distributed .
和 他们的 内容 传播 出去 和 看起来 在 和 分布式 .
它们的内容被传播、查看和分发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] ['grænfa:ðər] - [bɪg] [sleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] ,
It was no wonder Grandfather Vrooman's big sleigh had been so full ,
它 曾是 不 想知道 祖父 - 大的 雪橇 有 到过 所以 满的 ,
难怪弗鲁曼爷爷的大雪橇装得那么满。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][pæt][hæd; həd] ['drɪvɪn] ,
and the one Pat had driven ,
和 这 一 拍 有 驱动 ,
还有帕特开的那辆车,

[wen] [ðei] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈhɑ:pkinz][ænd; ənd] [ˈsimpsn] [ˈfæməliz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]
when they brought the Hopkins and Simpson families from the north and
什么时候 他们 带来 这 霍普金斯 和 辛普森 家庭 从 这 北 和
[saʊθ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] .
south railway stations .
南 铁路 车站 .

当他们把霍普金斯一家和辛普森一家从南北火车站接过来的时候。

" [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] - [loʊd] [ʌv; əv] [sled] .
" **GRANDFATHER CAME IN WITH A BACK - LOAD OF SLEDS** .
" 祖父 来了 在 和 一个 后退 - 加载 的 雪橇 .

“爷爷拉着一车雪橇进来了。”

" [ˈgrænfɑ:ðər] [hɪm'self] [went] [ə'weɪ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][wʌns][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed]
" **Grandfather himself went away out to the barn once for something he said**
" 祖父 他自己 去 离开 出去 到 这 谷仓 一次 为了 某物 他 说
[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n][ðər; ðər] ,
he had hidden there ,
他 有 隐 那里 ,

“爷爷自己也曾去过谷仓，他说他把什么东西藏在那里了。”

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi]
and while he
和 尽管 他

而他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 124**]
[页 -]

[第124页]

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [ænt] [ˈelən] [ˈsimpsn] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
was gone Aunt Ellen Simpson and Uncle Hiram slipped a package into the
曾是 已消失 阿姨 艾伦 辛普森 和 叔叔 希拉姆 滑倒了 一个 包裹 进入 这
[greɪn][bæg] ,
grain bag ,
粮食 包 ,

艾伦·辛普森阿姨和海勒姆叔叔不在家的时候，偷偷地把一个包裹放进了粮食袋里。

[ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [ˈhændɪd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [əˈnʌðər] [tu:; tə][slɪp][ɪn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and grandmother handed Uncle Hiram another to slip in on top of it ,
和 祖母 递交 叔叔 希拉姆 其他 到 滑 在 在 顶部 的 它 ,

奶奶又递给希拉姆叔叔一个，让他放在上面。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][ˈhɑ:rdi][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈmɑ:rtɪn][ˈhɑ:pkinz] [i:tʃ] [ˈhændɪd][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ,
and Uncle John Hardy and Uncle Martin Hopkins each handed him another ,
和 叔叔 约翰 哈迪 和 叔叔 马丁 霍普金斯 每个 递交 他 其他 ,

约翰·哈迪叔叔和马丁·霍普金斯叔叔又各自递给他一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust][hæf] [fʊl] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
and the bag was almost half full , but you could not see it from
和 这 包 曾是 几乎 一半 满的 , 但 你 可以 不是 看 它 从
[aʊt'saɪd] ;
outside ;
外部 ;

袋子几乎装了一半，但从外面看不到。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [wɪŋkt] [æt; ət] [i:t] [ˈlðər] [wen] [ˈgrænfɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk]
and then they all winked at each other when grandfather came in with a back
和 然后 他们 全部 眨眼 在 每个 其他 什么时候 祖父 来了 在 和 一个 后退
- [loʊd][ʌv; əv] [sled] .
- load of sleds .
- 加载 的 雪橇 .

然后，当爷爷拉着一车雪橇进来时，他们都互相眨了眨眼。

[ˈgrænmʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈwɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]
Grandmother may have thought she knew what they were winking about , but she
祖母 可能 有 想法 她 知道 什么 他们 是 眨眼 关于 , 但 她
[ˈdɪdnt] ,
didn't ,
没有 ,

祖母或许以为自己知道他们在眨眼示意什么，但她其实并不知道。

[fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈhaɪrəm] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ænt] [ˈelən] :
for Uncle Hiram whispered to Aunt Ellen :
为了 叔叔 希拉姆 低声说道 到 阿姨 艾伦 :

希拉姆叔叔悄悄对艾伦婶婶说：

" [aɪm][glæd] [ɪts] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈstɑ:kɪŋ] .
" **I'm glad it's a big stocking .**
" 我是 高兴的 它是 一个 大的 袜 .

“我很高兴这是一只大袜子。”

[wʌnl] [du:][fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] .
One'll do for both of ' em .
一个会 做 为了 两个都 的 - 呢 .

一个就够他们俩用了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðei] [ɔ:l] [went] [tu:; tə][bed] ,
" **It was late when they all went to bed ,**
" 它 曾是 晚的 什么时候 他们 全部 去 到 床 ,

“他们都上床睡觉的时候已经很晚了。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ðei] [wɜ:r; wər][hæf][ə'freɪd][tu:; tə]
and there was so much fire in the fire - place they were half afraid to
和 那里 曾是 所以 很多 火 在 这 火 - 地方 他们 是 一半 害怕的 到
[li:v] [aɪ 'ti:] ,
leave it ,
离开 它 ,

壁炉里的火太旺了，他们几乎不敢离开。

[bʌt; bət] [ˈgrænfɑ:ðər] [ˈvru:mən] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][ænd; ɐnd][ˈkʌvər][aɪ 'ti:]
but Grandfather Vrooman said it was of no use to try and cover it
但 祖父 弗鲁曼 说 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 和 覆盖 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但弗鲁曼爷爷说，试图掩盖这件事毫无用处。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ru:m] [wʊd] [bi:; bi][wɔ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
and the room would be warm in the morning .
和 这 房间 会 是 温暖的 在 这 早晨 .

早上房间里会很暖和。

[wen] [ðei] [gɑ:t][ʌp] [sterz] , [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] ,
When they got up stairs , the children must all have been asleep ,
什么时候 他们 得到 向上 楼梯 , 这 孩子们 必须 全部 有 到过 睡着了 ,

他们上楼的时候，孩子们肯定都睡着了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][saʊnd][frʌm; frəm][ˈeni][ru:m] ,
for there was not a sound from any room ,
为了那里曾是 不是 一个 声音 从 任何 房间 ,
因为房间里一片寂静, 没有一个声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈpi:p(ə)l][went][tu:; tə][bed][ɑ:n][ˈtiptʊʊ] ,
and the older people went to bed on tiptoe ,
和 这 老 人们 去 到 床 在 脚尖 ,
老人们踮着脚尖上床睡觉。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][traɪd][hɑ:rd][tu:; tə][nɑ:t][soʊ][mʌt][æz; əz][ˈwɪspər][ɑ:n][ðə; ði][sterz] .
and they had tried hard to not so much as whisper on the stairs .
和 他们 有 尝试 难的 到 不是 所以 很多 作为 耳语 在 这 楼梯 .
他们努力克制自己, 甚至在楼梯上都不敢轻声细语。

[ˈtʰæptər][,ɑɪˈɑɪəɪ] .
Chapter III :
章 三、 :

第三章

[oʊ] , [haʊ][ˈbju:tɪf(ə)l][ðə; ði][ˈkʌntri][wʌz; wəz][wen][ðə; ði][greɪ][dɑ:n][keɪm][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] !
Oh , how beautiful the country was when the gray dawn came next morning !
哦 , 如何 美丽的 这 国家 曾是 什么时候 这 灰色的 黎明 来了 下一个 早晨 !
哦, 第二天清晨灰蒙蒙的黎明到来时, 这片土地是多么美丽啊!

— [waɪt][ænd; ənd][stɪl][ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd][ˈsləʊli][ˈgroʊɪŋ][laɪt] .
— white and still in the dim and slowly growing light .
— 白色的 和 仍然 在 这 暗淡 和 缓慢地 生长 光 .
在昏暗且逐渐增强的光线下, 它洁白而静止。

[soʊ][stɪl] !
So still !
所以 仍然 !

依然如此!

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstɪlɪst][pleɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] - [wʊʊk][ʌp][ɪn] .
But the stillest place was the one Bijah woke up in .
但 这 最静 地方 曾是 这 一 - 觉醒 向上 在 .

但比贾醒来时所在的地方却是最安静的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ges][wer][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi][leɪ][əˈwaɪl][ænd; ənd]
He could not guess where he was at first , but he lay awhile and
他 可以 不是 猜测 在哪里 他 曾是 在 第一的 , 但 他 躺 一会儿 和
[rɪˈmembər] .
remembered .
记得 :

他一开始猜不出自己身在何处, 但他躺了一会儿就想起来了。

" [ˈsæntə][klɔ:sɪz][haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɔ:l][ˈri:əl][gʊd] .
" Santa Claus's house , and they're all real good .
" 圣诞老人 克劳斯的 房子 , 和 它们是 全部真实的 好的 .

“圣诞老人的家, 他们都很好。”

[ˈhi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][gɪv][,emˈi:][tu:; tə][ˈsʌmbɑ:di][æz; əz][su:n][æz; əz][ɪts][ˈkrɪsməs] .
He's going to give me to somebody as soon as it's Christmas .
他是 去 到 给 我 到 某人 作为 很快 作为 它是 圣诞节 .

圣诞节一到, 他就要把我送给别人。

" [hi:; hi][gʌ:t][ʌp][ˈveri][ˈkwɪkli][ænd; ənd][lʊkt][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] .
" He got up very quickly and looked around him .
" 他 得到 向上 非常 迅速地 和 看起来 大约 他 .

他迅速起身, 环顾四周。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [da:rk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] - [ru:m] ,
It was not dark in the store - room ,
它 曾是 不是 黑暗的 在 这 店铺 - 房间 ,
储藏室里并不黑。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
for there was a great square hole in the middle of the floor ,
为了 那里 曾是 一个 伟大的 正方形 洞 在 这 中间 的 这 地面 ,
因为地板中央有一个很大的方形洞,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɒʊ] [ʌv; əv] [dʌl] [red] [laɪt] [keɪm] [ʌp] [θru:] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [meɪd] - [fi:l]
and a glow of dull red light came up through it which almost made Bijah feel
和 一个 辉光 的 乏味的红色的 光 来了 向上 通过 它 哪个 几乎 制成 - 感觉
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

一道暗红色的光芒从中透出，几乎让比贾感到害怕。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [kæp] [ænd; ənd] [ɔ:l] ,
There was his little gray suit of clothes , cap and all ,
那里 曾是 他的 小的 灰色的 套装 的 衣服 , 帽 和 全部 ,
他那身灰色小西装，连帽子都穿着。

[kloʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bed] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
close by his bed on the floor ,
关闭 经过 他的 床 在 这 地面 ,
他床边的地板上，

[ænd; ənd] [hi;; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hi;; hi] ['evər] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] .
and he put them on faster than he ever had done it before .
和 他 放 他们 在 快点 比 他 曾经 有 完毕 它 前 .
他穿戴的速度比以往任何时候都快。

" ['wɛrz, 'hɛrz] [maɪ] ['ʌðər] ['stɑ:kɪŋ] ?
" **Where's my other stocking ?**
" 在哪里? 我的 其他 袜 ?
我的另一只袜子呢?

" [hi;; hi] [sə:tʃt] [ænd; ənd] [sə:tʃt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [sed] ,
" **He searched and searched , but it was of no use , and he said** ,
" 他 搜索 和 搜索 , 但 它 曾是 的 不 使用 , 和 他 说 ,
他四处搜寻，但毫无用处，然后他说：

" [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ber] [fʊt] . "
" **I can't run away in the snow with a bare foot** . "
" 我 不能 跑步 离开 在 这 雪 和 一个 裸 脚 . "
“我不可能光着脚在雪地里逃跑。”

" [hi;; hi] [krɔ:ld] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [hoʊl] .
" **HE CRAWLED FORWARD , AND LOOKED DOWN THROUGH THE SCUTTLE HOLE** .
" 他 爬行 向前 , 和 看起来 向下 通过 这 偷偷溜走 洞 .
他向前爬去，透过舷窗向下望去。

" [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['breɪvər] [ænd; ənd] ['breɪvər] , [naʊ] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ,
" **He had been getting braver and braver , now he was wide awake** ,
" 他 有 到过 获得 更勇敢 和 更勇敢 , 现在 他 曾是 宽的 醒 ,
“他变得越来越勇敢，现在他完全清醒了。”

[ænd; ənd] [hi;; hi] [krɔ:ld] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [hoʊl] .
and he crawled forward and looked down through the scuttle hole .
和 他 爬行 向前 和 看起来 向下 通过 这 偷偷溜走 洞 .
他向前爬去，透过舷窗洞往下看。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
" He knew that room in a minute ,

他 知道 那 房间 在 一个 分钟 ,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [twʌɪs] [brʴɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [triː] .
" but he had to look twice before he knew the tree .

但他看了两遍才认出那是一棵树。

" [ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈstɑːkɪŋz] !
" Ever so many stockings !

" 曾经 所以 许多 长筒袜 !

"好多袜子啊！ "

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [fʊl] .
" And they're all full .

和 它们是 全部 满的 .

而且都满了。

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [sled] !
Look at those sleds !

看 在 那些 雪橇 !

瞧瞧那些雪橇！

[oʊ][maɪ] !
Oh my !

哦 我的 !

我的天哪！

" [wɪtʴevər] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][brʴgæn][tuː; tə]
" Whichever way he looked , he saw something wonderful , and he began to

任何 方式 他 看起来 , 他 锯 某物 精彩的 , 和 他 开始 到

[get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
get excited .

得到 兴奋的 .

"无论他往哪个方向看，都能看到美好的事物，他开始兴奋起来。"

" [aɪ][kæn; kən][klaɪm] [daʊn] .
" I can climb down .

" 我 能 爬 向下 .

我可以爬下去。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [sterz] .
It's just like going down stairs .

它是 只是 喜欢 去 向下 楼梯 .

就像下楼梯一样。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz] [seɪf] [ænd; ʌnd] [ˈiːzi] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈbræntʴɪz] [ˈʌndə]
" It was just about as safe and easy , with all those branches under

" 它 曾是 只是 关于 作为 安全的 和 简单的 , 和 全部 那些 分支 在下面

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

"他身下有那么多树枝遮挡，所以既安全又方便。"

[ænd; ʌnd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][wʌn] ,
and all he had to do was to sit on one ,

和 全部 他 有 到 做 曾是 到 坐 在 一 ,

他所要做的就是坐在其中一个上面。

[ænd; ənd][get] ['redi] [tu; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði][nekst][wʌn] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] .

and get ready to sit on the next one below him .
和 得到 准备好 到 坐 在 这 下一个 一 以下 他 .

准备好坐在他下面的那张桌子上。

[hi; hi][gɑ:t][ə'baʊt] [hæf] [wei] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][greɪn][bæg] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

He got about half way down , and there was the grain bag , with its
他 得到 关于 一半 方式 向下 , 和 那里 曾是 这 粮食 包 , 和 它是

[maʊθ] [waɪd][ˈoʊpən] .

mouth wide open .
嘴 宽的 打开 .

他走到大约一半的地方，就看到了那个粮食袋，袋口大开。

[dʒʌst] [br'jɑ:nd] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [baʊ] , [bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [aʊt] , [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l]

Just beyond it on the same bough , but further out , there hung a very small
只是 超过 它 在 这 相同的 买 , 但 更远 出去 , 那里 悬挂 一个 非常 小的

[ˈstɑ:kɪŋ] [ɪn'di:d] .

stocking indeed .
袜 的确 .

就在同一根树枝上，更远一些的地方，挂着一只非常小的袜子。

" [ðæts] [maɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

" That's mine ! " exclaimed Bijah .
" 那就是 矿 ! " 惊呼 - .

“那是我的！”比贾喊道。

" [ɪts] [kræm] [fʊl] , [tu:] .

" It's cram full , too .
" 它是 塞满 满的 , 也 .

“里面也挤满了人。”

[ðeɪv] ['bɔ:roʊd] [,aɪ 'ti: , [æftər][ɔ:l] [ðerz] [wɜ:r; wər] [fʊl] .

They've borrowed it , after all theirs were full .
他们有 借来的 它 , 后 全部 他们的 是 满的 .

他们借来的，毕竟他们自己的也满了。

[aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:][tu; tə][pʊt][ɑ:n] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ri:tʃ] [,aɪ 'ti:][aʊt][ðer; ðər] .

I want it to put on now , but I can't reach it out there .
我 想 它 到 放 在 现在 , 但 我 不能 抵达 它 出去 那里 .

我现在就想穿上它，但我够不着。

" [dʒʌst] [ðen] [hi; hi][br'gæn][tu; tə] [hɪr] ['nɔɪzɪz] [ʌp] [sterz] ,

" Just then he began to hear noises up stairs ,
" 只是 然后 他 开始 到 听到 噪音 向上 楼梯 ,

就在这时，他开始听到楼上传来声响。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [br'loʊ] — [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ,

and other noises in the rooms below — shouts and stamping ,
和 其他 噪音 在 这 房间 以下 — 喊叫 和 冲压 ,

楼下房间里还传来其他噪音——喊叫声和跺脚声，

[ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [tu; tə][wʌn] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

and people calling to one another — and he could not make out what they
和 人们 呼叫 到 一 其他 — 和 他 可以 不是 制作 出去 什么 他们

[wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

were saying .
是 说 .

人们互相呼喊——但他听不清他们在说什么。

" [oʊ] [daɪr] !

" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！”

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] .
they're coming .
它们是 未来 .

他们来了。

[ˈsæntə] ['klɒz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Santa Claus is coming .
圣诞老人 克劳斯 是 未来 .

圣诞老人要来了。

['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Christmas is coming .
圣诞节 是 未来 .

圣诞节快到了。

['hwʌtəl] [aɪ][du:] ?
What'll I do ?
什么会 我 做 ?

我该怎么办？

" - [wʌz; wəz] [skerd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [ʌv; əv] ['grænfɑ:ðər]
" **Bijah was scared ; but there was the wide mouth of Grandfather**
" - 曾是 害怕的 ; 但 那里 曾是 这 宽的 嘴 的 祖父
- [greɪn] - [bæg] " ['stɑ:kɪŋ] ,
Vrooman's grain - bag stocking ,
- 粮食 - 包 " 袜 ,
"比贾很害怕；但爷爷弗鲁曼的谷物袋长袜的宽口，

" [ænd; ənd][ˈv:lmʊʊst] [brɪfɔ:r] - [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] .
" **and almost before Bijah knew what he was doing he had slipped in** .
" 和 几乎 前 - 知道 什么 他 曾是 正在做 他 有 滑倒了 在 .
"比贾几乎还没反应过来，就已经溜了进去。"

[pʊr] - !
Poor Bijah !
贫穷的 - !

可怜的比贾！

[ðə; ði]['mʊʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [klaɪm] [aʊt] .
The moment he was in he discovered that he could not climb out .
这 片刻 他 曾是 在 他 发现 那 他 可以 不是 爬 出去 .
他一进去就发现自己爬不出来。

[hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] ,
He tried hard ,
他 尝试 难的 ,

他努力尝试了，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [klaɪm]
but there was nothing on the sides of the bag for his feet to climb
但 那里 曾是 没有什么 在 这 侧面 的 这 包 为了 他的 脚 到 爬
[ɑ:n] .
on .
在 .

但是袋子的侧面没有任何东西可以让他脚踩上去。

[nekst]['mʊʊmənt] , [tu:] , [hi:; hi]['wa:ntɪd][tu:; tə] [kraʊt] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
Next moment , too , he wanted to crouch down as low as he could ,
下一个 片刻 , 也 , 他 通缉 到 蹲伏 向下 作为 低的 作为 他 可以 ,
下一刻，他也想尽可能地蹲下。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪərər] .
for all the noise seemed to be coming nearer .
为了 全部 这 噪音 似乎 到 是 未来 更近 .

尽管嘈杂声越来越近，但似乎越来越近了。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] ,
So it was , indeed ,
所以 它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd]
and at the head of it were grandfather and grandmother and
和 在 这 头 的 它 是 祖父 和 祖母 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] ,
the other grown - up people ,
这 其他 生长 - 向上 人们 ,

领头的是爷爷奶奶和其他成年人。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [ˈgæðərd] .
trying to keep back the boys and girls until they should all be gathered .
尝试 到 保持 后退 这 男孩们 和 女孩们 直到 他们 应该 全部 是 聚集 .

试图阻止男孩女孩们聚集，直到他们全部集合完毕。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] - ? " [æskt] [ˈgrænfɑːðər] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [twɑɪs] [əˈraʊnd] ,
" Where's Bijah ? " asked grandfather , after he had counted twice around ,
" 在哪里？ - ？ " 问 祖父 , 后 他 有 计数 两次 大约 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃɒr] [əˈbaʊt][ðə; ði][rest] .
and was sure about the rest .
和 曾是 当然 关于 这 休息 .

“比贾在哪里？”爷爷绕着比贾数了两圈，确认其他人都数对了之后，问道。

" - ! " [ɪkˈskleɪmd] - .
" Bijah ! " exclaimed Liph .
" - ! " 惊呼 - .

“比贾！”利夫惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ; [hiː; hi] [ˈɪznt] [ðer; ðər] . "
" Why , I looked in the store - room ; he isn't there . "
" 为什么 , 我 看起来 在 这 店铺 - 房间 ; 他 不是 那里 . "

“我去储藏室找过了，他不在那里。”

" [hoʊp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ˈdɪdnt] [get] [skerd] [ænd; ənd][rʌŋ] [əˈweɪ] . "
" Hope the little chap didn't get scared and run away . "
" 希望 这 小的 小伙子 没有 得到 害怕的 和 跑步 离开 . "

“希望那小家伙没被吓跑。”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] — [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænmʌðər] .
" Dear me — through the snow ! " exclaimed grandmother .
" 亲爱的 我 — 通过 这 雪 ! " 惊呼 祖母 .

“我的天哪——穿过雪地！”奶奶惊呼道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 125**]
[页 -]

[第125页]

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ænt] [dʒeɪn] .
" Of course not , " said Aunt Jane .
" 的 课程 不是 , " 说 阿姨 简 .

“当然不是，”简姨妈说。

" [ˈhiːz] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwɜː] .
" **He's around somewhere** .
" 他是 大约 某处 .

“他就在附近。”

[lets] [let][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] .
Let's let the children in .
我们来吧 让 这 孩子们 在 .

让孩子们进来吧。

[ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] . " **They're all here** . "
它们是 全部 这里 . "

他们都在这里。

" [ˈstedi] , [naʊ] ! " [sed] [ˈgrænfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] " [dɑːrk]
" **Steady , now ! " said grandfather , as he swung open the door into the " dark**
" 稳定的 , 现在 ! " 说 祖父 , 作为 他 摇摆 打开 这 门 进入 这 " 黑暗的
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“稳住！”爷爷说着，猛地推开了通往“黑屋”的门。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi][ɔːl][get][ɪn] .
" **Don't touch anything till we all get in** .
" 不 触碰 任何事物 直到 我们 全部 得到 在 .

“在我们所有人进去之前，不要碰任何东西。”

[stænd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [triː] .
Stand around the tree .
站立 大约 这 树 .

围着树站着。

" [hiː; hi][hɪmˈself] [stept] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt]
" **He himself stepped right in front of it , and he looked more like a great**
" 他 他自己 步 正确的 在 正面 的 它 , 和 他 看起来 更多的 喜欢 一个 伟大的
,
/
,

“他亲自走到它前面，看起来更像一个伟大的……”

[tɔːl][oʊld][ˈsæntə] [ˈklɔːz] [ðæn; ðən][ˈevər][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .
tall old Santa Claus than ever as he stood there .
高的 老的 圣诞老人 克劳斯 比 曾经 作为 他 站立 那里 .

圣诞老人站在那里，比以往任何时候都高大。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ][ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [əˈraʊnd][ɪn]
The children's eyes were opening wider and wider as they slipped around in
这 孩子们的 眼睛 是 开幕 更广泛 和 更广泛 作为 他们 滑倒了 大约 在
[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈsɜːrk(ə)] ;
a sort of very impatient circle ;
一个 种类 的 非常 不耐烦 圆圈 ;

孩子们焦躁地绕着圈子走着，眼睛越睁越大；

[bʌt; bət][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [oʊn] [aɪz] [[ʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
but grandfather's own eyes shut for a moment , as they had a
但 祖父的 自己的 眼睛 关闭 为了 一个 片刻 , 作为 他们 有 一个
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] ,
habit of doing sometimes ,
习惯 的 正在做 有时 ,

但爷爷的眼睛却像往常一样，短暂地闭上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜrd] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] .
and his white beard was all of a tremble .
和 他的 白色的 胡须 曾是 全部 的 一个 颤抖 .

他的白胡子都在颤抖。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [hi:; hi] [sed]
It was only for a moment , but when he looked around again , he said
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 , 但 什么时候 他 看起来 大约 再次 , 他 说
:
:
:
:

虽然只是一瞬间，但当他再次环顾四周时，他说：

" [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [weɪt] .
" Now , children , wait .
" 现在 , 孩子们 , 等待 .

孩子们，等等。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [tʃaɪld][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n]
Which of you can tell me what Child it was that came into the world on
哪个 的 你 能 告诉 我 什么 孩子 它 曾是 那 来了 进入 这 世界 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
the first Christmas morning ?
这 第一的 圣诞节 早晨 ?

你们谁能告诉我，第一个圣诞节早晨降生的婴孩是谁？

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈkwestʃən] [ðæt] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" They had not been quite ready to answer a question that came so suddenly ,
" 他们 有 不是 到过 相当 准备好 到 回答 一个 问题 那 来了 所以 突然 ,
他们还没准备好回答这个突如其来的问题。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [spi:k] , [ə; eɪ] [klɪr] ,
and before any of them could speak , a clear ,
和 前 任何 的 他们 可以 说话 , 一个 清除 ,
还没等他们开口，一声清晰的.....

[swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] :
sweet little voice came right out of the middle of the tree :
甜的 小的 嗓音 来了 正确的 出去 的 这 中间 的 这 树 :
树干中央传来一个甜美的童音：

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
And the shepherds found Him in a manger , and His mother was
和 这 牧羊人 成立 他 在 一个 马槽 , 和 他的 母亲 曾是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with Him .
和 他 .

牧羊人发现他躺在马槽里，他的母亲也和他在一起。

[hi:; hi] [sent] [daʊn] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [læst] [ˈsʌmər] . "
He sent down after my mother last summer . "
他 发送 向下 后 我的 母亲 最后的 夏天 . "

去年夏天他派人来找我母亲。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænfa:ðər] , [bʌt; bət] ['grænmləðər] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]
" **Bijah !** " **exclaimed grandfather , but grandmother was already pushing aside the**
" - ! " 惊呼 祖父 , 但 祖母 曾是 已经 推动 旁边 这
[baʊz] ,
boughs ,
树枝 ,

“比贾！”爷爷喊道，但奶奶已经拨开树枝了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
and now they all could see him .
和 现在 他们 全部 可以 看 他 .

现在他们都能看见他了。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ʃoʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][greɪn][bəɡ] ,
Only his curly head and his little shoulders showed above the grain bag ,
仅有的 他的 卷曲 头 和 他的 小的 肩膀 显示 多于 这 粮食 包 ,
[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [ˈʃaʊtɪd] :
and Uncle Hiram shouted :
和 叔叔 希拉姆 喊叫 :

只有他卷曲的脑袋和瘦小的肩膀露在粮袋外面，希拉姆叔叔喊道：

" [ˈfa:ðər] [vˈru:mən] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ˈstɑ:kɪŋ] !
" **Father Vrooman , he is in your stocking !**
" 父亲 弗鲁曼 , 他 是 在 你的 袜 !

“弗鲁曼神父，他就在你的袜子里！”

[hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ! "
Who could have put him there ! "
WHO 可以 有 放 他 那里 ! "

谁会把他放在那里！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['grænfa:ðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveri] [loʊ] , [ˈhʌski] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] ;
" **I think I know , " said grandfather , in a very low , husky kind of voice ;**
" 我 思考 我 知道 , " 说 祖父 , 在 一个 非常 低的 , 沙哑 种类 的 嗓音 ;

“我想我知道了，”爷爷用低沉沙哑的声音说道；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɪmpsənz] [ænd; ənd] [hɑ:pkinsɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪz] [broʊk] [lu:s] [æt; ət][ðæt] [ˈveri]
but all the Simpsons and Hopkinses and Hardys broke loose at that very
但 全部 这 辛普森一家 和 霍普金斯 和 耐寒植物 打破 松动的 在 那 非常
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

但就在那一刻，所有的辛普森一家、霍普金斯一家和哈迪一家都挣脱了束缚。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [tʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˈbrekfəst] - [taɪm][tu:; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ðə; ði]
and it took them till breakfast - time to compare with each other the
和 它 采取 他们 直到 早餐 - 时间 到 比较 和 每个 其他 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
things they found in their stockings ,
事物 他们 成立 在 他们的 长筒袜 ,

她们一直等到早餐时间才互相比较各自在长袜里找到的东西。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [fru:ts][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈkrɪsməs] [tri:] .
and all the other wonderful fruits of that splendid Christmas tree .
和 全部 这 其他 精彩的 水果 的 那 灿烂 圣诞节 树 .

以及那棵绚丽圣诞树上结出的所有其他美好果实。

- [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəɡ] , [ænd; ənd][hi; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ʼæftər][,aɪ 'ti:]
Bijah was lifted out of the bag , and he got his stocking on after it
- 曾是 抬起 出去 的 这 包 , 和 他 得到 他的 袜 在 后 它
[wʌz; wəz] ['empti] .
was empty .
曾是 空的 .

比贾被从袋子里抱了出来，袋子空了之后，他才穿上了自己的长袜。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][hi; hi] ['kudnt] [ges] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][ʼpi:p(ə)l] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
For some reason he couldn't guess why all the grown - up people kissed him ,
为了 一些 原因 他 不能 猜测 为什么全部 这 生长 - 向上 人们 亲吻 他 ,
他不知为何猜不出为什么所有大人都吻他。

[ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][nekst][tu; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] .
and grandfather made him sit next to him at breakfast .
和 祖父 制成 他 坐 下一个 到 他 在 早餐 .
爷爷让他早餐时坐在自己旁边。

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['brekfəst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tʊk] ['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu; tə] [i:t] [,aɪ 'ti:] ,
That was a great breakfast , and it took ever so long to eat it ,
那 曾是 一个 伟大的 早餐 , 和 它 采取 曾经 所以 长的 到 吃 它 ,
那顿早餐太棒了，吃起来也花了很长时间。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['oʊvər] [br'fɔ:r] ['grænmʌðər] ['fa:lʊsd] ['grænfɑ:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
but it was hardly over before grandmother followed grandfather into the hall ,
但 它 曾是 几乎 超过 前 祖母 随后 祖父 进入 这 大厅 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][seɪ] ,
and they heard her say ,
和 他们 听到 她 说 ,
但事情还没结束，祖母就跟着祖父走进了大厅，他们听到她说：

" [naʊ] , ['hʌzbənd] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['ræpɪŋ] [ʌp][soʊ][fɔ:r; fər] , [dʒʌst][tu; tə][goʊ][tu; tə][ðə; ði]
" **Now , husband , what are you wrapping up so for , just to go to the**
" 现在 , 丈夫 , 什么 是 你 包装 向上 所以 为了 , 只是 到 去 到 这
[bɑ:rn] ? "
barn ? "
谷仓 ? "
"老公，你裹得这么严实干嘛，就为了去趟谷仓吗？ "

" [bɑ:rn] ?
" **Barn ?** "
" 谷仓 ?

"谷仓？

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu; tə] [taʊn] .
Why , my dear , I'm going to town .
为什么 , 我的 亲爱的 , 我是 去 到 镇 .
亲爱的，我要去镇上。

[aɪ][toʊld][pæt][tu; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ti:m] ['redi] . "
I told Pat to have the team ready . "
我 讲述 拍 到 有 这 团队 准备好 . "
我告诉帕特让球队做好准备。

" [tu; tə] [taʊn] ?
" **To town ?** "
" 到 镇 ?

“去镇上？ ”

[waɪ] , ['hʌzbənd] — " **Why , husband** — " 为什么 , 丈夫 — "

为什么，老公——"

" ['mʌðər] , ['ðeɪəɪ] [biː; bi] ['stɔːrɪz] ['oʊpən][tuː; tə] - [deɪ] . " **Mother , there'll be stores open to - day** . " 母亲 , 将会 是 商店 打开 到 - 天 .

"妈妈，今天会有商店开门。"

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [kɔːrdz][ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd][ˈkændi][ænd; ənd] [θɪŋz] . **I can buy cords of toys and candy and things** . 我 能 买 绳索 的 玩具 和 糖果 和 事物 .

我可以买很多玩具、糖果和其他东西。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] [əˈsaɪləm] , [tuː; tə] [tel] - [ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] - , **When I get to the Orphan Asylum , to tell ' em what has become of Bijah** , 什么时候 我 得到 到 这 孤儿 庇护所 , 到 告诉 - 呢 什么 有 变得 的 - ,

当我到达孤儿院，告诉他们比贾的遭遇时，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wəʊnt][ˈevər] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] , **and why he won't ever come back there again** , 和 为什么 他 惯于 曾经 来 后退 那里 再次 ,

以及他为什么永远不会再回到那里。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ][əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] — [aɪ][er ˈem] , **I'm going to have enough to go around among the rest of ' em — I am** , 我是 去 到 有 足够的 到 去 大约 之中 这 休息 的 - 呢 — 我 是 ,

我会给他们足够的钱——真的，

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] . " **if it takes the price of a cow** . " 如果 它 需要 这 价格 的 一个 奶牛 . "

如果价格相当于一头牛。"

" [gɪv] - [ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] . " **Give ' em something for me** . " 给 - 呢 某物 为了 我 .

"替我给他们点东西。"

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈhaɪrəm] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][,em ˈiː] , " [ænd; ənd] " **Uncle Hiram heard it , and he shouted , " And for me , " and** " 叔叔 希拉姆 听到 它 , 和 他 喊叫 , " 和 为了 我 , " 和

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ˈfɑːləʊd] , **Uncle John followed** , 叔叔 约翰 随后 ,

"希拉姆叔叔听到了，他喊道：‘还有我！’约翰叔叔也跟着喊了起来。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kɔːt] [aɪ ˈtiː][ʌp] , **and all the rest , till the children caught it up** , 和 全部 这 休息 , 直到 这 孩子们 捕捉 它 向上 ,

以及其他所有的事情，直到孩子们赶上为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][,kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈstɑːkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɑːn] **and there was a contribution made by every stocking which had hung on** 和 那里 曾是 一个 贡献 制成 经过 每一个 袜 哪个 有 悬挂 在

[ðæt] [ˈkrɪsməs] [triː] . **that Christmas tree** . 那 圣诞节 树 .

挂在圣诞树上的每一只袜子都贡献了一份力量。

[ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ʌndə'stʊd] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ,
They all gave just as fast as they understood what it was for ,
他们 全部 给予 只是 作为 快速地 作为 他们 理解 什么 它 曾是 为了 ,
他们一旦明白用途，就立刻慷慨解囊。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][wʌn][tu:; tə] [fʊli] [ʌndə'stænd][wʌz; wəz] - .
and the last one to fully understand was Bijah .
和 这 最后的 一 到 完全 理解 曾是 - .
最后一个完全理解的人是比贾。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [,em 'i:] ?
You ain't going to take me ?
" 你 不是 去 到 拿 我 ?
你不打算带我走吗？

" [hɪz; ɪz][lɪp] ['kwɪvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
His lip quivered a little .
" 他的 唇 颤抖 一个 小的 .
他的嘴唇微微颤抖了一下。

" [noʊ] , - , [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] .
No , Bijah , not unless you want to go :
" 不 , - , 不是 除非 你 想 到 去 :
“不，比贾，除非你想去。”

['wʊdnt] [ju:; jʊ] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] ? "
Wouldn't you rather stay here ? "
不会 你 相当 停留 这里 ? "
你难道不想留在这里吗？

" [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] .
Course I would .
" 课程 我 会 .
当然会。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][aʊt] ,
That was not all , for both his hands were out ,
" 那 曾是 不是 全部 , 为了 两个都 他的 双手 是 出去 ,
“但这还没完，因为他的双手都伸出来了。”

['houldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
holding up the store of things which had come to him that morning ,
保持 向上 这 店铺 的 事物 哪个 有 来 到 他 那 早晨 ,
他捧着那天早上送到他那里的那些东西，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ædɪd] , " [teɪk] - [ɪm] .
and he added , " Take ' em :
和 他 额外 , " 拿 - 呢 .
他又补充道：“带走他们。”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] - [baɪrd] ,
Something was the matter again with Grandfather Vrooman's beard ,
" 某物 曾是 这 事情 再次 和 祖父 - 胡须 ,
“弗鲁曼爷爷的胡子又出问题了。”

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld] - [hi:; hi] [wʊd] [get] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [taʊn] .
but he told Bijah he would get plenty of other things in town .
但 他 讲述 - 他 会 得到 很多 的 其他 事物 在 镇 .
但他告诉比贾，他会在城里买到很多其他东西。

" [ki:p] - [ɪm] , - .
Keep ' em , Bijah :
" 保持 - 呢 , - .
“留着他们吧，比贾。”

[gʊd] - [baɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Good - by , all of you .
好的 - 经过 , 全部 的 你 .

再见，各位。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
I'll be back in time for dinner .
患病的 是 后退 在 时间 为了 晚餐 .

我会及时赶回来吃晚饭。

[ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [bʊʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] - .
Children , you and Bush must be kind to Bijah .
孩子们 , 你 和 衬套 必须 是 种类 到 - .

孩子们，你们和布什一定要善待比贾。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
He came to us on Christmas morning , and he has come to stay .
他 来了 到 我们 在 圣诞节 早晨 , 和 他 有 来 到 停留 .

他圣诞节早上来到我们家，而且他要留下来住。

" [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ðer; ðər][pɑ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
" **Bush and the children did their part , and so did all the rest** ,
" 衬套 和 这 孩子们 做过 他们的 部分 , 和 所以 做过 全部 这 休息 ,
“布什和孩子们尽了自己的一份力，其他人也都尽了自己的一份力。”

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] - , [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪsməs] .
and so did Bijah , and so it was a perfect Christmas .
和 所以 做过 - , 和 所以 它 曾是 一个 完美的 圣诞节 .

比贾也一样，所以那是一个完美的圣诞节。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [klɔ:k] ;
THE MAGIC CLOCK ;
这 魔法 钟 ;

神奇的时钟；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .
THE REWARD OF INDUSTRY .
这 报酬 的 行业 .

勤奋的回报。

[ə; eɪ] [trɪk] ['pæntəmaɪm][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
A Trick Pantomime for Children .
一个 诡计 哑剧 为了 孩子们 .

为孩子们准备的滑稽哑剧。

[baɪ][dʒi:] . [bi:] . ['bɑ:rtlɪt] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , ['æftərwərd][ðə; ði]['maɪzərli] [kɪŋ] .
The Farmer , afterward the miserly King .
这 农民 , 之后 这 吝啬鬼 国王 .

农夫，后来成了吝啬的国王。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, December 20,)

第3/3页

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒeɪn] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bru:m] .
His Wife Jane , " the Old Woman with the Broom .
他的 妻子 简 , " 这 老的 女士 和 这 扫帚 .
他的妻子简，《拿着扫帚的老妇人》。

[pɑ:li] , " ['lɪt(ə)l] [mɪs] - }
Polly , " Little Miss Muffit }
波莉 , " 小的 错过 - }
波莉，“小玛菲特小姐”

[ˈmeɪbəl] , " [ˌsɪndə'relə] } [ðə; ði] ['fɑ:rməz]
Mabel , " Cinderella } The Farmer's
梅布尔 , " 灰姑娘 } 这 农民的
梅布尔，《灰姑娘》农夫的

[ˈmɑ:rgrət] , " [ˌboʊ 'pi:p] } ['dɒtəz] .
Margaret , " Bopeep } Daughters .
玛格丽特 , " 波皮普 } 女儿们 .
玛格丽特，“波比普”女儿们。

[ˈɪzəbel] , " [ə; eɪ] ['begər] }
Isabel , " A Beggar }
伊莎贝尔 , " 一个 乞丐 }
伊莎贝尔，“一个乞丐”

[ˈwɪli] , " [ə; eɪ] ['begər] .
Willie , " A Beggar .
威利 , " 一个 乞丐 .
威利，“一个乞丐。”

[ˈrɑ:bɪn] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] , " [ðə; ði] [prɪns] .
Robin , a Servant , " the Prince .
罗宾 , 一个 仆人 , " 这 王子 .
罗宾，一个仆人，“王子”。

[dʒæk] , " [ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] [hen] } [ðə; ði] ['fɑ:rməz]
Jack , " the Insatiate Hen } The Farmer's
杰克 , " 这 饕 母鸡 } 这 农民的
杰克，“贪得无厌的母鸡” 农夫的

[tɑ:m] , " [ðə; ði][ˈspaɪdər] } [sʌnz] .
Tom , " the Spider } Sons .
汤姆 , " 这 蜘蛛 } 儿子们 .
汤姆，“蜘蛛”之子。

[ðə; ði] ['feri] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .
The Fairy , disguised as a poor Old Woman .
这 仙女 , 伪装 作为 一个 贫穷的 老的 女士 .
仙女伪装成一位贫穷的老妇人。

[wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [ɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ænd] [ə'nʌðər] ['lʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] .
One small boy is concealed in the chimney , and another under the table .
一 小的 男生 是 暗 在 这 烟囱 , 和 其他 在下面 这 桌子 .
一个小男孩藏在烟囱里，另一个藏在桌子底下。

[ðə; ði] [kɫɑ:k] , [ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ˈteɪbl] , [faʊl] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɑ:r; ə] [ˈfəli] [ɪkˈspleɪnd] ,
The clock , fire - place , table , fowl , etc : , are fully explained ,
这 钟 , 火 - 地方 , 桌子 , 鸡 , ETC : , 是 完全 解释 ,
钟表、壁炉、桌子、家禽等等, 都得到了详细的解释。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [prɪˈperd] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] .
so that they can be easily prepared by children .
所以 那 他们 能 是 容易地 准备 经过 孩子们 .
这样孩子们就能轻松地制作它们。

[ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] , [kæn; kən][bi:; bi][ˈæktɪd][ɪn] [ˈeni] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈkɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ]
This pantomime , can be acted in any room with a simple curtain , or in a
这 哑剧 , 能 是 行动 在 任何 房间 和 一个 简单的 窗帘 , 或者 在 一个
[lɑ:rdʒ][hɔ:l] .
large hall .
大的 大厅 :
这种哑剧可以在任何有简单帘子的房间里表演, 也可以在大厅里表演。

[ˈlaɪvli] [ˈmju:zɪk] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] ,
Lively music adds to the spirit of the performers ,
热闹 音乐 添加 到 这 精神 的 这 表演者 ,
欢快的音乐为表演者增添了活力。

[ænd; ənd] [iˈneɪblz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɡɪv] [dəˈrek](ə)nz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
and enables them to give directions to each other without being heard .
和 启用 他们 到 给 方向 到 每个 其他 没有 存在 听到 .
使他们能够在不被对方听到的情况下互相发出指令。

[si:n] .
SCENE .
场景 :
场景。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rmə-z] [ˈkɪtʃɪn] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kreɪn] [frʌm; frəm]
The farmer's kitchen , a fire - place at the right , with a crane from
这 农民的 厨房 , 一个 火 - 地方 在 这 正确的 , 和 一个 起重机 从
[wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [hæŋz] ,
which a kettle hangs ,
哪个 一个 壶 悬挂 ,
农夫的厨房, 右侧有一个壁炉, 壁炉上方有一个吊臂, 吊臂上挂着一个水壶。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lɔ:gz] [wɪtʃ] [rest][ɑ:n] [haɪ] [bræs] [ˈændəɪənz] .
with great logs which rest on high brass andirons .
和 伟大的 日志 哪个 休息 在 高的 黄铜 铁架 :
巨大的原木搁置在高高的黄铜壁炉架上。

[ə; eɪ][tɔ:l][oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɫɑ:k] [keɪs] [stændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] ,
A tall old - fashioned clock case stands against the back wall ,
一个 高的 老的 - 造型 钟 案件 站立 反对 这 后退 墙 ,
一个高大的老式钟壳靠墙摆放着,

[ˈnɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ] ,
nearly in front of which is a large table covered with a white cloth ,
几乎 在 正面 的 哪个 是 一个 大的 桌子 涵盖 和 一个 白色的 布 ,
几乎就在它正前方, 摆放着一张铺着白色桌布的大桌子。

[ænd; ənd][set][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
and set for supper .
和 放 为了 晚餐 :
准备吃晚饭。

[æt; ət][ðə; ði][left][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] ['teɪbl] , ['ʊvər] [wɪtʃ] [hæŋz] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
At the left is a small table , over which hangs a mirror .
在 这 左边 是 一个 小的 桌子 , 超过 哪个 悬挂 一个 镜子 .
左侧是一张小桌子, 桌子上方挂着一面镜子。
[sɪks] [tʃerz] [ænd; ənd] [tu:] ['stu:lz] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , [bru:m] , [ænd; ənd] ['dɪfɪz] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊθ]
Six chairs and two stools , a rocking - chair , broom , and dishes , are also
六 椅子 和 二 凳子 , 一个 摇滚 - 椅子 , 扫帚 , 和 菜肴 , 是 还
[ˈni:dɪd] .
needed .
需要 .

此外, 还需要六把椅子、两张凳子、一把摇椅、一把扫帚和一些餐具。
[ðə; ði] ['tænər] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [kaʊntɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['leðər]
The tanner sits at the right of the fire , counting money from a leather
这 皮匠 坐着 在 这 正确的 的 这 火 , 计数 钱 从 一个 皮革
[bæg] .
bag .
包 .

制革工人坐在火堆右侧, 从皮袋里数钱。

[hɪz; ɪz][waɪf][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] , ['nɪtɪŋ] .
His wife sits in the rocking - chair , knitting .
他的 妻子 坐着 在 这 摇滚 - 椅子 , 针织 .
他的妻子坐在摇椅上织毛衣。

['meɪbəl][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] .
Mabel is employed in brushing the hearth .
梅布尔 是 受雇 在 刷牙 这 炉 .
梅布尔的工作是刷洗壁炉。

[ðə; ði][praʊd] ['dɔ:tər] ['ɪzəbel][ɪz] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [hæt] ; [æz; əz][ʃi:; ji] [ædz] [nu:] [deke'reɪfəns]
The proud daughter Isabel is trimming a showy hat ; as she adds new decorations
这 自豪的 女儿 伊莎贝尔 是 修剪 一个 炫耀 帽子 ; 作为 她 添加 新的 装饰
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
to it ,
到 它 ,
骄傲的女儿伊莎贝尔正在修饰一顶华丽的帽子; 当她往帽子上添加新的装饰时,

[ʃi:; ji] ['kɒntempleɪts] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [traɪz][aɪ 'ti:][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt]
she contemplates her face in the mirror , and tries it on with evident
她 沉思 她 脸 在 这 镜子 , 和 尝试 它 在 和 明显
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,
她对着镜子欣赏自己的脸, 然后兴高采烈地试戴了一下。

[ə'keɪz(ə)nəli] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ædmə'reɪ(ə)n] .
occasionally walking about the room , and appealing for admiration .
偶尔 步行 关于 这 房间 , 和 上诉 为了 钦佩 .
偶尔在房间里走动, 博取赞赏。

['pɔ:li] [ɪz] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [swɪŋz] ['fɔ:rwəd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kreɪn] ,
Polly is cooking the Christmas supper , and often swings forward the long crane ,
波莉 是 烹饪 这 圣诞节 晚餐 , 和 经常 摇摆 向前 这 长的 起重机 ,
波莉正在准备圣诞晚餐, 她经常把长长的起重机向前摆动。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈaɪərn][pɑ:t] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sɔ:lt][frʌm; frəm]
from which an iron pot hangs over the fire , adding a little salt from
从 哪个 一个 铁 锅 悬挂 超过 这 火 , 添加 一个 小的 盐 从
[taɪm][tu:; tə][taɪm] .
time to time .
时间 到 时间 .

铁锅悬挂在火上，不时地往锅里加一点盐。

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈmɑ:rgrət] [rɪˈklaɪnz] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][frʌm; frəm]
The idle Margaret reclines in a low chair ; her sewing has fallen from
这 闲置的 玛格丽特 向后倾斜 在 一个 低的 椅子 ; 她 缝纫 有 倒下 从
[hɜ:r; həɹ] [ˈlɪstləs] [hændz] ,
her listless hands ,
她 蔫 双手 ,
闲散的玛格丽特斜倚在矮椅上；她无精打采的手中，针线活都掉落了。

[wɪtʃ] [laɪ][ˈaɪdli][ɪn][hɜ:r; həɹ][ləp] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [si:mz] [tu:; tə][bi; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈraʊnd]
which lie idly in her lap , and she seems to be careless of all around
哪个 说谎 闲散地 在 她 膝 , 和 她 似乎 到 是 粗心 的 全部 大约
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

它们随意地放在她的腿上，她似乎对周围的一切都毫不在意。

[dʒæk][sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈi:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Jack sits by the fire , and is constantly eating from the contents of his
杰克 坐着 经过 这 火 , 和 是 不断地 吃 从 这 内容 的 他的
[ˈpɑ:kəts] ,
pockets ,
口袋 ,

杰克坐在火堆旁，不停地从口袋里掏出东西吃。

[wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] , [ˈæplz] , [keɪks] , [ænd; ənd][ˈkændi] .
which are full of nuts , apples , cakes , and candy .
哪个 是 满的 的 坚果 , 苹果 , 蛋糕 , 和 糖果 .
里面装满了坚果、苹果、蛋糕和糖果。

[ˈæk(ə)n] .
ACTION :
行动 .

行动。

[ˈwɪli] [ˈentəɹz] , [strʌts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈbaʊz , ˈboʊz] ,
Willie enters , struts about the room with a profusion of low bows ,
威利 进入 , 支柱 关于 这 房间 和 一个 丰富 的 低的 弓 ,
威利走了进来，昂首阔步地在房间里走来走去，不停地低声鞠躬。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈlɪt(ə)l][ˈnoʊtɪs][ɪz][ˈteɪkən][baɪ][ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:-z] [waɪf] ,
of which little notice is taken by any one but the farmer's wife ,
的 哪个 小的 注意 是 已采取 经过 任何 一 但 这 农民的 妻子 ,
除了农妇之外，几乎没人注意到这件事。

[hu:] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ˈwelkəm] .
who shakes his hand , and gives him a cordial welcome .
WHO 奶昔 他的 手 , 和 给予 他 一个 亲切 欢迎 .

他与他握手，并热情地欢迎他。

[ʃi; ji] [li:dz] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ˈɪzəbel] , [hu:] [ˈraɪzɪz] , [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊ] [ˈkɜ:rtəsi] ,
She leads him toward Isabel , who rises , makes him a low courtesy ,
她 线索 他 朝向 伊莎贝尔 , WHO 上升 , 制作 他 一个 低的 礼貌 ,
她领着他走向伊莎贝尔，伊莎贝尔起身，向他行了一个低低的礼节。

[ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,
taking hold of her dress with both hands ,
采取 抓住 的 她 裙子 和 两个都 双手 ,
她双手抓住自己的裙子,

[tuː; tə][duː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [ðə; ði][hæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
to do which she lays the hat in a chair .
到 做 哪个 她 躺下 这 帽子 在 一个 椅子 .
于是她把帽子放在椅子上。

[ˈwɪli] [siːmz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪts] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈklʌmzɪli] [ðæt] [ɔːl] [læf]
Willie seems struck with the courtesy , and imitates it so clumsily that all laugh
威利 似乎 击 和 这 礼貌 , 和 模仿 它 所以 笨拙地 那 全部 笑
.
.
.
威利似乎被这种礼貌所打动, 他笨拙地模仿, 逗得大家都笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n][hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd][dʒʌmps][ʌp] [ˈkwɪkli] .
In his confusion he sits down on the hat , and jumps up quickly .
在 他的 困惑 他 坐着 向下 在 这 帽子 , 和 跳跃 向上 迅速地 .
他慌乱中一屁股坐在了帽子上, 然后迅速跳了起来。

[ˈɪzəbel] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [wɪt] [ɪz] [krʌft] [flæt] ,
Isabel picks up the hat , which is crushed flat ,
伊莎贝尔 精选 向上 这 帽子 , 哪个 是 碎 平坦的 ,
伊莎贝尔捡起帽子, 帽子已经被压扁了。

[ænd; ənd][traɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃeɪp] ;
and tries in vain to restore it to shape ;
和 尝试 在 徒劳 到 恢复 它 到 形状 ;
并徒劳地尝试将其恢复原状;

[ðen] [klæps][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈwɪliːz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
then claps it on Willie's head as if to try the effect ,
然后 鼓掌 它 在 威利的 头 作为 如果 到 尝试 这 影响 ,
然后他把东西拍在威利头上, 好像在测试效果。

[waɪl] [hiː; hi][sɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [stɪf] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [ɪmɪˈteɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [blɔːk] .
while he sits in a very stiff attitude in imitation of a milliner's block .
尽管 他 坐着 在 一个 非常 僵硬的 态度 在 模仿 的 一个 制帽商 堵塞 .
他笔直地坐着, 姿势僵硬, 就像一个制帽匠的模具。

[ˈrɑːbɪn] [ðen] [ˈentərz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌfəɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ;
Robin then enters , rubbing his hands as if suffering from the cold ;
罗宾 然后 进入 , 擦 他的 双手 作为 如果 痛苦 从 这 寒冷的 ;
罗宾这时走了进来, 搓着手, 好像很冷似的;

[hiː; hi] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] ; [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [lʊks] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
he approaches the fire to warm them ; the farmer looks scornfully at him
他 方法 这 火 到 温暖的 他们 ; 这 农民 看起来 轻蔑地 在 他
.
.
.
他走近火堆想给他们取暖; 农夫轻蔑地看着他。

[ænd; ənd][ˈməʊənz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ; [hiː; hi] [siːmz] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [rɪˈtriːts] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
and motions him away ; he seems ashamed , and retreats to the back
和 运动 他 离开 ; 他 似乎 羞愧 , 和 静修 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,
她示意他离开; 他似乎感到羞愧, 退回到房间后面。

[ænd; ənd][sɪts][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [br'saɪd] ['wɪli] , [hu:] [lɑ:fs] [ænd; ənd][əp'sets, 'ʌp,sets][ðə; ði] [stu:l]
and sits on a stool beside Willie , who laughs and upsets the stool
和 坐着 在 一个 凳子 旁 威利 , WHO 笑声 和 爆冷 这 凳子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
with his foot .
和 他的 脚 .

然后他坐在威利旁边的凳子上，威利笑着用脚把凳子弄翻了。

[ˈrɑ:bin][sɪts] ['hevɪli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [hɪts] ['wɪli:z] [fʊt] , [hu:] [fɔ:lz]
Robin sits heavily down upon the floor , and in falling hits Willie's foot , who falls
罗宾 坐着 重度 向下 之上 这 地面 , 和 在 坠落 点击量 威利的 脚 , WHO 瀑布
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

罗宾重重地坐在地板上，摔倒时撞到了威利的脚，威利向前摔倒了。

[ˈɪzəbel] [lɑ:fs] , [bʌt; bət]['meɪbəl] [rʌnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʌsti] [hændz] ,
Isabel laughs , but Mabel runs to his aid , forgetting her dusty hands ,
伊莎贝尔 笑声 , 但 梅布尔 跑步 到 他的 援助 , 遗忘 她 尘土飞扬 双手 ,
伊莎贝尔笑了，但梅布尔却跑过去帮忙，全然不顾自己沾满灰尘的双手。

[wɪtʃ] ['kʌvər][hɪz; ɪz][kəʊt][wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [æz; əz][hi:; hi] ['klʌmzɪli] [ri:'geɪnz][hɪz; ɪz] [si:t] .
which cover his coat with ashes , as he clumsily regains his seat .
哪个 覆盖 他的 外套 和 灰烬 , 作为 他 笨拙地 恢复 他的 座位 .
灰烬沾满了他的外套，他笨拙地重新坐了下来。

[ˈrɑ:bin][ˈraɪzɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [sɪts] [daʊn] [ə'pɑ:n][tɑ:m] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [pɪkt] [ʌp]
Robin rises , and nearly sits down upon Tom , a small boy who has picked up
罗宾 上升 , 和 几乎 坐着 向下 之上 汤姆 , 一个 小的 男生 WHO 有 挑选 向上
[ðə; ði] [stu:l] ,
the stool ,
这 凳子 ,
罗宾站起身，差点一屁股坐在汤姆身上，汤姆是个小男孩，他正拿起凳子。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] .
and is lying across it .
和 是 说谎 穿过 它 .

并横躺在上面。

[tɑ:m] [krɔ:lz] [ə'weɪ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] , [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] ['mɑ:rgrət] ,
Tom crawls away just in time , and tries to wake up Margaret ,
汤姆 爬行 离开 只是 在 时间 , 和 尝试 到 唤醒 向上 玛格丽特 ,
汤姆及时爬走，试图叫醒玛格丽特。

['tæŋɡlz] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [jɑ:rn][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [si:mz] [ɪn'tent][ə'pɑ:n] ['mɪstʃɪf] .
tangles his mother's yarn about his feet , and seems intent upon mischief .
缠结 他的 母亲的 纱 关于 他的 脚 , 和 似乎 意图 之上 恶作剧 .
他把母亲的毛线缠在脚上，似乎一心想捣蛋。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ˈraɪzɪz][æz; əz] [ɪf] ['æŋɡri][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] , [bʌt; bət]['meɪbəl][goʊz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]
The farmer rises as if angry at being disturbed , but Mabel goes toward him
这 农民 上升 作为 如果 生气的 在 存在 不安 , 但 梅布尔 去 朝向 他
,
.
,
农夫似乎因被打扰而生气地站了起来，但梅布尔却朝他走去。

[æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ; [ðen] [rʌnz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɪz]
as if apologizing for the accident ; then runs to the door as a knock is
作为 如果 道歉 为了 这 事故 ; 然后 跑步 到 这 门 作为 一个 敲 是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 .

仿佛在为事故道歉；然后听到敲门声，便跑向门口。

[ə; eɪ] [pɔr] [oʊld]['wʊmən] ['entərz] , [ænd; ənd][æskz][ɑ:mz][frʌm; frəm] [i:tʃ] , ['bɛɡɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm]
A poor old woman enters , and asks alms from each , begging money from
一个 贫穷的 老的 女士 进入 , 和 问 施舍 从 每个 , 乞讨 钱 从
[ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
the farmer ,
这 农民 ,

一位衣衫褴褛的老妇人走了进来，挨个向人乞讨，还向农夫乞讨钱财。

[hu:] [ri'fju:zɪz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] ['moʊ(ə)n][ɔ:l] ['fa:ləʊ] [ɪn][tɜ:rn] , [ɪk'sept]
who refuses , and points to the door , which motion all follow in turn , except
WHO 拒绝 , 和 积分 到 这 门 , 哪个 运动 全部 跟随 在 转动 , 除了
['rɑ:bɪn][ænd; ənd]['meɪbə] .
Robin and Mabel .
罗宾 和 梅布尔 .

他拒绝了，并指着门，除了罗宾和梅布尔之外，所有人都依次照做了。

[dʒæk] [pri'tendz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]['æp(ə)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz] [nɪr] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
Jack pretends to give her an apple , which he holds near her lips ,
杰克 假装 到 给 她 一个 苹果 , 哪个 他 持有 靠近 她 嘴唇 ,
[dʒæk] [pri'tendz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]['æp(ə)] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hoʊldz] [nɪr] [hɜ:r; hər][lɪps] ,
杰克假装递给她一个苹果，并将苹果举到她嘴唇附近。

[bʌt; bət] [wið'drɔ:z] [aɪ 'ti:][æz; əz][fɪ; jɪ][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]
but withdraws it as she is about to taste , and crowds it into his own
但 撤回 它 作为 她 是 关于 到 品尝 , 和 人群 它 进入 他的 自己的
[maʊθ] ;
mouth ;
嘴 ;

但就在她即将品尝时，他却把食物抽了出来，塞进了自己的嘴里；

[ðen] [klæps][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]['klevər]['æk(ə)n] .
then claps his hands as if he had done a clever action .
然后 鼓掌 他的 双手 作为 如果 他 有 完毕 一个 聪明的 行动 .

然后他拍手，好像自己做了什么事了不起的事情一样。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nekst] [traɪz] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ɪd] [ɔ:f] [ðə; ði]['ket(ə)] , [bʌt; bət] ['pɑ:li] [rɪ'zɪsts] ,
The old woman next tries to lift the lid off the kettle , but Polly resists ,
这 老的 女士 下一个 尝试 到 举起 这 盖 离开 这 壶 , 但 波莉 抵抗 ,
[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [nekst] [traɪz] [tu:; tə][lɪft][ðə; ði][ɪd] [ɔ:f] [ðə; ði]['ket(ə)] , [bʌt; bət] ['pɑ:li] [rɪ'zɪsts] ,
老妇人接着试图掀开水壶盖，但波莉不肯。

[ænd; ənd] [pʊʃɪz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt]
and pushes her away so hastily that
和 推动 她 离开 所以 草草 那
[ænd; ənd] [pʊʃɪz] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt]
他如此仓促地推开她，以至于

[fɪ; jɪ] [bɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ] .
she burns her fingers , and begins to cry .
她 烧伤 她 手指 , 和 开始 到 哭 .
[fɪ; jɪ] [bɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ] .
她烫伤了手指，开始哭泣。

[ˈmeɪbəʌl][ænd; ənd][ˈrɑːbɪn][traɪ][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəʌl] [teɪks] [ə; eɪ] [keɪk] [frʌm; frəm]
Mabel and Robin try to comfort her , and Mabel takes a cake from
梅布尔 和 罗宾 尝试 到 舒适 她 , 和 梅布尔 需要 一个 蛋糕 从
[dʒæk] ,
Jack ,
杰克 ,

梅布尔和罗宾试图安慰她，梅布尔还从杰克手中接过一块蛋糕。

[ænd; ənd][hændz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [iːts] [,aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]
and hands it to the old woman , who eats it as if she was very
和 双手 它 到 这 老的 女士 , WHO 吃 它 作为 如果 她 曾是 非常
[ˈhʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

然后把它递给老妇人，老妇人像饿极了似的把它吃了下去。

[dʒæk] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəʌl][ˈməʊʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈplenti]
Jack begins to cry for his cake , and Mabel motions that he has plenty
杰克 开始 到 哭 为了 他的 蛋糕 , 和 梅布尔 运动 那 他 有 很多
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

杰克开始哭着要吃蛋糕，梅布尔示意他还有很多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈjeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kraɪz] [əˈɡen] .
but he shakes his head and cries again .
但 他 奶昔 他的 头 和 哭泣 再次 .
但他摇了摇头，又哭了起来。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [keɪk] [ðen] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [straɪks] [dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
A great cake then comes from the chimney , strikes Jack on the head ,
一个 伟大的 蛋糕 然后 来 从 这 烟囱 , 罢工 杰克 在 这 头 ,
这时，一个巨大的蛋糕从烟囱里掉了出来，砸在了杰克的头上。

[ænd; ənd] [ˈfɑːsənz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdoʊnʌt] [wɪð; wɪθ]
and fastens around his neck like a gigantic old - fashioned doughnut with
和 扣 大约 他的 脖子 喜欢 一个 巨大 老的 - 造型 油炸圈饼 和
[ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][ˈsentə] .
a hole through the centre .
一个 洞 通过 这 中心 .

它像一个巨大的老式甜甜圈一样系在他的脖子上，中间有个洞。

[dʒæk] [siːmz] [mʌt] [pliːzd] , [ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [teɪst] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkɑːləɹ] ,
Jack seems much pleased , and tries to taste his new collar ,
杰克 似乎 很多 高兴 , 和 尝试 到 品尝 他的 新的 衣领 ,
杰克似乎非常高兴，还试着尝了尝他的新项圈。

[bʌt; bət][faɪndz][,aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] .
but finds it impossible to get his teeth into it .
但 发现 它 不可能的 到 得到 他的 牙齿 进入 它 .
但他发现自己根本无法咬下去。

[ðə; ði][ˈfɑːrməɹ] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][skoʊld][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɜːrs]
The farmer begins to scold at the old woman , and lays down his purse
这 农民 开始 到 骂 在 这 老的 女士 , 和 躺下 向下 他的 钱包
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈset(ə)] ,
upon the settle ,
之上 这 定居 ,

农夫开始责骂老妇人，并将钱包放在长凳上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pʊʃ] [hɜ:r; hər][aʊt] , [wen] [ðə; ði] [pɜ:rs] [flaɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
in order to push her out , when the purse flies up the chimney ,
在 命令 到 推 她 出去 , 什么时候 这 钱包 苍蝇 向上 这 烟囱 ,
为了把她推出去, 当钱包飞上烟囱时,

[ænd; ənd] [hæŋz] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
and hangs just out of his reach .
和 悬挂 只是 出去 的 他的 抵达 .
它就挂在他够不着的地方。

[hi:; hi][dʒʌmps][fɔ:r; fər][,ai ˈti:] , [ænd; ənd][,ai ˈti:] [brɪŋɪz] [ˈdænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He jumps for it , and it begins dancing up and down .
他 跳跃 为了 它 , 和 它 开始 跳舞 向上 和 向下 .
他跳起来去够它, 它开始上下跳动。

[ɔ:l][ðə; ði][rest] [ɪk'sept] [ˈmeɪbəl][ænd; ənd][ˈrɔ:bɪn] [tʃeɪs] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
All the rest except Mabel and Robin chase the old woman round the room ,
全部 这 休息 除了 梅布尔 和 罗宾 追赶 这 老的 女士 圆形的 这 房间 ,
除了梅布尔和罗宾之外, 其他人都追着老妇人满房间跑。

[led][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] , [hu:] [sɪˈkjuəz] [ə; eɪ] [bru:m] , [ænd; ənd][traɪz][tu:; tə] [straɪk] [hɜ:r; hər] .
led by the farmer's wife , who secures a broom , and tries to strike her .
引领 经过 这 农民的 妻子 , WHO 确保 一个 扫帚 , 和 尝试 到 罢工 她 .
在农妇的带领下, 农妇拿起一把扫帚, 试图打她。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈrʌʃɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ˈmeɪbəl][ˈəʊpənz][ðə; ði] [kla:k] ,
The old woman rushes from side to side , and Mabel opens the clock ,
这 老的 女士 冲刺 从 边 到 边 , 和 梅布尔 打开 这 钟 ,
老妇人来回踱步, 梅布尔打开了钟。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [kənˈsi:ld] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
into which she springs , and is concealed in a moment .
进入 哪个 她 弹簧 , 和 是 暗 在 一个 片刻 .
她纵身跃入, 瞬间便隐匿其中。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [merks] [ə; eɪ][ˈfræntɪk] [li:p] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæg] , [ænd; ənd] [nɒks] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The farmer makes a frantic leap for his money bag , and knocks over the
这 农民 制作 一个 疯狂的 飞跃 为了 他的 钱 包 , 和 敲门声 超过 这
[ˈket(ə)l] .
kettle .
壶 .
农夫慌忙地跳起来去拿钱袋, 结果碰倒了水壶。

[dʒæk][ænd; ənd][ˈtɑ:m][dʒʌmp][əˈbaʊt] [ˈvaɪələntli][æz; əz] [ɪf] [ˈskɔ:ldɪd] , [waɪl] [ˈmeɪbəl] [ˈpɪks] [ʌp][ðə; ði] [faʊl]
Jack and Tom jump about violently as if scalded , while Mabel picks up the fowl
杰克 和 汤姆 跳 关于 暴力 作为 如果 烫伤 , 尽管 梅布尔 精选 向上 这 鸡
,
.
,

杰克和汤姆像被烫伤了一样剧烈地跳来跳去, 而梅布尔则捡起了那只家禽。

[ˈpleɪsɪz][,ai ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pəˈsweɪdz] [hɜ:r; hər][ˈfɑ:ðər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
places it upon the table , and persuades her father to come to supper .
地方 它 之上 这 桌子 , 和 说服 她 父亲 到 来 到 晚餐 .
她把食物放在桌子上, 并说服父亲来吃晚饭。

[ˈrɔ:bɪn][ˈpleɪsɪz] [tʃerz] , [ænd; ənd][ɔ:l][sɪt] [daʊn] .
Robin places chairs , and all sit down .
罗宾 地方 椅子 , 和 全部 坐 向下 .
罗宾摆好椅子, 大家都坐了下来。

[ðə; ði] [kɫɑ:k] [straɪks] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][tɜ:rnz] [əˈraʊnd] ,
The clock strikes , and as the farmer turns around ,
这 钟 罢工 , 和 作为 这 农民 转弯 大约 ,
钟声响起, 农夫转过身来,

[hi;; hi] [si:z] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫɑ:k] ,
he sees instead of the face of the clock ,
他 看到 反而 的 这 脸 的 这 钟 ,
他看到的不是钟面, 而是

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [blɑ:nd] [her] .
that of a pretty little girl with blonde hair .
那 的 一个 漂亮的 小的 女孩 和 金发 头发 :
那是一个有着金色头发的漂亮小女孩。

[hi;; hi] [kɔ:lz][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tu;; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
He calls the attention of the rest of his family to this change ,
他 呼叫 这 注意力 的 这 休息 的 他的 家庭 到 这 改变 ,
他提醒其他家人注意这一变化,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊk] [ðə; ði] [kɫɑ:k] [feɪs] [əˈloʊn] [əˈpɪrɪz] .
but when they look the clock face alone appears .
但 什么时候 他们 看 这 钟 脸 独自的 出现 :
但当他们看向钟面时, 却只看到了钟面。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [si:mz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd][pʊts][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
The farmer seems very much astonished , and puts on his spectacles ,
这 农民 似乎 非常 很多 惊讶 , 和 放置 在 他的 眼镜 ,
农夫似乎非常惊讶, 戴上了眼镜。

[wen] [hi;; hi] [əˈgen] [bɪˈhəʊldz][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] ,
when he again beholds the sweet face ,
什么时候 他 再次 凝视 这 甜的 脸 ,
当他再次看到那张甜美的脸庞时,

[wɪtʃ] [dɪsəˈpiəz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæz; hæz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
which disappears as soon as he has called the attention of the family .
哪个 消失 作为 很快 作为 他 有 称为 这 注意力 的 这 家庭 :
当他引起家人注意后, 这种感觉就消失了。

[ðeɪ] [rɪˈzu:m] [ðer; ðər] [mi:l] .
They resume their meal .
他们 恢复 他们的 一顿饭 :
他们继续用餐。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [əˈttempts] [tu;; tə] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [faʊl] ,
As the farmer attempts to cut up the fowl ,
作为 这 农民 尝试 到 切 向上 这 鸡 ,
当农夫试图宰杀这只家禽时,

[aɪ ˈti:] [lɪfts] [ɪtˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊ] .
it lifts itself up and gives a loud crow .
它 电梯 本身 向上 和 给予 一个 大声 乌鸦 :
它腾空而起, 发出响亮的啼叫。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][dra:ps][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][dʒæk] ,
The farmer drops his knife in fear and trembling , but is encouraged by Jack ,
这 农民 滴 他的 刀 在 害怕 和 发抖 , 但 是 鼓励 经过 杰克 ,
农夫吓得浑身颤抖, 刀子掉在了地上, 但杰克鼓励了他。

[hu:] [ɪksˈpresɪz] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] [ðæt] [hi;; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
who expresses in pantomime that he is very hungry .
WHO 表达 在 哑剧 那 他 是 非常 饥饿的 :
他用肢体语言表达自己非常饿。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [meɪks] [ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈtempt] ,
The farmer makes a second attempt ,
这 农民 制作 一个 第二 试图 ,
农夫进行了第二次尝试。

[æ; et] [wɪt] [ðə; ði] [faʊl] [li:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
at which the fowl leaps from the table and disappears up the chimney .
在 哪个 这 鸡 跳跃 从 这 桌子 和 消失 向上 这 烟囱 .
这时，那只家禽从桌子上跳下来，消失在烟囱里。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [rʌʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈi:gər] [heɪst] ,
The farmer and his wife rush out of the room in eager haste ,
这 农民 和 他的 妻子 匆忙 出去 的 这 房间 在 渴望的 匆忙 ,
农夫和他的妻子急忙冲出房间。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli] .
followed by all the family .
随后 经过 全部 这 家庭 .
全家人随后跟上。

[ðə; ði] [kla:k] [keɪs] [ˈəʊpənz][ænd; ənd] [ˈʊʊz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈferi] ,
The clock case opens and shows a beautiful fairy ,
这 钟 案件 打开 和 演出 一个 美丽的 仙女 ,
钟壳打开后，露出一位美丽的仙女。

[hu:] [weɪvz] [hɜ:r; hə; r][wɑ:nd][ɪn][ðə; ði] [er] [faɪv] [taɪmz] ,
who waves her wand in the air five times ,
WHO 波浪 她 魔杖 在 这 空气 五 时代 ,
她挥动魔杖在空中五次，

[ænd; ənd] [trænsˈfɔ:mz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ɪntu:] [ˈmʌðər] [gu:s] [ˈpɜ:sənɪdʒz] .
and transforms the whole family into Mother Goose personages .
和 变换 这 所有的 家庭 进入 母亲 鹅 人物 .
并将全家人都变成了鹅妈妈童话里的人物。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [rɪˈtɜ:rn] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [red] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
The farmer returns dressed in a long red robe with a huge crown on his head ,
这 农民 返回 穿着 在 一个 长的 红色的 长袍 和 一个 巨大的 王冠 在 他的 头 ,
农夫回来了，他身穿红色长袍，头戴巨大的王冠。

[ænd; ənd] [ˈpə:səneɪts] [ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sˈpendz][ɔ:l][hɪz; ɪz][taɪm] [kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
and personates the King who spends all his time counting out his money .
和 人物 这 国王 WHO 花费 全部 他的 时间 计数 出去 他的 钱 .
他扮演的是一位整天数钱的国王。

[ðɪs] [hi;; hi] [ˈkɑ:nstəntli] [dʌz] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][bæg] ;
This he constantly does , taking it from a large bag ;
这 他 不断地 做 , 采取 它 从 一个 大的 包 ;
他经常这样做，从一个大袋子里拿出它；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] ,
and as soon as he has counted all the pieces ,
和 作为 很快 作为 他 有 计数 全部 这 件 ,
他数完所有碎片后，

[hi;; hi] [pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tu;; tə][lɪft][aɪ ˈti:][ɔ:f] ,
he puts his hand up to his crown , trying in vain to lift it off ,
他 放置 他的 手 向上 到 他的 王冠 , 尝试 在 徒劳 到 举起 它 离开 ,
他抬手摸向头顶，徒劳地试图把它摘下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] ;
as if it made his head ache ;
作为 如果 它 制成 他的 头 疼痛 ;
仿佛这让他头疼似的；

[ðen] [hiː; hi] [br'ɡɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['taɪərsəm] ['mʌni] .
then he begins again to count over and over his tiresome money .
然后 他 开始 再次 到 数数 超过 和 超过 他的 令人厌烦 钱 .
然后他又开始一遍又一遍地数他那令人厌烦的钱。

[ðə; ði] ['fɑːrməz] [waɪf] [kʌmz] [ɪn][nekst][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][wið; wiθ][ðə; ði] [bruːm] .
The farmer's wife comes in next as the old woman with the broom .
这 农民的 妻子 来 在 下一个 作为 这 老的 女士 和 这 扫帚 .
接下来出场的是农妇，她扮演的是拿着扫帚的老妇人。

[ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [ə'baʊt] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmps][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
She rushes about , raising a great dust , and then jumps up and down ,
她 冲刺 关于 , 提高 一个 伟大的 灰尘 , 和 然后 跳跃 向上 和 向下 ,
她四处奔跑，扬起漫天尘土，然后上上下下地跳跃。

['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði]['kɒb,webz][frʌm; frəm]
brushing the ceiling of the room , as if trying to brush the cobwebs from
刷牙 这 天花板 的 这 房间 , 作为 如果 尝试 到 刷子 这 蜘蛛网 从
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .
他拂过房间的天花板，仿佛要拂去天空中的蛛网。

['ɪzəbel] [ðen] [flɔːnts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːləʊd] [baɪ] ['wɪli] , ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd]
Isabel then flaunts into the room , followed by Willie , taking long strides , and
伊莎贝尔 然后 炫耀 进入 这 房间 , 随后 经过 威利 , 采取 长的 步幅 , 和
['siːmɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['vænəti] ,
seeming full of vanity ,
似乎 满的 的 虚荣 ,
伊莎贝尔昂首阔步地走进房间，威利跟在后面，迈着大步，一副趾高气扬的样子。

['tɜːrniŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [lɔːst][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
turning their heads from side to side as if lost in admiration of
转弯 他们的 头部 从 边 到 边 作为 如果丢失的 在 钦佩 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
他们左右转动着脑袋，仿佛沉浸在自我欣赏之中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [ðə; ði] ['begərz] ,
The others all laugh at the sight , for they have become the beggars ,
这 其他的 全部 笑 在 这 视线 , 为了 他们 有 变得 这 乞丐 ,
其他人看到这一幕都哈哈大笑，因为他们自己变成了乞丐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['flɒntɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] ,
and are flaunting about in rags and tags ,
和 是 炫耀 关于 在 破布 和 标签 ,
他们穿着破烂不堪的衣服到处招摇，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] ['velvɪt] [gaʊnz] .
which they are as proud of as if they were dressed in velvet gowns .
哪个 他们 是 作为 自豪的 的 作为 如果 他们 是 穿着 在 天鹅绒 礼服 .
他们为此感到无比自豪，就像穿着天鹅绒礼服一样。

['mɑːrgrət] ['entərz][nekst][æz; əz]['lɪt(ə)][,bəʊ 'piːp] , ['ɡroʊpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɔːst]
Margaret enters next as little Bopeep , groping around in search of her lost
玛格丽特 进入 下一个 作为 小的 波皮普 , 摸索 大约 在 搜索 的 她 丢失的
[ʃiːp] ;
sheep ;
羊 ;
接下来出场的是玛格丽特，她扮演的小波比，摸索着寻找她走失的羊；

[ʃiː, ʃi] ['sʌmtaɪmz] [liːnz] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [krʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][left][hænd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɔːf]
she sometimes leans upon her crook with her left hand , and points off
她 有时 倾斜 之上 她 骗子 和 她 左边 手 , 和 积分 离开
[iːgərli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [raɪt] ,
eagerly with her right ,
急切地 和 她 正确的 ,

她有时左手扶着拐杖，右手急切地指向远方。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [θrouz] [hɜːr'self][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃer] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə] [sliːp] .
and finally throws herself into her chair and goes to sleep .
和 最后 投掷 她自己 进入 她 椅子 和 去 到 睡觉 .

最后她猛地扑倒在椅子上，睡着了。

[ˈpɑːli] [ə'pɪrɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] - ,
Polly appears as little Miss Muffit ,
波莉 出现 作为 小的 错过 - ,

Polly 以小 Muffit 小姐的形象出现，

[iːtɪŋ] ['kɜːdz][ænd; ənd] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; həɹ][left][hænd] ;
eating curds and whey from a large bowl which she carries in her left hand ;
吃 凝乳 和 乳清 从 一个 大的 碗 哪个 她 携带 在 她 左边 手 ;

她用左手拿着一个大碗，吃着碗里的凝乳和乳清；

[ʃiː, ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ] [stuːl] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .
she draws a stool toward the fire - place , and sits down .
她 平局 一个 凳子 朝向 这 火 - 地方 , 和 坐着 向下 .

她拉过一张凳子到壁炉旁，坐了下来。

[tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈspaɪdər] , ['rʌʃɪz] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [brɪ'saɪd]
Tom , as the spider , rushes out from under the table and sits down beside
汤姆 , 作为 这 蜘蛛 , 冲刺 出去 从 在下面 这 桌子 和 坐着 向下 旁
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

汤姆扮演蜘蛛，从桌子底下窜出来，在她旁边坐下。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɑːli] [drɔːps][ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn] [fraɪt] .
at which Polly drops the bowl and spoon in fright .
在 哪个 波莉 滴 这 碗 和 勺子 在 惊吓 .

波莉吓得手一抖，碗和勺子都掉在了地上。

[ʃiː, ʃi] [ðen] ['rʌʃɪz] [raʊnd][ðə; ði] [ruːm] [θriː] [taɪmz] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði][ˈspaɪdər] .
She then rushes round the room three times , pursued by the spider .
她 然后 冲刺 圆形的 这 房间 三 时代 , 追击 经过 这 蜘蛛 .

然后她绕着房间跑了三圈，蜘蛛紧追不舍。

[dʒæk] [ðen] ['entəɹz][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪɪt] [hen] , [huː] [iːts] [mɔːr] ['vɪtlz] [ðæn; ðən] ['θriːskɔːr] [men]
Jack then enters as the insatiate hen , who eats more victuals than threescore men
杰克 然后 进入 作为 这 饕 母鸡 , WHO 吃 更多的 食物 比 六点 男人
;
;
;
;

杰克随后以贪得无厌的母鸡形象出现，它吃的食物比六十个男人吃的还多；

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmz] ['hoʊlli] [ʌn'sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən]
he rushes around the room , and seems wholly unsatisfied with all he can
他 冲刺 大约 这 房间 , 和 似乎 完全 不满意 和 全部 他 能

[drɪ'vaʊər] .
devour .
吞食 .

他在房间里四处乱窜，似乎对吃到的所有东西都完全不满足。

[ˈmeɪbəʌl][ɪz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˌsɪndəˈrelə] , [ænd; ənd][sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][drɪˈdʒektɪd] [ˈætɪtuːd] ,
Mabel is changed into Cinderella , and sits by the fire in a dejected attitude ,
梅布尔 是 已更改 进入 灰姑娘 , 和 坐着 经过 这 火 在 一个 垂头丧气 态度 ,
梅布尔被打扮成灰姑娘, 垂头丧气地坐在火堆旁。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɔːk] , [ænd; ənd][kɔːlɪz][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n]
upon which the fairy comes down from the clock , and calls her attention
之上 哪个 这 仙女 来 向下 从 这 钟 , 和 呼叫 她 注意力
[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
to the Prince ,
到 这 王子 ,
于是仙女从钟上下来, 把她的注意力引向王子。

[ˈrɑːbɪn] , [huːz] [rʌf] [frɑːk] [flaɪz] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtɪmni] ,
Robin , whose rough frock flies away up the chimney ,
罗宾 , 谁 粗糙的 连衣裙 苍蝇 离开 向上 这 烟囱 ,
罗宾, 他那件粗糙的连衣裙被风吹上了烟囱,

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈreɪmənt] .
and he kneels before her as a Prince in gorgeous raiment .
和 他 跪着 前 她 作为 一个 王子 在 华丽的 服饰 .
他身着华丽的服饰, 像一位王子一样跪在她面前。

[ˈmeɪbəʌl][oʊld][roʊb] [ðen] [ˌdɪsəˈpiəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] .
Mabel's old robe then disappears in the same manner .
梅布尔的 老的 长袍 然后 消失 在 这 相同的 方式 .
梅布尔的旧长袍也以同样的方式消失了。

[ˈrɑːbɪn][fɪts][ə; eɪ] [glæs] [ˈslɪpər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlart] .
Robin fits a glass slipper upon her foot , which makes her dance with delight .
罗宾 适合 一个 玻璃 拖鞋 之上 她 脚 , 哪个 制作 她 舞蹈 和 喜 .
罗宾穿上一只水晶鞋, 高兴得翩翩起舞。

[hiː; hi] [liːdz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
He leads her to the upper end of the room toward the King her father ,
他 线索 她 到 这 上 结尾 的 这 房间 朝向 这 国王 她 父亲 ,
他领着她走到房间的上端, 走向她的父亲——国王。

[huː] [ɪz][soʊ][ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] [ðæt][hiː; hi] [fəˈgets] [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] ,
who is so overcome by her beauty that he forgets his avarice ,
WHO 是 所以 克服 经过 她 美丽 那 他 忘记了 他的 贪婪 ,
他被她的美貌所倾倒, 忘记了自己的贪婪。

[ænd; ənd] [biˈstəʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and bestows the whole of the money upon her .
和 授予 这 所有的 的 这 钱 之上 她 .
并将全部钱财都给了她。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [pər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [mɑːrtʃ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]
The happy pair , followed by the King , then march around the room to each of
这 快乐的 一对 , 随后 经过 这 国王 , 然后 行进 大约 这 房间 到 每个 的
[ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
the personages ,
这 人物 ,
这对幸福的新人, 随后是国王, 绕着房间依次觐见每位宾客。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [swiːps] [ə; eɪ] [pæθ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and the old woman sweeps a path before them ,
和 这 老的 女士 扫荡 一个 小路 前 他们 ,
老妇人为他们扫出一条路,

[æz; əz] [ɪf] ['i:gəɹ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðəɹ] [wei] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['i:zi] .
as if eager to make their way pleasant and easy .

作为 如果 渴望的 到 制作 他们的 方式 令人愉快的 和 简单的 .

仿佛急于让自己的旅程变得轻松愉快。

[ðə; ði] ['begəɹz] [si:m] [tu:; tə] [fəɹ'get] [ðer; ðəɹ] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðəɹ] ['ræɡɪd] ['dresɪz] [flaɪ] [ə'wei] [ʌp]
The beggars seem to forget their pride , and their ragged dresses fly away up

这 乞丐 似乎 到 忘记 他们的 自豪 , 和 他们的 破烂不堪 连衣裙 飞 离开 向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
the chimney ,

这 烟囱 ,

乞丐们似乎忘记了尊严，他们破烂的衣服被风吹进了烟囱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] ['ni:tli] [klæd] .
and they appear neatly clad .

和 他们 出现 整齐地 覆膜 .

他们衣着整洁，看起来很精神。

[ðə; ði] ['feri] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['spɑɪdəɹ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:ɹ; həɹ] [wɔ:nd] ; [hi:; hi] [stændz] [ʌpraɪt] , ['ɔfə-z] [hɪz; ɪz]
The fairy touches the spider with her wand ; he stands upright , offers his

这 仙女 触摸 这 蜘蛛 和 她 魔杖 ; 他 站立 直立 , 优惠 他的

[ɑ:ɹm] [tu:; tə] [mɪs] - ,
arm to Miss Muffit ,

手臂 到 错过 - ,

仙女用魔杖碰了碰蜘蛛；蜘蛛站了起来，向玛菲特小姐伸出了胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
and they join the procession .

和 他们 加入 这 游行 .

他们也加入了游行队伍。

[ðə; ði] ['feri] [ðen] ['entəɹz] [ðə; ði] [kla:k] , [wɪtʃ] ['ma:tʃɪz] [twɑɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ɔ:l]
The fairy then enters the clock , which marches twice around the room followed by all

这 仙女 然后 进入 这 钟 , 哪个 游行 两次 大约 这 房间 随后 经过 全部

[ðə; ði] ['kærəktəɹz] ,
the characters ,

这 人物 ,

然后仙女进入钟内，钟绕着房间走了两圈，所有角色都跟在后面。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezəmeɪz] [ɪts] [pleɪs] .
and then resumes its place .

和 然后 简历 它是 地方 .

然后恢复原位。

[ɔ:l] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [grænd] [ri:l] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [fɔ:r; fəɹ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtnəɹ] ,
All join in a grand reel ; the King , taking the old woman for his partner ,

全部 加入 在 一个 盛大 卷轴 ; 这 国王 , 采取 这 老的 女士 为了 他的 伙伴 ,

众人齐声跳起盛大的舞蹈；国王带着老妇人做舞伴，

[stændz] ['ɑ:pəzɪt] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [teɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [set] .
stands opposite Cinderella and the Prince , who take the head of the set .

站立 对面的 灰姑娘 和 这 王子 , WHO 拿 这 头 的 这 放 .

他站在灰姑娘和王子对面，灰姑娘和王子占据了舞台的中心位置。

[ðə; ði] [tu:] [rɪ'pentənt] ['begəɹz] [teɪk] [wʌn] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɑɪdəɹ]
The two repentant beggars take one side , with Miss Muffit and the spider

这 二 悔改的 乞丐 拿 一 边 , 和 错过 - 和 这 蜘蛛

['ɑ:pəzɪt] .
opposite .

对面的 .

两个悔过自新的乞丐站在一边，而玛菲特小姐和蜘蛛则站在另一边。

[ðeɪ] [dæns] [ɔ:l][hændz] [raʊnd] , [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈleɪdi] [ˌprɒməˈneɪdz] [əˈraʊnd][ðə; ði][set][ˌaʊtˈsaɪd] ,
They dance all hands round , then the first lady promenades around the set outside ,
他们 舞蹈 全部 双手 圆形的 , 然后 这 第一的 女士 长廊 大约 这 放 外部 ,
他们围着舞池跳舞, 然后第一夫人绕着外面的布景走了一圈。

[ˈfa:lʊʊd] [baɪ][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtnər] , [hu:] [ðen] [dʒɔɪnz][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌprɑ:məˈneɪd] [təˈgeðər]
followed by her partner , who then joins her , and all promenade together
随后 经过 她 伙伴 , WHO 然后 加入 她 , 和 全部 长廊 一起
[əˈraʊnd] [wʌns] .
around once .
大约 一次 .

随后她的伴侣也跟了上来, 三人一起绕着广场走了一圈。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ðen] [goʊ][ˈfɔ:rwərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər] ,
The ladies then go forward into the centre ,
这 女士们 然后 去 向前 进入 这 中心 ,
然后女士们走到场地中央,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] ,
and the gentlemen turn them into place with their right hand ,
和 这 先生们 转动 他们 进入 地方 和 他们的 正确的 手 ,
先生们用右手将它们摆放到位。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ˈkɔ:rnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ,
and then turn corners with the left ,
和 然后 转动 角落 和 这 左边 ,
然后左转转弯,

[ˈæftər] [wɪt] [ðeɪ] [goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsentər] [əˈgen] [ænd; ənd][fɔ:rm] [ˈbæskɪt] , [goʊ][wʌns] [əˈraʊnd] ,
after which they go into the centre again and form basket , go once around ,
后 哪个 他们 去 进入 这 中心 再次 和 形式 篮子 , 去 一次 大约 ,
之后他们再次进入中心区域, 组成篮筐, 绕场一周。

[dɪˈvaɪd][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ˈfɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] .
divide in front , and march forward in the same position .
划分 在 正面 , 和 行进 向前 在 这 相同的 位置 .
在前面分头前进, 保持原有位置向前行进。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [reɪz] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdiz] [goʊ][ˈfɔ:rwərd][əˈloʊn] , [ðə; ði]
The gentlemen raise their hands , and the ladies go forward alone , the
这 先生们 增加 他们的 双手 , 和 这 女士们 去 向前 独自的 , 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [mɑ:rtʃ] [ˈæftər] ,
gentlemen march after ,
先生们 行进 后 ,
男士们举起手, 女士们独自上前, 男士们跟在后面。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm][ˈɪntu:] [pleɪs] .
and turn them into place .
和 转动 他们 进入 地方 .
并将它们摆放到位。

[ðə; ði][hen] [ðen] [weɪks] [ˌboʊˈpi:p] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] ,
The hen then wakes Bopeep , and all form a semicircle ,
这 母鸡 然后 醒来 波皮普 , 和 全部 形式 一个 半圆 ,
然后母鸡叫醒了波比, 大家围成一个半圆形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪn][ðə; ði][ˈsentər] .
with the Prince and Cinderella in the centre .
和 这 王子 和 灰姑娘 在 这 中心 .
王子和灰姑娘位于画面中央。

[ðə; ði] [kɫɑ:k] [ðen] [əd'vænsɪz] [ænd; ənd] [teɪks] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪ](ə)n] [br'haɪnd] [ðem; ðəm] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə]
The clock then advances and takes up its position behind them , bowing to
这 钟 然后 进展 和 需要 向上它是 位置 在后面 他们 , 鞠躬 到
[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] .
each in turn .
每个 在 转动 :

然后, 时钟向前移动, 来到他们身后, 依次向每个人鞠躬。

[ðə; ði] ['feri] [sprɪŋz] ['fɔ:rwərd][ɪntu:][ðə; ði]['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd]['æftə] [wɔ:ltzɪŋ]
The fairy springs forward into the centre of the group , and after waltzing
这 仙女 弹簧 向前 进入 这 中心 的 这 团体 , 和 后 华尔兹
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

仙女跃到人群中央, 跳了一圈华尔兹后,

[stɑ:ps][ɪn][ðə; ði]['sentə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [sə'lu:t] [æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .
stops in the centre , and all salute as the curtain falls .
停止 在 这 中心 , 和 全部 礼炮 作为 这 窗帘 瀑布 .
演出在中央停下, 幕布落下时, 所有人敬礼。

['kɑ:stu:mz] .
COSTUMES .
服装 :

服装。

[ðə; ði]['fɑ:rmə] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪn] [braʊn] [su:t] ,
The farmer has a plain brown suit ,
这 农民 有 一个 清楚的 棕色的 套装 ,
这位农夫穿着一套朴素的棕色西装。

[ʊəvə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:z] [ə; eɪ] [lu:s] [ru:ʃ] [ʌv; əv] ['tɜ:rkɪ] [red] [kɫɔ:θ] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] .
over which he throws a loose robe of Turkey red cloth , trimmed with ermine .
超过 哪个 他 投掷 一个 松动的 长袍 的 火鸡 红色的 布 , 修剪过的 和 貂 .
他身上披着一件土耳其红布制成的宽松长袍, 袍边饰有貂皮。

[ðɪs] ['ɜ:rmɪn] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] ['flænl] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [mɑ:rkz] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:]
This ermine is made of white cotton flannel , with black marks drawn upon it
这 貂 是 制成 的 白色的 棉布 绒布 , 和 黑色的 标记 绘制 之上 它
[wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rkəʊl] .
with charcoal .
和 木炭 .
这件貂皮大衣由白色棉法兰绒制成, 上面用木炭画着黑色的图案。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] [meɪd] [ʌv; əv][gɪlt]['peɪpə] .
He also wears a crown made of gilt paper .
他 还 穿着 一个 王冠 制成 的 镀金 纸 .
他还戴着一顶用镀金纸制成的王冠。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæg][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['lɪnɪn] [θred] ['fa:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
His money bag has a black linen thread fastened to the top ,
他的 钱 包 有 一个 黑色的 亚麻布 线 系紧 到 这 顶部 ,
他的钱袋顶部用一根黑色亚麻线系着。

[wʌn][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
one end of which is in the hand of the boy concealed in the chimney .
一 结尾 的 哪个 是 在 这 手 的 这 男生 暗 在 这 烟囱 .
其中一端在藏在烟囱里的男孩手中。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [waɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪn] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] ,
The farmer's wife has a plain black dress with white kerchief ,
这 农民的 妻子 有 一个 清楚的 黑色的 裙子 和 白色的 头巾 ,
农妇身穿一件素雅的黑色连衣裙, 头戴白色头巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [kæp][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ni:t] [frʌnt][ʌv; əv] [waɪt] [tuː][ɔ:r][jɑ:rn][ɪz] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði]
and a high cap on which a neat front of white tow or yarn is fastened in the
和 一个 高的 帽 在 哪个 一个 整洁的 正面 的 白色的 拖 或者 纱 是 系紧 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

以及一顶高高的帽子，帽子的正面中央系着一圈整齐的白色麻绳或纱线。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈendz][kæn; kən][bi:; bi] [pʊld] [aʊt] [ˈkwɪkli] [wen] [ʃi:; ji] [əˈsju:mz] [hɜ:r; həɹ][ˈsekənd][pɑ:rt]
so that the ends can be pulled out quickly when she assumes her second part
所以 那 这 结束 能 是 拉 出去 迅速地 什么时候 她 假设 她 第二 部分
.
.
.

这样，当她扮演第二个角色时，就可以迅速地把两端拉出来。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ji] [werz] [ə; eɪ] [red] [skɜ:rt][ˈʌndər][ðə; ði] [blæk] ,
For this she wears a red skirt under the black ,
为了 这 她 穿着 一个 红色的 裙子 在下面 这 黑色的 ,

为此，她在黑色外套下穿了一条红色裙子。

[ænd; ənd][taɪz][ə; eɪ] [lɔ:n] [red] [kləʊk][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] ,
and ties a long red cloak over her shoulders ,
和 领带 一个 长的 红色的 披风 超过 她 肩膀 ,

她将一件长长的红色斗篷披在肩上，

[ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [drɔ:z] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][kæp] .
the cape of which she draws over her cap .
这 岬 的 哪个 她 平局 超过 她 帽 .

她把披风披在帽子上。

[ˈpɑ:li] [werz] [ə; eɪ] [lɔ:n] - [sli:vɪd] [tʃekt] [ˈeɪprən] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəz][hɜ:r; həɹ][nekst] [dres] .
Polly wears a long - sleeved checked apron , which covers her next dress .
波莉 穿着 一个 长的 - 袖子 已检查 围裙 , 哪个 封面 她 下一个 裙子 .

波莉穿着一件长袖格子围裙，遮住了她里面的连衣裙。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [kriˈtɑ:n] [tʌkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [geɪ] [skɜ:rt] .
This is made of bright cretonne tucked over a gay skirt .
这 是 制成 的 明亮的 克雷顿 塞进去 超过 一个 同性恋 裙子 .

这是一件由亮色印花棉布制成的上衣，搭配一条色彩明快的裙子。

[ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [rʌf] [ʌv; əv] [waɪt] .
The waist is long and pointed , with a high ruff of white .
这 腰部 是 长的 和 尖 , 和 一个 高的 粗糙 的 白色的 .

腰部修长尖细，饰有高高的白色褶边。

[ˈmeɪbəl] [werz] [ə; eɪ][dɑ:rk][skɜ:rt][ænd; ənd] [lu:s] [waɪt] [weɪst] ,
Mabel wears a dark skirt and loose white waist ,
梅布尔 穿着 一个 黑暗的 裙子 和 松动的 白色的 腰部 ,

梅布尔穿着深色裙子和宽松的白色束腰带，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [treɪn] ,
under which is a pretty silk dress with long train ,
在下面 哪个 是 一个 漂亮的 丝绸 裙子 和 长的 火车 ,

下面是一件漂亮的丝绸长裙，裙摆很长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] - [nekt] [weɪst] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][wæks] [bi:dz] .
and a square - necked waist trimmed with wax beads .
和 一个 正方形 - 颈部 腰部 修剪过的 和 蜡 珠子 .

以及饰有蜡珠的方形领口腰部设计。

[ʃiː, ʃi][ˈtʃeɪndʒɪz][ðə; ði][blæk][dres][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈræɡɪd][luːs][roʊb],
She changes the black dress for a ragged loose robe ,
她 变化 这 黑色的 裙子 为了 一个 破烂不堪 松动的 长袍 ;

她脱下黑色连衣裙，换上一件破旧的宽松长袍。

[ænd; ənd][wen][fɜːrst][trænsˈfɔːmd][tuː; tə][ˌsɪndəˈrelə][sɪts][ɪn][ðə; ði][ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər][waɪl][ðə; ði]
and when first transformed to Cinderella sits in the chimney - corner while the
和 什么时候 第一的 转变 到 灰姑娘 坐着 在 这 烟囱 - 角落 尽管 这
[θred][ɪz][hʊkt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊb][baɪ][wɪtʃ][aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][drɔːn][ʌp][ˈtʃɪmni] .
thread is hooked on to the robe by which it can be drawn up chimney .
线 是 钩子 在 到 这 长袍 经过 哪个 它 能 是 绘制 向上 烟囱 .

当她第一次变身成灰姑娘时，她坐在壁炉角落里，而线钩在长袍上，可以把她从壁炉里拉上来。

[ˈmɑːrgrət][hæz; həz][ə; eɪ][braɪt][skɜːrt][ænd; ənd][luːs][weɪst][ˈoʊvər][hɜːr; hər][boʊˈpiːp][dres],
Margaret has a bright skirt and loose waist over her Bopeep dress ,
玛格丽特 有 一个 明亮的 裙子 和 松动的 腰部 超过 她 波皮普 裙子 ;

玛格丽特在她的波比普连衣裙外面套了一条颜色鲜艳、腰部宽松的裙子。

[wɪtʃ][ɪz][kəmˈpoʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ][skɜːrt][ʌv; əv][bluː][ˈkæmbɹɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][red][weɪst],
which is composed of a skirt of blue cambric with a red waist ,
哪个 是 由 的 一个 裙子 的 蓝色的 麻纱 和 一个 红色的 腰部 ;

它由一条蓝色细棉布裙和一条红色腰带组成。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv][wɪtʃ][ɑːr; ər][kʌt][ɪn][skwer],
the flaps of which are cut in squares ,
这 襟翼 的 哪个 是 切 在 正方形 ;

其边缘被裁成正方形，

[wɪtʃ][æz; əz][wel][æz; əz][ðə; ði][skɜːrt][ɑːr; ər][trɪmd][wɪð; wɪθ][ˈjeləʊ][breɪd].
which as well as the skirt are trimmed with yellow braid .
哪个 作为 出色地 作为 这 裙子 是 修剪过的 和 黄色的 编织 .

裙子和上衣都饰有黄色编织带。

[ˈʌndər][ðə; ði][wɜːrk][wɪtʃ][laɪz][ɪn][hɜːr; hər][læp][ɪz][ə; eɪ][strɔː][hæt][trɪmd][wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz].
Under the work which lies in her lap is a straw hat trimmed with flowers .
在下面 这 工作 哪个 谎言 在 她 膝 是 一个 稻草 帽子 修剪过的 和 花朵 .

她膝上放着的作品下面，是一顶饰有鲜花的草帽。

[ˈɪzəbel][meɪ][wer][ðə; ði][moʊst][ˈʃoʊi][dres][wɪtʃ][kæn; kən][biː; bi][faʊnd].
Isabel may wear the most showy dress which can be found .
伊莎贝尔 可能 穿 这 最多 炫耀 裙子 哪个 能 是 成立 .

伊莎贝尔可能会穿上最华丽的礼服。

[ˈwɪli][hæz; həz][ə; eɪ][blæk][dres] - [koʊt], [wɪtʃ][kæn; kən][ˈiːzəli][biː; bi][meɪd][baɪ][ˈsoʊɪŋ][teɪlz][ɑːn]
Willie has a black dress - coat , which can easily be made by sewing tails on
威利 有 一个 黑色的 裙子 - 外套 , 哪个 能 容易地 是 制成 经过 缝纫 尾巴 在
[ə; eɪ][ˈdʒækt].
a jacket .
一个 夹克 .

威利有一件黑色礼服外套，这件外套很容易制作，只需在夹克上缝上燕尾即可。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][waɪt][ˌpæntəˈluːnz], [ænd; ənd][ˈrʌflz][ʌv; əv][waɪt][ˈpeɪpər][ɑːn][hɪz; ɪz][ʃɜːrt],
He can have white pantaloons , and ruffles of white paper on his shirt ,
他 能 有 白色的 灯笼裤 , 和 褶边 的 白色的 纸 在 他的 衬衫 ;

他可以穿白色灯笼裤，衬衫上可以缝上白色纸褶边。

[ə; eɪ][ˈʃoʊi][nek] - [taɪ], [ænd; ənd][waɪt][hæt].
a showy neck - tie , and white hat .
一个 炫耀 脖子 - 领带 , 和 白色的 帽子 .

一条醒目的领带和一顶白色帽子。

[bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ˈɪzəbel][fɔ:r; fər][ðer; ðər][nekst] [dres] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [roʊbz] ,
Both he and Isabel for their next dress have long robes ,
两个都 他 和 伊莎贝尔 为了 他们的 下一个 裙子 有 长的 长袍 ;
他和伊莎贝尔的下一套礼服都是长袍。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ˈwɔ:tər] - [pru:f] [kloʊk] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][rægz][ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər] .
which may be water - proof cloaks covered with rags of every color .
哪个 可能 是 水 - 证明 斗篷 涵盖 和 破布 的 每一个 颜色 .
可能是用各种颜色的破布覆盖的防水斗篷。

[ˈrɑ:bɪn] [werz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈfɑ:rmə-z] [fra:k] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈprɪnsɪz] [dres] ,
Robin wears a long farmer's frock over his Prince's dress ,
罗宾 穿着 一个 长的 农民的 连衣裙 超过 他的 王子的 裙子 ;
罗宾在王子礼服外面套了一件长长的农夫长袍。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn][ˈdɔ:lər][baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [gɜ:rl]
which may be made of satteen for less than one dollar by an ingenious girl
哪个 可能 是 制成 的 缎面 为了 较少的 比 一 美元 经过 一个 巧妙 女孩
.
:
.
一个心灵手巧的女孩可以用不到一美元的价格用缎子做出来。

[aɪˈti:] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:s] [pɪŋk][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] [blu:] [trʌŋks] , [ɔ:r] [ni:] - [ˈbrɪtɪz] ,
It consists of a loose pink body , and blue trunks , or knee - breeches ,
它 由 的 一个 松动的 粉色的 身体 , 和 蓝色的 树干 , 或者 膝盖 - 马裤 ,
它由宽松的粉红色上衣和蓝色短裤或及膝短裤组成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] [ʌv; əv] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
with a cape of blue from the shoulders ,
和 一个 岬 的 蓝色的 从 这 肩膀 ,
肩上披着一件蓝色斗篷,

[i:tʃ] ['gɑ:rmənt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] ['kʌlər] .
each garment trimmed with long points of the opposite color .
每个 服装 修剪过的 和 长的 积分 的 这 对面的 颜色 .
每件衣服都饰有与颜色相反的长尖角。

[pɪŋk] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [leɪs] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] ,
Pink stockings , and lace collar and cuffs ,
粉色的 长筒袜 , 和 蕾丝 衣领 和 袖口 ,
粉色长筒袜, 蕾丝领口和袖口,

[ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɑ:n][ðə; ði] [ju:z] [kəmˈpli:t] [ðə; ði][ˈkɑ:stu:m] .
and pink and white bows on the shoes complete the costume .
和 粉色的 和 白色的 弓 在 这 鞋 完全的 这 戏服 .
鞋子上的粉色和白色蝴蝶结为这套服装画上了完美的句号。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈslɪpər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [bi:dz] [fɔ:r; fər] [ˌsɪndəˈrelə] .
He has a small slipper covered with glass beads for Cinderella .
他 有 一个 小的 拖鞋 涵盖 和 玻璃 珠子 为了 灰姑娘 .
他有一只缀满玻璃珠的小水晶鞋, 是给灰姑娘穿的。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑ:m] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈjæbi] [ˈbɔɪz] [dres] [æt; ət][fɜ:rst] ,
Jack and Tom appear in shabby boy's dress at first ,
杰克 和 汤姆 出现 在 破旧 男孩们 裙子 在 第一的 ,
杰克和汤姆一开始都穿着破旧的男孩装束出现。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nekst] [ˈdresɪz] [ɑ:r; ər][pʊt][ɑ:n][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and their next dresses are put on over them .
和 他们的 下一个 连衣裙 是 放 在 超过 他们 .
然后她们会把下一件衣服套在她们身上。

[ðə; ði][hen][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡɑːrmənt][laɪk][ə; eɪ] [ʒɜːrt] , [wʌn][hæf][ʌv; əv] [braʊn] [ˈkæmbɾɪk] ,
The hen is made of a long garment like a shirt , one half of brown cambric ,
这 母鸡 是 制成 的 一个 长的 服装 喜欢 一个 衬衫 , 一 一半 的 棕色的 麻纱 ,
这只母鸡是用一件类似衬衫的长衣服制成的, 一半是棕色细棉布。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz][ɑːr; ər] [ˈsoʊd] [ʌp][æt; ət]
the other half of yellow , and the sleeves of large size are sewed up at
这 其他 一半 的 黄色的 , 和 这 袖子 的 大的 尺寸 是 缝制的 向上 在
[ðə; ði][ˈɛndz] .
the ends .
这 结束 .

另一半是黄色的, 大号袖子的末端被缝合起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] [soʊ] [ðæt][ðə; ði] [braʊn] [pɑːrt][ˈkʌvərz][hɪz; ɪz] [bæk] ,
It is drawn over the boy's head so that the brown part covers his back ,
它 是 绘制 超过 这 男孩们 头 所以 那 这 棕色的 部分 封面 他的 后退 ,
画作画在男孩的头上, 棕色部分遮住了他的背部。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɔːlsəʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his feet go into the sleeves , and then his hands also , with which he
他的 脚 去 进入 这 袖子 , 和 然后 他的 双手 还 , 和 哪个 他
[ɡrɑːspz][hɪz; ɪz] [niːz] .
grasps his knees .
抓住 他的 膝盖 .

他的脚伸进袖子里, 然后他的手也伸进去, 双手抓住膝盖。

[ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [braʊn] [ˈkæmbɾɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [koʊm] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ,
A cap of brown cambric , with a red comb , and marked with eyes ,
一个 帽 的 棕色的 麻纱 , 和 一个 红色的 梳子 , 和 标记 和 眼睛 ,
一顶棕色细棉布帽子, 带有红色帽冠, 并绘有眼睛图案。

[ɪz] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊb] ,
is drawn over the head and pinned to the robe ,
是 绘制 超过 这 头 和 已置顶 到 这 长袍 ,
套过头顶, 用别针固定在长袍上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɛndz][ɑːr; ər][taɪd][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ˈɑːpəzɪt] .
and the ends are tied in a bunch opposite .
和 这 结束 是 系 在 一个 束 对面的 .
两端在相反的方向捆扎成一束。

[ðə; ði][ˈspaɪdər][hæz; həz][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [snʌf] - [braʊn] [ˈkæmbɾɪk] ,
The spider has a suit of snuff - brown cambric ,
这 蜘蛛 有 一个 套装 的 鼻烟 - 棕色的 麻纱 ,
这只蜘蛛穿着一套棕褐色细棉布衣服,

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsoʊd] [ʌp][laɪk][bægz] ;
the feet and arms of which are sewed up like bags ;
这 脚 和 武器 的 哪个 是 缝制的 向上 喜欢 包 ;
它的脚和胳膊被缝合起来, 像袋子一样;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [stʌft] [bæg] ,
on his back is fastened a pointed stuffed bag ,
在 他的 后退 是 系紧 一个 尖 填充 包 ,
他背上绑着一个尖尖的填充袋,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːls] [leg] [kʌt] [frʌm; frəm] [braʊn] [ˈpeɪstbɔːrd] [ɪz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] ;
and a false leg cut from brown pasteboard is fastened to each side ;
和 一个 错误的 腿 切 从 棕色的 纸板 是 系紧 到 每个 边 ;
两侧各固定一个用棕色硬纸板剪成的假腿;

[hiː; hi] [rʌnz] [ɑːn] [ɔːl] [fɔːz] [æt; ət] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈjeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he runs on all fours at first , and shakes his head ,
他 跑步 在 全部 四 在 第一的 , 和 奶昔 他的 头 ,
他一开始四肢着地奔跑, 然后摇了摇头。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæmbɹɪk] [bæg] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kɜːrvd] [hɔːrnz] ,
which is enveloped in a cambric bag ornamented with two curved horns ,
哪个 是 被包裹 在 一个 麻纱 包 装饰 和 二 弯曲 角 ,
它被装在一个饰有两只弯角的细棉布袋里,

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [klɔːθ] [ɑːr; ər] [ˈsoʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [legz] .
and points of yellow cloth are sewed upon the back and around the legs .
和 积分 的 黄色的 布 是 缝制的 之上 这 后退 和 大约 这 腿 .
背部和腿部周围缝有黄色布片。

[hiː; hi] [ˈhaɪdʒ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
He hides under the table until it is time to appear .
他 隐藏 在下面 这 桌子 直到 它 是 时间 到 出现 .
他躲在桌子底下, 直到该出现的时候才现身。

[ðə; ði] [ˈferi] [ɪz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ˈtɑːrlətən] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪnsl] ,
The fairy is dressed in white tarlatan , trimmed with tinsel ,
这 仙女 是 穿着 在 白色的 塔拉坦 , 修剪过的 和 箔 ,
仙女身穿白色薄纱长袍, 饰以金属丝花边。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊd] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [waɪt] [her] [ɪz] [ˈsoʊd]
over which she has a long cloak with a hood , into which white hair is sewed
超过 哪个 她 有 一个 长的 披风 和 一个 兜帽 , 进入 哪个 白色的 头发 是 缝制的
.
.
.
她身上披着一件带兜帽的长斗篷, 斗篷上缝着白色的假发。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ənd] [bendʒ] [ˈfɔːrwəd] .
She has a cane , and bends forward .
她 有 一个 甘蔗 , 和 弯曲 向前 .
她拄着拐杖, 弯下腰。

[ˈpraːpərtɪz] .
PROPERTIES .
特性 .
特性。

[ðə; ði] [klɔːk] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪm] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [tuː] [fiːt] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ,
The clock is a frame seven feet high , two feet wide , with a door in front ,
这 钟 是 一个 框架 七 脚 高的 , 二 脚 宽的 , 和 一个 门 在 正面 ,
这个钟是一个高七英尺、宽两英尺的框架, 前面有一扇门。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪn] [strips] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈkæmbɹɪk] , [dʌl] [saɪd] [aʊt] ;
all made of thin strips of wood covered with brown cambric , dull side out ;
全部 制成 的 薄的 条状物 的 木头 涵盖 和 棕色的 麻纱 , 乏味的 边 出去 ;
全部由薄木条制成, 表面覆盖棕色细布, 哑光面朝外;

[ðə; ði] [feɪs] , [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n] [ˈpeɪstbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈmu:vəbl] [hændz] , [slaɪdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]
the face , painted on pasteboard with movable hands , slides up and down in a
这 脸 , 绘 在 纸板 和 活动 双手 , 幻灯片 向上 和 向下 在 一个
[gru:v] ,
groove ,
槽 ,

人脸绘制在硬纸板上, 双手可以活动, 可以在凹槽中上下滑动。

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and is kept in place by a button at the bottom .
和 是 保留 在 地方 经过 一个 按钮 在 这 底部 .

底部有一个按钮, 可以将其固定到位。

[ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ɪz][ˈhɪd(ə)n][ˌɪnˈsaɪd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈferi] [klaɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
A high stool is hidden inside , on which the fairy climbs when she shows her own
一个 高的 凳子 是 隐 里面 , 在 哪个 这 仙女 攀登 什么时候 她 演出 她 自己的
[feɪs] .
face .
脸 .

里面藏着一个高凳, 仙女现身时会爬上去。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:r; həɹ][hænd][də'rektli; daɪ'rektli][ˌʌndər][ðə; ði] [ˈklɑ:ks] [feɪs] ,
She has her hand directly under the clock's face ,
她 有 她 手 直接地 在下面 这 时钟的 脸 ,
her hand directly under the clock's face
她的手正好放在钟面下方。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [pʊʃ] [aɪ ˈti:] [ˌɪnstəntli] [ˌɪntu:] [pleɪs] .
so that she can push it instantly into place .
所以 那 她 能 推 它 即刻 进入 地方 .
so that she can push it instantly into place
这样她就可以立即把它推到位。

[stræps][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
Straps are arranged at the height of the fairy's shoulders ,
肩带 是 安排 在 这 高度 的 这 仙女的 肩膀 ,
at the height of the fairy's shoulders
肩带的位置与仙女的肩膀齐平。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [wɔ:k] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑ:k] .
by which she can walk forward with the clock .
经过 哪个 她 能 走 向前 和 这 钟 .
by which she can walk forward with the clock
借此, 她可以与时钟同行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈhɪndʒɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] , [soʊ][aɪ ˈti:][kæn; kən][baʊ; boʊ][ˈfɔ:rwərd] ,
There are hinges near the top , so it can bow forward ,
那里 是 铰链 靠近 这 顶部 , 所以 它 能 弓 向前 ,
near the top , so it can bow forward
顶部附近有铰链, 所以它可以向前弯曲。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [bel] [wɪtʃ] [wɪl] [straɪk] .
and also a bell which will strike .
和 还 一个 钟 哪个 将要 罢工 .
and also a bell which will strike
还有一个会敲响的铃铛。

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌlɑ:rdʒ][bɑ:ks] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔ:rʃ(ə)n][ˈteɪkən] [ɔ:f] .
The fire - place is a large box three feet high , with the upper portion taken off .
这 火 - 地方 是 一个 大的 盒子 三 脚 高的 , 和 这 上 部分 已采取 离开 .
The fire - place is a large box three feet high , with the upper portion taken off
壁炉是一个三英尺高的大箱子, 上半部分被拆除了。

[ˈbɔ:rdz] , [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] , [wɪð; wɪθ][laɪnz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [brɪks] ,
Boards , painted a dull red , with lines representing bricks ,
板 , 绘 一个 乏味的红色的 , 和 线条 代表 砖块 ,
Boards , painted a dull red , with lines representing bricks
木板被漆成暗红色, 上面画着代表砖块的线条。

[ɑ:r; ər][ˈslæntɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][frʌnt][ænd; ənd][saɪdz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
are slanted from the front and sides to the ceiling .
是 倾斜的 从 这 正面 和 侧面 到 这 天花板 .

从正面和侧面向天花板倾斜。

[ˈtɜ:rki] [red] [klɔ:θ][ɪz] [neɪld] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][,ɪn'saɪd] ,
Turkey red cloth is nailed at the top of the box inside ,
火鸡 红色的 布 是 钉子 在 这 顶部的 的 这 盒子 里面 ,
盒子内部顶部钉着一块土耳其红布。

[wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [taɪt] [baɪ][ðə; ði][lɔ:gz] [wɪtʃ] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈændaɪənz] .
which is drawn tight by the logs which lie on the andirons .
哪个 是 绘制 紧的 经过 这 日志 哪个 说谎 在 这 铁架 .
它被放置在壁炉架上的木头紧紧拉住。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɪz] [prəˈdu:st] [baɪ][ə; eɪ][læmp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [red] [klɔ:θ] ,
The effect of fire is produced by a lamp behind the red cloth ,
这 影响 的 火 是 生产 经过 一个 灯 在后面 这 红色的 布 ,
红布后面的灯光营造出了火焰的效果。

[ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [red] [ˈdʒelətn] [ˈpeɪstɪd][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz] .
and pieces of red gelatine pasted on the logs .
和 件 的 红色的 明胶 粘贴 在 这 日志 .
木头上还粘着几块红色的明胶。

[ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] , [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [hoʊldz] [fɔ:r] [θredz] ,
A small boy , concealed by the chimney , holds four threads ,
一个 小的 男生 , 暗 经过 这 烟囱 , 持有 四 线程 ,
一个躲在烟囱后面的小男孩手里拿着四根线,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:r; ər] [ˈfɑ:sənd] .
to which the articles to be drawn up are fastened .
到 哪个 这 文章 到 是 绘制 向上 是 系紧 .
待拟定的条款就附在上面。

[ðə; ði] [faʊl] [ɪz] [hʊkt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [θred] [baɪ][dʒæk] .
The fowl is hooked on to the thread by Jack .
这 鸡 是 钩子 在 到 这 线 经过 杰克 .
杰克用钩子把家禽钩到了线上。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [faʊl] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] ,
A real fowl may be used ,
一个 真实的 鸡 可能 是 用过的 ,
可以使用真正的家禽。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈelɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈwaɪər] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
which is elevated by a wire thrust through the table by the boy ,
哪个 是 升高 经过 一个 金属丝 推力 通过 这 桌子 经过 这 男生 ,
男孩用一根穿过桌子的钢丝将物体抬高。

[hu:] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈɪmɪteɪts] [ðə; ði] [krəʊɪŋ] ; [ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɪkɪn] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
who also imitates the crowing ; or a good chicken can be made of paper .
WHO 还 模仿 这 鸣叫 ; 或者 一个 好的 鸡 能 是 制成 的 纸 .
还有谁能模仿鸡啼叫呢? 或者, 一只好鸡可以用纸做成。

[ˈeni] [ˈteɪbl] [wɪl] [du:] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ;
Any table will do in which a hole can be made ;
任何 桌子 将要 做 在 哪个 一个 洞 能 是 制成 ;
任何可以打孔的桌子都可以;

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ˈɔ:lsʊʊ] [θru:] [ðə; ði][tɪn] [dɪʃ] .
there must be one also through the tin dish .
那里 必须 是 一 还 通过 这 锡 盘子 .
锡盘里肯定也有一个。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['kæmbɾɪk] .

The cake is made of brown cambric .
这 蛋糕 是 制成 的 棕色的 麻纱 .

蛋糕是用棕色细布做的。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [ki:p] [taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,

The action should be distinctly marked , and keep time with the music ,
这 行动 应该 是 明显地 标记 , 和 保持 时间 和 这 音乐 ,

动作要清晰明确，并与音乐节奏保持同步。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pərˈfɔːrmərz] [ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fɔ:lz] .

and all performers should bow as the curtain falls .
和 全部 表演者 应该 弓 作为 这 窗帘 瀑布 .

幕布落下时，所有表演者都应鞠躬致谢。

[ˈnəʊtɪs] . — [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] , [pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [bɔːks] , [ænd; ənd][ˈɪksˈtʃeɪndʒs] , [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd]

Notice . — The Serial Story , Post - office Box , and Exchanges , omitted
注意 . — 这 序列号 故事 , 邮政 - 办公室 盒子 , 和 交易所 , 省略

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈzjuːmd] [nekst] [wi:k] .

from our Christmas Number , will be resumed next week .
从 我们的 圣诞节 数字 , 将要 是 恢复 下一个 星期 .

通知——圣诞特刊中省略的连载故事、邮政信箱和交流栏目将于下周恢复刊登。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

